
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 狄更斯之地(dickens-land) 000001

2. 狄更斯之地(dickens-land) 000002

3. 狄更斯之地(dickens-land) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狄更斯之地(Dickens-Land)

第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
In the HTML version some of the illustrations have been moved beside the
在 这 HTML 版本 一些 的 这 插图 有 到过 已搬 旁 这
['reləvənt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
relevant section of the text .
相关的 部分 的 这 文本 .

在 HTML 版本中，一些插图被移到了相关文本部分旁边。

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [rɪ'flekt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn]
Page numbers in the List of Illustrations reflect the position of the illustration in
页 数字 在 这 列表 的 插图 反映 这 位置 的 这 插图 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,
the original text ,
这 原来的 文本 ,

插图清单中的页码反映了插图在原文中的位置。

[bʌt; bət] [lɪŋks] [lɪŋk] [tuː; tə] ['kʌrənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
but links link to current position of illustrations .
但 链接 关联 到 当前的 位置 的 插图 .

但链接指向插图的当前位置。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been changed without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ə; eɪ]['prɪntə(r)]['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,
A printer error has been changed ,
一个 打印机 错误 有 到过 已更改 ,

打印机错误已更改。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hɒvə(r)][ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]
and it is indicated with a mouse - hover and listed at the end of this
和 它 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 列出 在 这 结尾 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

鼠标悬停时会显示相关信息，本书末尾也列出了相关信息。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[tʃɔːk] , [haʊs] [weə(r)] ['dɪkɪnz] [spent] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn]
CHALK , HOUSE WHERE DICKENS SPENT HIS HONEYMOON
粉笔 , 房子 在哪里 狄更斯 花费 他的 蜜月

狄更斯度蜜月的小屋

['dɪkɪnz] - [lænd]
DICKENS - LAND
狄更斯 - 土地

狄更斯之地

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['nɪklɪn]
Described by J . A . NICKLIN
描述 经过 J . 一个 . 尼克林

由JA NICKLIN描述

['piktʃəd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . -
Pictured by E . W . HASLEHUST
如图所示 经过 E . W . -

摄影：EW HASLEHUST

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd] ['lʌndən]
BLACKIE AND SON LIMITED LONDON
黑人 和 儿子 有限的 伦敦

BLACKIE AND SON LIMITED 伦敦

['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] BOMBAY1911
GLASGOW AND BOMBAY1911
格拉斯哥 和 BOMBAY1911

格拉斯哥和孟买 1911

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
Beautiful England
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['vɒljuːmz] ['redi]
Volumes Ready
卷 准备好

卷已准备就绪

['ɒksfəd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wesɪks]
Oxford The Heart of Wessex
牛津 这 心 的 威塞克斯

牛津：威塞克斯之心

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt]
The English Lakes The Peak District
这 英语 湖泊 这 顶峰 区

英格兰湖区 峰区

['kæntəbəri] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ˌrɪvi'eərə]
Canterbury The Cornish Riviera
坎特伯雷 这 康沃尔郡 里维埃拉

坎特伯雷 康沃尔海岸

['ʃeɪkspɪə(r)] - [lænd] ['dɪkɪnz] - [lænd]
Shakespeare - Land Dickens - Land
莎士比亚 - 土地 狄更斯 - 土地

莎士比亚之地 狄更斯之地

[ðə; ði] [temz] ['wɪntʃɪstə(r)]
The Thames Winchester
这 泰晤士河 温彻斯特

温彻斯特泰晤士河

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
Windsor Castle The Isle of Wight
温莎 城堡 这 小岛 的 怀特岛

温莎城堡 怀特岛

['keɪmbrɪdʒ]	['tʃestə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diː]
Cambridge	**Chester**	**and**	**the**	**Dee**
剑桥	切斯特	和	这	迪

剑桥、切斯特和迪河

['nɒrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brɔːdz]	[jɔːk]
Norwich	**and**	**the**	**Broads**	**York**
诺维奇	和	这	布罗兹	约克

诺里奇和布罗兹约克

['juːnɪfɔːm]	[wɪð]	[ðɪs]	['sɪəriːz]
Uniform	**with**	**this**	**Series**
制服	和	这	系列

与本系列制服

['bjuːtɪf(ə)l]	['aɪələnd]
Beautiful	**Ireland**
美丽的	爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstə(r)]	['mʌnstər]
LEINSTER	**MUNSTER**
伦斯特	芒斯特

伦斯特芒斯特

['ʌlstə(r)]	['ʌlstə(r)]
ULSTER	**ULSTER**
阿尔斯特	阿尔斯特

阿尔斯特 阿尔斯特

[lɪst]	[ɒv; əv]	[ɪˌlʌs'treʃən]
LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[tʃɔːk]	,	[haʊs]	[weə(r)]	['dɪkɪnz]	[spent]	[hɪz; ɪz]	['hʌnimuːn]	['frʌntɪspiːs]
Chalk	**,**	**House**	**where**	**Dickens**	**spent**	**his**	**honeymoon**	**Frontispiece**
粉笔	,	房子	在哪里	狄更斯	花费	他的	蜜月	卷首插图

查克，狄更斯度蜜月的故居，扉页

[gædzhɪl]	[pleɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	[eit]
Gadshill	**Place**	**from**	**the**	**Gardens**	**8**
加兹希尔	地方	从	这	花园	8

从花园望去的加兹希尔广场 8

['rɒtʃɪstə(r)]	[frɒm; frəm]	[stɹuːd]	-
Rochester	**from**	**Strood**	**14**
罗切斯特	从	斯特鲁德	-

来自斯特鲁德的罗切斯特 14

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[haʊs]	,	['rɒtʃɪstə(r)]	-
Restoration	**House**	**,**	**Rochester**	**20**
恢复	房子	,	罗切斯特	-

罗切斯特修复之家 20

['kɒbəm]	[pɑːk]	-
Cobham	**Park**	**26**
科巴姆	公园	-

科巴姆公园 26

['kuːlɪŋ] [tʃɜːtʃ] -
Cooling Church 32
冷却 教会 -

冷却教堂 32

['eɪlz.fə(ɹ)d] -
Aylesford 38
艾尔斯福德 -

艾尔斯福德 38

['meɪdstən] , [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] -
Maidstone , All Saints ' Church and the Palace 42
梅德斯通 , 全部 圣徒队 - 教会 和 这 宫殿 -

梅德斯通，诸圣教堂和宫殿 42

['dʒæspərz] ['geɪtweɪ] -
Jasper's Gateway 46
碧玉的 网关 -

贾斯珀之门 46

[tʃɔːk] [tʃɜːtʃ] -
Chalk Church 50
粉笔 教会 -

粉笔教堂 50

[ʃɔrn] [tʃɜːtʃ] -
Shorne Church 54
肖恩 教会 -

肖恩教堂 54

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l] , ['kɒbəm] - [[faɪv]]
The Leather Bottle , Cobham 58 [5]
这 皮革 瓶子 , 科巴姆 - [5]

皮革瓶，科巴姆 58[5]

[ðə; ði] ['sentrəl] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kʌlt] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ɪts] ['hɪəroʊz] [həʊm] [ɒv; əv]
The central shrine of a literary cult is at least as often its hero's home of
这 中央 神社 的 一个 文学 邪教 是 在 至少 作为 经常 它是 英雄们 家 的
[ə'dɒpʃn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] .
adoption as his place of birth .
采用 作为 他的 地方 的 出生 .

文学崇拜的中心圣地，往往是其英雄人物的养父母居住地，其养父母居住地与他的出生地一样常见。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌwəːdz'wəːθiən] , ['kɒkərˌmaʊθ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] , [rɪ'məʊt] ['ɪntrəst] [ɪn]
To the Wordsworthian , Cockermouth has but a faint , remote interest in
到 这 华兹华斯式的 , 科克茅斯 有 但 一个 头晕的 , 偏僻的 兴趣 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['grɑːsmiə] [ænd; ənd] ['raɪdəl] [maʊnt] .
comparison with Grasmere and Rydal Mount .
比较 和 格拉斯米尔 和 莱达尔 山 .

对于华兹华斯的拥趸来说，与格拉斯米尔和莱德尔山相比，科克茅斯只有微弱而遥远的吸引力。

['edɪnbrə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [skɒt] , [ɪz]
Edinburgh , for all its associations with the life and the genius of Scott , is
爱丁堡 , 为了 全部 它是 协会 和 这 生活 和 这 天才 的 斯科特 , 是
[nɒt] [æz; əz] ['æbətsfəd] ,
not as Abbotsford ,
不是 作为 阿伯茨福德 ,

爱丁堡虽然与斯科特的生活和才华有着千丝万缕的联系，但它并不像阿伯茨福德那样。

[ɔː(r)][æz; əz] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['bɔːdə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæz; həz] [strʌk] [ɪts] [dipɪst]
or as that beloved Border country in which his memory has struck its deepest
或者 作为 那 心爱 边界 国家 在 哪个 他的 记忆 有 击 它是 最深处
[ruːts] .
roots .
根 .

或者说，就像他深爱的边境地区，他的记忆在那里深深扎根。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['dɪkɪnz] .
And so it is with Dickens .
和 所以 它 是 和 狄更斯 .

狄更斯的作品也是如此。

[ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] [ə'tætʃɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuː; tə] - [ɪn] [saʊθ] - [siː]
The accident of birth attaches his name but slightly to Landport in South - sea
这 事故 的 出生 附件 他的 姓名 但 轻微地 到 - 在 南 - 海
.
.
.

出生地的偶然性使他的名字与南海的兰德波特略有联系。

[ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['pɪlgrɪm] [tredz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['pælpəb(ə)l] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] " [buz] " [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
The Dickens pilgrim treads in the most palpable footsteps of " Boz " amongst the
这 狄更斯 朝圣 踏板 在 这 最多 可感知的 脚步声 的 " 博兹 " 在 这
['lændmɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['lʌndən] ,
landmarks of a Victorian London ,
地标 的 一个 维多利亚时代 伦敦 ,

狄更斯笔下的朝圣者，沿着"博兹"最真切的足迹，徜徉在维多利亚时代伦敦的地标建筑之间。

[tuː] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] " [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] ['lændskeɪp] " [ɒn]['aɪðə(r)]
too rapidly disappearing , and through the " rich and varied landscape " on either
也 快速 消失 , 和 通过 这 " 富有的 和 多种多样 景观 " 在 任何一个
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,
side of the Medway ,
边 的 这 梅德韦 ,

消失得太快了，穿过梅德韦河两岸"丰富多样的景观"，

" ['kʌvəd] [wɪð] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]
" covered with cornfields and pastures , with here and there a windmill or a
" 涵盖 和 玉米地 和 牧场 , 和 这里 和 那里 一个 风车 或者 一个
['dɪstənt] [tʃɜːtʃ] " ,
distant church " ,
遥远 教会 " ,

"到处都是玉米地和牧场，偶尔能看到风车或远处的教堂。"

[wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [lʌvd] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [[sɪks]]
which Dickens loved from boyhood , [6]
哪个 狄更斯 喜爱 从 童年 , [6]

狄更斯从小就喜欢它[6]

['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] ['fænsi] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]
peopled with the creatures of his teeming fancy , and chose for his last
人 和 这 生物 的 他的 繁盛 想要 , 和 选择 为了 他的 最后的
[ænd; ənd][məʊst] - ['tʃerɪʃt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and most - cherished habitation .
和 最多 - 珍爱 居住地 .

他把这里变成了他天马行空想象的家园，并选作他最后也是最珍爱的住所。

[wɒt] ['æbətsfəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [skɒt] , [ðæt] , ['ɔːlməʊst] , [tuː; tə] ['dɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'ɪəz]
What Abbotsford was to Scott , that , almost , to Dickens in his later years
什么 阿伯茨福德 曾是 到 斯科特 , 那 , 几乎 , 到 狄更斯 在 他的 之后 年
[wɒz; wəz] [gædzhɪl] [pleɪs] .
was Gadshill Place .
曾是 加兹希尔 地方 .

阿伯茨福德之于斯科特，几乎就是狄更斯晚年的加兹希尔庄园。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] " [greɪv] [red] - [brɪk] [haʊs] "
From his study window in the " grave red - brick house "
从 他的 学习 窗户 在 这 " 严重 红色的 - 砖 房子 "

从他那间“阴森森的红砖房”的书房窗口

" [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kentɪʃ] ['friːhəʊld] " — [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] " ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]
" on his little Kentish freehold " — a house which he had " added to and
" 在 他的 小的 肯特郡 永久产权 " — 一个 房子 哪个 他 有 " 额外 到 和
[stʌk] ['bɪts][ə'pɒn][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] ,
stuck bits upon in all manner of ways ,
卡住 比特 之上 在 全部 方式 的 方式 ,

“在他位于肯特郡的小块永久产权土地上”——一栋他“以各种方式扩建和粘贴过的房子，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['plezntli] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][æz; əz]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl]
so that it was as pleasantly irregular and as violently opposed to all
所以 那 它 曾是 作为 愉快 不规律的 和 作为 暴力 反对 到 全部
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [aɪ'diəz][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l][mæn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪ'zaɪə(r)] " — [hiː; hi] [lʊkt]
architectural ideas as the most hopeful man could possibly desire " — he looked
建筑 想法 作为 这 最多 充满希望 男人 可以 可能 欲望 " — 他 看起来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

因此，它既令人愉悦地不规则，又与所有建筑理念截然相反，这正是最充满希望的人所能期望的——他向外望去。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
so he wrote to a friend ,
所以 他 写道 到 一个 朋友 ,

于是他写信给一位朋友，

" [ɒn][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['ɪŋglɪʃ] [raɪd] . . . .
" on as pretty a view as you will find in a long day's English ride . . . .
" 在 作为 漂亮的 一个 看法 作为 你 将要 寻找 在 一个 长的 天 英语 骑 . . . .

“在漫长的一天英式骑行中，你所能看到的景色真是美不胜收……”

['kɒbəm] [pɑːk] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði]['dɪstənt] [temz] [ɪz][ɪn] [frʌnt] ;
Cobham Park and Woods are behind the house ; the distant Thames is in front ;
科巴姆 公园 和 伍兹 是 在后面 这 房子 ; 这 遥远 泰晤士河 是 在 正面 ;

科巴姆公园和树林在房子后面；远处的泰晤士河在前面；

[ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] , [wɪð] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd][ɪts][əʊld]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] , [ɒn][wʌn][saɪd] .
the Medway , with Rochester and its old castle and cathedral , on one side .
这 梅德韦 , 和 罗切斯特 和 它是 老的 城堡 和 大教堂 , 在 一 边 .

梅德韦河的一侧是罗切斯特及其古老的城堡和大教堂。

" [ɒn] ['evri] [saɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] , [ɪn] [ðəʊz] [brɪsk] [wɔːks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" On every side he could not fail to reach , in those brisk walks with which he
" 在 每一个 边 他 可以 不是 失败 到 抵达 , 在 那些 轻快 散步 和 哪个 他
[sɔːt] ,
sought ,
寻求 ,

“在他轻快的步伐中，他所到之处，无不尽收眼底。”

[tuː] ['strenjuəsli] , [pə'hæps] , [helθ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['redələnt]
too strenuously , perhaps , health and relaxation , some object redolent
也 竭尽全力 , 也许 , 健康 和 松弛 , 一些 目的 芬芳的
[ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,
of childish dreams or mature achievement ,
的 幼稚 梦境 或者 成熟 成就 ,

或许用力过猛，健康和放松，一些让人联想起童年梦想或成熟成就的事物，

[ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæntəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
of intimate joys and sorrows , of those phantoms of his brain which to
的 亲密的 喜悦 和 悲伤 , 的 那些 幻影 的 他的 脑 哪个 到
[hɪm] [ðen] ,
him then ,
他 然后 ,

那些私密的喜悦和悲伤，那些在他脑海中挥之不去的幻影，当时对他来说，

[æz; əz][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θə'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [sɪns] ,
as to hundreds of thousands of his readers since ,
作为 到 数百 的 数千 的 他的 读者 自从 ,

至于他此后的数十万读者，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] ['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] .
were not less real than the men and women of everyday encounter .
是 不是 较少的 真实的 比 这 男人 和 女性 的 每天 遇到 .

他们并不比日常生活中遇到的男男女女逊色。

[ɒn] [ðəʊz] ['sev(ə)n][maɪlz] [bɪ'twiːn] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] ['meɪdstən] ,
On those seven miles between Rochester and Maidstone ,
在 那些 七 英里 之间 罗切斯特 和 梅德斯通 ,

在罗切斯特和梅德斯通之间的那七英里路程上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
which he discovered to be one of the most beautiful walks in England ,
哪个 他 发现 到 是 一 的 这 最多 美丽的 散步 在 英格兰 ,

他发现这是英格兰最美的徒步路线之一。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [æt; ət] ['eɪlz.fə(ɹ)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [strəʊl][tuː; tə]
he might be tempted to strike off at Aylesford for a short stroll to
他 可能 是 受诱惑 到 罢工 离开 在 艾尔斯福德 为了 一个 短的 漫步 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [['sɛvən]]
such a [7]
这样的 一个 [7]

他可能会忍不住在艾尔斯福德附近散步，这样[7]

['plez(ə)nt] [əʊld] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['mænʃ(ə)n][æz; əz] - [hɔːl] , [ðə; ði] ['veri] [taɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
pleasant old Elizabethan mansion as Cobtree - Hall , the very type , it may be ,
令人愉快的 老的 伊丽莎白时代 大厦 作为 - 大厅 , 这 非常 类型 , 它 可能 是 ,

科布特里庄园是一座令人愉悦的伊丽莎白时代古老宅邸，或许正是那种类型的宅邸。

[ɒv; əv]['mænə(r)] [fɑːm] , ['dɪŋgli] [del] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][træmp][tuː; tə] [taʊn] ['mɔːlɪŋ] ,
of Manor Farm , Dingley Dell , or for a longer tramp to Town Malling ,
的 庄园 农场 , 丁格利 戴尔 , 或者 为了 一个 更长 流浪汉 到 镇 马林 ,

可前往曼诺农场、丁格利戴尔，或者徒步前往更长的城镇购物中心，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] ['meni] [strəʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
from which he may well have borrowed many strokes for the picture of
从 哪个 他 可能 出色地 有 借来的 许多 笔画 为了 这 图片 的
['mʌgəlˌtɑːn] ,
Muggleton ,
穆格尔顿 ,

他很可能从中借鉴了许多笔法来创作穆格尔顿的画像。

[ðæt] [taʊn] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['kentɪʃ] ['krɪkɪt] .
that town of sturdy Kentish cricket .
那 镇 的 结实的 肯特郡 蟋蟀 .

那个肯特郡板球强悍的小镇。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Sometimes he would walk across the marshes to Gravesend , and returning
有时 他 会 走 穿过 这 沼泽 到 格雷夫森德 , 和 返回

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
through the village of Chalk ,
通过 这 村庄 的 粉笔 ,

有时他会穿过沼泽地走到格雷夫森德，然后穿过查克村返回。

[wʊd] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn]
would pause for a retrospective glance at the house where his honeymoon
会 暂停 为了 一个 回顾性 瞥一眼 在 这 房子 在哪里 他的 蜜月

[wɒz; wəz] [spent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pikwik] [plænd] .
was spent and a good part of Pickwick planned .
曾是 花费 和 一个 好的 部分 的 匹克威克 计划 .

他会停下来，回头看看他度蜜月的房子，也是《匹克威克外传》大部分情节构思的发生地。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
In the latter end of the year ,
在 这 后者 结尾 的 这 年 ,

在年底，

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbl] ['fiːldz] [frɒm; frəm] ['haɪəm] [tuː; tə]
when he could take a short cut through the stubble fields from Higham to
什么时候 他 可以 拿 一个 短的 切 通过 这 茬 字段 从 海厄姆 到

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ['laɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [temz] ,
the marshes lying further down the Thames ,
这 沼泽 说谎 更远 向下 这 泰晤士河 ,

当他可以从海厄姆抄近路穿过收割后的田地到达泰晤士河下游的沼泽地时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['desələt] ['tʃɜːtʃjɑːd] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəbli]
he would often visit the desolate churchyard where little Pip was so terribly
他 会 经常 访问 这 荒凉 墓地 在哪里 小的 皮普 曾是 所以 可怕

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] .
frightened by the convict .
害怕 经过 这 定罪 .

他经常去那座荒凉的教堂墓地，小皮普就是在那里被那个罪犯吓得不轻。

[ɔː(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [frɒm; frəm] [gædzhɪl] [tuː; tə] [stɹuːd] ,
Or , descending the long slope from Gadshill to Strood ,
或者 , 下降 这 长的 坡 从 加兹希尔 到 斯特鲁德 ,

或者，沿着从加兹希尔到斯特鲁德的长坡往下走，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['rɒtʃɪstə(r)] [brɪdʒ] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'stred] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik]
and crossing Rochester Bridge — over the balustrades of which Mr . Pickwick
和 过境 罗切斯特 桥 — 超过 这 栏杆 的 哪个 先生 . 匹克威克
[li:nd] [ɪn] [ə'gri:əb(ə)l] ['revəri] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ]['dɪzməl] ['dʒemi] — [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
leaned in agreeable reverie when he was accosted by Dismal Jemmy — the author
倾斜 在 同意 遐想 什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 惨淡 杰米 — 这 作者
[ɒv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['edwɪn] [dru:d] [wʊd] [pɑ:s][frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] [haɪ] [stri:t]
of Great Expectations and Edwin Drood would pass from Rochester High Street
的 伟大的 期望 和 埃德温 德鲁德 会 经过 从 罗切斯特 高的 街道
— [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [si:d] [ʃɒp] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [mɪs] -
— where Mr . Pumblechook's seed shop looks across the way at Miss Twinkleton's
— 在哪里 先生 . - 种子 店铺 看起来 穿过 这 方式 在 错过 -
[ɪ'stæblɪʃmənt] — ['ɪntu:][ðə; ði] [vaɪnz] ,
establishment — into the Vines ,
建立 — 进入 这 藤蔓 ,

穿过罗切斯特桥——皮克威克先生曾倚靠在桥栏杆上，沉浸在美好的遐想中，这时，忧郁的杰米上前搭讪——《远大前程》和《艾德温·德鲁德》的作者将从罗切斯特大街——庞布尔丘克先生的种子店正对着特温克尔顿小姐的店铺——进入葡萄园，

[tu:; tə][kəm'peə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] " ['ɪnwəd] [aɪ] " [wɪð] [ðə; ði]
to compare once more the impression on his unerring " inward eye " with the
到 比较 一次 更多的 这 印象 在 他的 毫无错误 " 向内 眼睛 " 和 这
['æktʃuəl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [haʊs] [wɪtʃ] ,
actual features of that Restoration House which ,
实际的 特征 的 那 恢复 房子 哪个 ,

再次将他那双百发百中的“内在之眼”所看到的印象与那座复辟时期房屋的实际特征进行比较，

['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [hi:; hi] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [mɪs] ['hævɪʃəm] ,
under another name , he assigned to Miss Havisham ,
在下面 其他 姓名 , 他 分配 到 错过 哈维沙姆 ,

他用另一个名字，将自己交给了哈维沙姆小姐。

[ænd; ənd][səʊ] [raʊnd] [baɪ] [fɔ:t] [pɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃætəm] [laɪnz] .
and so round by Fort Pitt to the Chatham lines .
和 所以 圆形的 经过 堡 匹兹堡 到 这 查塔姆 线条 .

于是绕过匹兹堡堡到达查塔姆防线。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [[eit]]
And there [8]
和 那里 [8]

而且[8]

— [hu:] [kæn; kən] [daʊt] ?
— who can doubt ?
— WHO 能 怀疑 ?

谁会怀疑呢?

— [ɪf] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['melənkəli] [wɪnd] [ðæt] ['hwisl] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd]
— if he seemed to hear the melancholy wind that whistled through the deserted
— 如果 他 似乎 到 听到 这 忧郁 风 那 吹口哨 通过 这 荒凉的
['fi:ldz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [stænd] ,
fields as Mr . Winkle took his reluctant stand ,
字段 作为 先生 . 温克尔 采取 他的 不情愿的 站立 ,

——如果他似乎听到了当温克尔先生不情愿地站在那里时，那吹过荒凉田野的忧郁的风声，

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [d'ju:əlɪst] ,
a wretched and desperate duellist ,
一个 可怜 和 绝望的 决斗者 ,

一个可怜又绝望的决斗者，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [streɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] ['dɒkjɑːd] [taʊn] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['blesɪd; blest]
his thoughts would also stray to the busy dockyard town and " a blessed
他的 想法 会 还 流浪 到 这 忙碌的 船厂 镇 和 " 一个 蒙福
['lɪt(ə)l] [ruːm] " [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['plɑːstə(r)] - ['frʌntɪd] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['deɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
little room " in a plain - looking plaster - fronted house from which dated all his
小的 房间 " 在 一个 清楚的 - 寻找 石膏 - 正面 房子 从 哪个 日期 全部 他的
['ɜːli] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
early readings and imaginings .
早期的 阅读 和 想象 .

他的思绪还会飘到繁忙的造船厂小镇，以及一栋外观朴素的石膏外墙房子里的"一间幸福的小房间"，他早期的所有阅读和想象都源于此。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɒt] - ['əʊvə(r)] - [pə'tɪkjələli] - ['teɪkən] - [keə(r)] - [ɒv; əv] [bɔɪ] "
Between the " very small and not - over - particularly - taken - care - of boy "
之间 这 " 非常 小的 和 不是 - 超过 - 特别 - 已采取 - 关心 - 的 男生 "
[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
and the strong ,
和 这 强的 ,

在"个子很小、缺乏特别照顾的男孩"和强壮的男孩之间，

[self] - [rɪ'laɪənt] [mæn] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [fɪld] [tuː] ['kɒntɪnənts] , [gædzhɪl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən]
self - reliant man whose fame had filled two continents , Gadshill Place was an
自己 - 依赖 男人 谁 名声 有 已填 二 各大洲 , 加兹希尔 地方 曾是 一个
[ɪ'miːdiət] [lɪŋk] .
immediate link .
即时 关联 .

这位自力更生的男子名声响彻两大洲，加兹希尔庄园与他有着直接的联系。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self]
Everyone knows the story which Dickens tells of a vision of his former self
每个人 知道 这 故事 哪个 狄更斯 讲述 的 一个 想象 的 他的 以前的 自己
['miːtɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] .
meeting him on the road to Canterbury .
会议 他 在 这 路 到 坎特伯雷 .

每个人都知道狄更斯讲述的那个故事：他在前往坎特伯雷的路上看到了过去的自己，并看到了幻象。

" [səʊ] [smuːð] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [haɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [freʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
" So smooth was the old high road , and so fresh were the horses ,
" 所以 光滑的 曾是 这 老的 高的 路 , 和 所以 新鲜的 是 这 马匹 ,

"古老的大道平坦顺畅，马匹也精神抖擞。"

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑːst] [went] [ai] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['greɪvzˌɛnd] [ænd; ənd] ['rɒtʃɪstə(r)]
and so fast went I , that it was midway between Gravesend and Rochester
和 所以 快速地 去 我 , 那 它 曾是 中途 之间 格雷夫森德 和 罗切斯特
,
,
,

我跑得如此之快，以至于已经到了格雷夫森德和罗切斯特之间的中间位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [waɪt] - [seɪld] [ɔː(r)] [blæk] -
and the widening river was bearing the ships , white - sailed or black -
和 这 扩大 河 曾是 轴承 这 船舶 , 白色的 - 航行 或者 黑色的 -
[sməʊkt] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
smoked , out to sea ,
熏制 , 出去 到 海 ,

河面越来越宽，白帆白烟的船只正驶向大海。

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] .
when I noticed by the wayside a very queer small boy .
什么时候 我 注意到 经过 这 路边 一个 非常 酷儿 小的 男生 .

当我注意到路边有个非常古怪的小男孩时。

" - [hə'ləʊ] ! - [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] , - [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -
" ' Halloa ! ' said I to the very queer small boy , ' where do you live ? '
" - 喊叫 ! - 说 我 到 这 非常 酷儿 小的 男生 , - 在哪里 做 你 居住 ? -

"你好！"我对这个古怪的小男孩说，"你住在哪里？"

" - [æt; ət] ['tʃætəm] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' At Chatham , ' says he .
" - 在 查塔姆 , - 说道 他 .

"'在查塔姆,'"他说。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] ? - [seɪ] [ai] .
" ' What do you do there ? ' say I .
" - 什么 做 你 做 那里 ? - 说 我 .

"'你在那里做什么？'我问道。"

" - [ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' I go to school , ' says he .
" - 我 去 到 学校 , - 说道 他 .

"我去上学,"他说。

" [ai] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] .
" I took him up in a moment , and we went on .
" 我 采取 他 向上 在 一个 片刻 , 和 我们 去 在 .

"我立刻把他抱了上去，然后我们就继续前进了。"

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['veri] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] [sez] , - [ðɪs] [ɪz] [gædzhɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
Presently , the very queer small boy says , ' This is Gadshill we are coming to ,
目前 , 这 非常 酷儿 小的 男生 说道 , - 这 是 加兹希尔 我们 是 未来 到 ,

这时，这个古怪的小男孩说道："我们正要去加兹希尔。"

[weə(r)] ['fɔːlstɑːf] [went] [aʊt] [tuː; tə][rɒb] [ðəʊz] ['trævələz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] . -
where Falstaff went out to rob those travellers and ran away . '
在哪里 福斯塔夫 去 出去 到 抢 那些 旅行者 和 跑 离开 . -

福斯塔夫出去抢劫那些过路旅客，然后逃走了。

" - [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːlstɑːf] , [eɪ] ? - [sed] [ai] .
" ' You know something about Falstaff , eh ? ' said I .
" - 你 知道 某物 关于 福斯塔夫 , 嗯 ? - 说 我 .

"你对福斯塔夫有所了解，是吗？"我说道。

" - [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['veri] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] .
" ' All about him , ' said the very queer small boy .
" - 全部 关于 他 , - 说 这 非常 酷儿 小的 男生 .

"'一切都与他有关,'"那个古怪的小男孩说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ([ai][ˌeɪ 'em][naɪn]) , [ænd; ənd][ai] [riːd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [bʊks] .
' I am old (I am nine) , and I read all sorts of books .
- 我 是 老的 (我 是 九) , 和 我 读 全部 排序 的 图书 .

"我年纪大了（我九岁），我读各种各样的书。"

[bʌt; bət][duː; də][let][ˌjuː 'es][stɒp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] ,
But do let us stop at the top of the hill , and look at the house there ,
但 做 让 我们 停止 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 看 在 这 房子 那里 ,

不过，我们还是先在山顶停下来，看看那里的房子吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! -
if you please ! '
如果 你 请 ! -

如果可以的话！

" - [juː; jʊ][əd'maɪə(r)] [ðæt] [haʊs] ? - [sed] [ai] .
" ' You admire that house ? ' said I .
" - 你 钦佩 那 房子 ? - 说 我 .

"你很欣赏那栋房子吗？"我问道。

[gædzhɪl] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz]
GADSHILL PLACE FROM THE GARDENS
加兹希尔 地方 从 这 花园

从花园眺望加兹希尔广场

" - [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['veri] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] , - [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [[naɪn]]
" ' Bless you , sir , ' said the very queer small boy , ' when I was not [9]
" - 保佑 你 , 先生 , - 说 这 非常 酷儿 小的 男生 , - 什么时候 我 曾是 不是 [9]

"'先生，您好，'这个非常古怪的小男孩说，'当我还不[9]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz][əʊld][æz; əz][naɪn] ,
more than half as old as nine ,
更多的 比 一半 作为 老的 作为 九 ,

年龄超过九岁的一半

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
it used to be a treat for me to be brought to look at it .
它 用过的 到 是 一个 对待 为了 我 到 是 带来 到 看 在 它 .

以前能被带去看它，对我来说是一种享受。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [naɪn] [ai] [kʌm] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And now I am nine I come by myself to look at it .
和 现在 我 是 九 我 来 经过 我 到 看 在 它 .

现在我九岁了，我独自一人来看它。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And ever since I can recollect , my father , seeing me so fond of it ,
和 曾经 自从 我 能 追忆 , 我的 父亲 , 看到 我 所以 喜爱 的 它 ,

从我记事起，我父亲就看到我如此喜爱它，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , [ænd; ənd]
has often said to me , If you were to be very persevering , and
有 经常 说 到 我 , 如果 你 是 到 是 非常 坚持不懈 , 和
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,
were to work hard ,
是 到 工作 难的 ,

他经常对我说，如果你坚持不懈，努力工作，

[juː; jʊ] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
you might some day come to live in it .
你 可能 一些 天 来 到 居住 在 它 .

你或许有一天会住进那里。

[ðəʊ] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! - [sed] [ðə; ði] ['veri] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [breθ] ,
Though that's impossible ! ' said the very queer small boy , drawing a low breath ,
尽管 那就是 不可能的 ! - 说 这 非常 酷儿 小的 男生 , 绘画 一个 低的 气息 ,

"但这不可能！"那个古怪的小男孩低声说道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
and now staring at the house out of window with all his might .
和 现在 凝视 在 这 房子 出去 的 窗户 和 全部 他的 可能 .

现在，他全神贯注地盯着窗外的房子。

" [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] ;
" I was rather amazed to be told this by the very queer small boy ;
" 我 曾是 相当 惊叹 到 是 讲述 这 经过 这 非常 酷儿 小的 男生 ;

"听到这个古怪的小男孩这么说，我感到非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haʊs] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [haʊs] ,
for that house happens to be my house ,
为了 那 房子 发生 到 是 我的 房子 ,

因为那栋房子恰好就是我的房子。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
and I have reason to believe that what he said was true .
和 我 有 原因 到 相信 那 什么 他 说 曾是 真的 .

我有理由相信他说的是真的。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] [sed] ,
" As the queer small boy in the Uncommercial Traveller said ,
" 作为 这 酷儿 小的 男生 在 这 非商业性 游客 说 ,

正如《非商业旅行者》中那个古怪的小男孩所说，

[gædzhɪl] [pleɪs] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [fɔlstæfs] [hɪl] .
Gadshill Place is at the very top of Falstaff's hill .
加兹希尔 地方 是 在 这 非常 顶部 的 福斯塔夫的 爬坡道 .

加兹希尔庄园位于福斯塔夫山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊvə(r)] [rəʊd] ; — [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
It stands on the south side of the Dover road ; — on the north side ,
它 站立 在 这 南 边 的 这 多佛 路 ; — 在 这 北 边 ,

它位于多佛路南侧；——位于北侧，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [daʊn] , [ɪz] " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['oʊld'fæʃənd] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] " ,
but a little lower down , is " a delightfully oldfashioned inn of the old coaching days " ,
但 一个 小的 降低 向下 , 是 " 一个 令人愉悦 老式的 客栈 的 这 老的 教练 天 " ,

但再往下走一点，就是"一家充满老式驿站风情的迷人旅馆"。

[ðə; ði] " [sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] " ; — [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [skriːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [laɪmz] .
the " Sir John Falstaff " ; — surrounded by a high wall and screened by a row of limes .
这 " 先生 约翰 福斯塔夫 " ; — 包围 经过 一个 高的 墙 和 筛选 经过 一个 排 的 青柠 .

"约翰·福斯塔夫爵士"；——四周环绕着高墙，并由一排菩提树遮蔽。

[ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] , [wɪð] [ɪts] ['wʊdn] [ænd; ənd] ['pɪləd] [pɔːtʃ] , [ɪts] [beɪz] ,
The front view , with its wooden and pillared porch , its bays ,
这 正面 看法 , 和 它是 木制的 和 柱状 门廊 , 它是 海湾 ,

正面的景色，包括它的木制柱廊门廊和凸窗，

[ɪts] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ɪts] [sə'maʊntɪŋ] [bel] ['tʌrət] [ænd; ənd] [veɪn] ,
its dormer windows let into the roof , and its surmounting bell turret and vane ,
它是 天窗 视窗 让 进入 这 屋顶 , 和 它是 克服 钟 炮塔 和 叶片 ,

它的老虎窗开在屋顶上，还有它顶部的钟楼和风向标，

[beəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] .
bears much the same appearance as it did to the queer small boy .
熊 很多 这 相同的 外貌 作为 它 做过 到 这 酷儿 小的 男生 .

它看起来和那个古怪的小男孩看到的几乎一模一样。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] ,
But amongst the many additions and alterations which Dickens was constantly making ,
但 在 这 许多 新增内容 和 变化 哪个 狄更斯 曾是 不断地 制作 ,

但在狄更斯不断进行的众多增补和修改中，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌn] ,
the drawing - room had been enlarged from a smaller existing one ,
这 绘画 - 房间 有 到过 放大 从 一个 较小的 现存的 一 ,

客厅是在原有较小客厅的基础上扩建而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [təʊld]
and the conservatory into which it opens was , as he laughingly told
和 这 温室 进入 哪个 它 打开 曾是 , 作为 他 笑着 讲述
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] ,
his younger daughter ,
他的 年轻 女儿 ,

他笑着告诉小女儿，通往温室的入口是……

" ['pɒzətɪvli] [ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pruːvmənt] [æt; ət] [gædzhɪl] " — [ə; eɪ][dʒest][tuː; tə] [pruːv] ['sædli]
" positively the last improvement at Gadshill " — a jest to prove sadly
" 积极地 这 最后的 改进 在 加兹希尔 " — 一个 笑话 到 证明 令人遗憾的是
[prə'fetɪk] ,
prophetic ,
预言 ,

“这绝对是加兹希尔最后的改进”——这句玩笑话后来不幸地成了预言。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [-]
for it was uttered on the Sunday [10]
为了 它 曾是 说出 在 这 星期日 [-]

因为这是在星期日说的[10]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
before his death .
前 他的 死亡 .

在他去世之前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
The little library , too , on the opposite side of the porch from the drawing -
这 小的 图书馆 , 也 , 在 这 对面的 边 的 这 门廊 从 这 绘画 -
[ruːm] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətri] ,
room and conservatory ,
房间 和 温室 ,

还有那间小图书馆，它在门廊的另一侧，与客厅和温室隔街相望。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['bedruːm] .
was a converted bedroom .
曾是 一个 转换 卧室 .

是由卧室改建而成的。

[ɪts]['æspekt][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst] ['dɪkɪnz] - ['lʌvəz] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [luːk] [fɪldɪs] ['feɪməs]
Its aspect is familiar to most Dickens - lovers from Sir Luke Fildes's famous
它是 方面 是 熟悉的 到 最多 狄更斯 - 恋人 从 先生 卢克 菲尔德斯 著名的
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['empti] [tʃeə(r)] " .
picture of " The Empty Chair " .
图片 的 " 这 空的 椅子 " .

对于大多数狄更斯爱好者来说，它的面貌似曾相识，因为卢克·菲尔德斯爵士的著名画作《空椅子》就描绘了这一场景。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
In summer , however ,
在 夏天 , 然而 ,

然而，在夏天，

['dɪkɪnz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [swɪs] ['ʃæleɪ] ,
Dickens used to do his work not in the library but in a Swiss chalet ,
狄更斯 用过的 到 做 他的 工作 不是 在 这 图书馆 但 在 一个 瑞士 小木屋 ,

狄更斯过去常常不在图书馆里写作，而是在瑞士的小木屋里。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['fɛktər] , [ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] ,
presented to him by Fechter , the great actor ,
呈现 到 他 经过 费希特 , 这 伟大的 演员 ,

这是伟大的演员费希特送给他的礼物。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,
which stood in a shrubbery lying on the other side of the highroad ,
哪个 站立 在 一个 灌木 说谎 在 这 其他 边 的 这 大路 ,

它矗立在公路另一侧的灌木丛中，

[ænd; ənd] ['entəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [ðæt] ['dɪkɪnz] [hæd; həd] ['ekskəveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and entered by a subway that Dickens had excavated for the purpose .
和 进入 经过 一个 地铁 那 狄更斯 有 挖掘 为了 这 目的 .

并通过狄更斯为此目的挖掘的地下通道进入。

[ðə; ði] ['ʃæleɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['terəs] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒbəm] [hɔːl] .
The chalet now must be sought in the terrace garden of Cobham Hall .
这 小木屋 现在 必须 是 寻求 在 这 阳台 花园 的 科巴姆 大厅 .

现在必须在科巴姆庄园的露台花园里寻找这间小木屋。

[wen] ['dɪkɪnz] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæleɪ] ,
When Dickens sat at his desk in a room of the chalet ,
什么时候 狄更斯 卫星 在 他的 桌子 在 一个 房间 的 这 小木屋 ,

当狄更斯坐在小木屋房间的书桌前时，

" [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] " ,
" up among the branches of the trees " ,
" 向上 之中 这 分支 的 这 树木 " ,

“在树枝间”，

[ðə; ði] [faɪv] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [rɪ'flektɪd] " [ðə; ði] [liːvz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the five mirrors which he had put in reflected " the leaves quivering at the windows ,
这 五 镜子 哪个 他 有 放 在 反映 " 这 树叶 颤抖 在 这 视窗 ,

他放置的五面镜子映照出“窗前摇曳的树叶”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] - ['dɒtɪd] ['rɪvə(r)] " .
and the great fields of waving corn , and the sail - dotted river " .
和 这 伟大的 字段 的 挥手 玉米 , 和 这 帆 - 虚线 河 " .

还有大片随风摇曳的玉米田，以及点缀着帆船的河流”。

[ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [fluː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ʃɒt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
The birds and butterflies flew in and out , the green branches shot in at the open windows ,
这 鸟类 和 蝴蝶 飞翔 在 和 出去 , 这 绿色的 分支 射击 在 在 这 打开 视窗 ,

鸟儿和蝴蝶飞进飞出，绿色的枝条伸向敞开的窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [friː] ['ækses] .
and the lights and shadows of the clouds and the scent of flowers and of everything growing for miles had the same free access .
和 这 灯 和 阴影 的 这 云 和 这 香味 的 花朵 和 的 一切 生长 为了 英里 有 这 相同的 自由的 使用权 .

云朵的光影、花朵的芬芳以及方圆数英里内生长的一切，都同样可以自由地被人们所感知。

[nəʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑːtɪst] , ['weðə(r)] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
No imaginative artist , whether in words or colour , could have desired a more
不 富有想象力的 艺术家 , 无论 在 字 或者 颜色 , 可以 有 想要的 一个 更多的
[ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] .
inspiring environment .
鼓舞人心 环境 .

任何富有想象力的艺术家，无论是用文字还是色彩，都无法想象还有比这更能激发灵感的环境。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['saʊθwəd] , [dɪ'sendz] [baɪ] [wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ə'pɒn]
The back of the house , looking southward , descends by one flight of steps upon
这 后退 的 这 房子 , 寻找 向南 , 下降 经过 一 航班 的 步骤 之上
[ə; eɪ] [lɔːn] ,
a lawn ,
一个 草地 ,

房子的后部朝南，沿着一段台阶向下走到草坪上。

[weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbælə'stred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['rɒtʃɪstə(r)] [brɪdʒ] [hæd; həd] , [wen] [ðɪs]
where one of the balustrades of the old Rochester Bridge had , when this
在哪里 一 的 这 栏杆 的 这 老的 罗切斯特 桥 有 , 什么时候 这
[wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] ,
was demolished ,
曾是 已拆除 ,

老罗切斯特桥的其中一根栏杆原址，在这座桥被拆除时，

[biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [-]
been fitted up as a [11]
到过 适配 向上 作为 一个 [-]

被安装为[11]

['sʌndaɪəl] .
sundial .
晷 .

晷。

[ðə; ði] [lɔːn] , [ɪn] [tɜːn] , [kə'mjuːnikeits] [wɪð] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
The lawn , in turn , communicates with flower and vegetable gardens by another
这 草地 , 在 转动 , 沟通 和 花 和 蔬菜 花园 经过 其他
[flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
flight of steps .
航班 的 步骤 .

草坪又通过另一段台阶与花园和菜园相连。

[bɪ'jɒnd] [ɪz] " [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['medəʊ] " [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [əb'teɪnd] , ['pɑːtli] [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Beyond is " the much - coveted meadow " which Dickens obtained , partly by exchange ,
超过 是 " 这 很多 - 令人垂涎的 草地 " 哪个 狄更斯 获得 , 部分 经过 交换 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌs'tiz] — [nɒt] [ɒv; əv] ['wɑːtsɪz] ['tʃærəti] ,
from the trustees — not of Watts's Charity ,
从 这 受托人 — 不是 的 瓦特的 慈善 ,

远处是“狄更斯梦寐以求的草地”，这片草地部分是通过交换从受托人那里获得的——但并非瓦茨慈善机构的受托人。

[æz; əz] ['fɔːstə(r)] [hæz; həz] ['steɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmsənz] [friː] [skuːl]
as Forster has stated , but of Sir Joseph Williamson's Free School
作为 福斯特 有 声明 , 但 的 先生 约瑟夫 威廉姆森的 自由的 学校
[æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] .
at Rochester .
在 罗切斯特 .

正如福斯特所说，但指的是约瑟夫·威廉姆森爵士在罗切斯特创办的自由学校。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [frɒm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaɪəm] [pleɪd] [ˈkrɪkɪt]
It was in this field that the villagers from neighbouring Higham played cricket
它 曾是 在 这 场地 那 这 村民们 从 邻接 海厄姆 玩 蟋蟀
[ˈmætʃɪz] ,
matches ,
比赛 ，

邻近的海厄姆村的村民们就在这片田野里打板球比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪkɪnz] [went] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
and that , just before Dickens went to America for the last time ,
和 那 ， 只是 前 狄更斯 去 到 美国 为了 这 最后的 时间 ，

就在狄更斯最后一次去美国之前，

[hiː; hi] [held] [ðəʊz] [kweɪnt] [ˈfʊtˌreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] , [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he held those quaint footraces for all and sundry , described in one of his
他 握住 那些 古雅 赛跑 为了 全部 和 杂项 ， 描述 在 一 的 他的
[ˈletəz] [tuː; tə] [ˈfɔːstə(r)] .
letters to Forster .
信件 到 福斯特 .

他在给福斯特的一封信中描述了他为所有人举办的那些古怪的赛跑比赛。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlstɑːf] , [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [əˈlaʊd]
Though the landlord of the Falstaff , from over the way , was allowed
尽管 这 房东 的 这 福斯塔夫 ， 从 超过 这 方式 ， 曾是 允许
[tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [buːð] ,
to erect a drinking booth ,
到 直立 一个 喝 展位 ，

虽然街对面福斯塔夫旅店的老板获准搭建一个饮酒亭，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpraɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈmʌni] ; [ðəʊ] , [tuː] ,
and all the prizes were given in money ; though , too ,
和 全部 这 奖品 是 给定 在 钱 ； 尽管 ， 也 ，

所有奖项都以现金形式颁发；然而，也

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ˈtʃætəm] [tuː; tə] [ɡædzhɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
the road from Chatham to Gadshill was like a fair all day ,
这 路 从 查塔姆 到 加兹希尔 曾是 喜欢 一个 公平的 全部 天 ，

从查塔姆到加兹希尔的路整天都像个集市一样热闹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [kənˈsistid] [ˈmeɪnli] [ɒv; əv] [rʌf] [ˈleɪbərɪŋ] [men] , [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] , [ˈseɪləz] ,
and the crowd consisted mainly of rough labouring men , of soldiers , sailors ,
和 这 人群 由……组成 主要 的 粗糙的 劳动 男人 ， 的 士兵 ， 水手们 ，
[ænd; ənd] [ˈnævi] ,
and navvies ,
和 土方工 ，

人群主要由粗犷的劳动者、士兵、水手和铁路工人组成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪsˈɔːdə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [flæɡ] , [rəʊp] , [ɔː(r)] [steɪk] [dɪsˈpleɪst] , [ænd; ənd] [nəʊ]
there was no disorder , not a flag , rope , or stake displaced , and no
那里 曾是 不 紊乱 ， 不是 一个 旗帜 ， 绳索 ， 或者 赌注 流离失所 ， 和 不
[ˈdrʌŋkənnəs] [wɒtˈevə(r)] .
drunkenness whatever .
酒醉 任何 .

现场一片寂静，没有一面旗帜、一根绳索或一根木桩被挪动，也没有人醉酒。

[æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] , [ɪf] [ˈraɪtli] [kənˈsɪdəd] , [æz; əz] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzæktɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
As striking a tribute , if rightly considered , as ever was exacted by a
作为 引人注目 一个 贡 ，如果 没错 经过考虑的 ， 作为 曾经 曾是 索取 经过 一个
[strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˌpɜːsəˈnæləti] !
strong and winning personality !
强的 和 获胜 性格 ！

如果正确看待，这无疑是对一位强大而富有魅力的人物所能给予的最崇高的敬意！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔditi] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [dɪ'laɪtɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] [reɪs]
One of those oddities in which Dickens delighted was elicited by a hurdle race
一 的 那些 奇闻异事 在 哪个 狄更斯 高兴极了 曾是 引发的 经过 一个 栏 种族
[fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] .
for strangers .
为了 陌生人 .

狄更斯喜欢的一件怪事是陌生人之间的跨栏比赛。

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn]['sekənd][ræn] - [jɑːrdz][ænd; ənd] [liːpt] ['əʊvə(r)][ten]['hɜːd(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ]
The man who came in second ran 120 yards and leaped over ten hurdles with a
这 男人 WHO 来了 在 第二 跑 - 码 和 跳跃 超过 十 障碍 和 一个
[paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
pipe in his mouth and smoking it all the time .
管道 在 他的 嘴 和 吸烟 它 全部 这 时间 .

获得第二名的男子嘴里叼着烟斗，不停地抽着烟，跑了120码，跳过了10个栏架。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][paɪp] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [gædzhɪl] [pleɪs] ,
" If it hadn't been for your pipe , " said the Master of Gadshill Place ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你的 管道 , " 说 这 掌握 的 加兹希尔 地方 ,

"要不是你的烟斗,"加兹希尔庄园的主人说道。

['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] , " [juː; jʊ] [wʊd] [-]
clapping him on the shoulder at the winning - post , " you would [12]
鼓掌 他 在 这 肩膀 在 这 获胜 - 邮政 , " 你 会 [-]

在终点线拍拍他的肩膀，"你会[12]

[hæv; həv] [biːn] [fɜːst] . "
have been first . "
有 到过 第一的 . "

"我们一直是第一。"

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
" I beg your pardon , sir , " he answered , " but if it hadn't been for
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 他 回答 , " 但 如果 它 之前没有 到过 为了
[maɪ][paɪp] ,
my pipe ,
我的 管道 ,

"请原谅，先生,"他回答说，"但如果不是因为我的烟斗，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['nəʊweə(r)] .
I should have been nowhere .
我 应该 有 到过 无处 .

我本不该出现在那里。

" [tuː; tə][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [hɑːθ] [ɒv; əv] [gædzhɪl] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]
" To the hospitable hearth of Gadshill Place were drawn , by the fame of
" 到 这 好客 炉 的 加兹希尔 地方 是 绘制 , 经过 这 名声 的
[ðə; ði] " [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][buz] " ,
the " Inimitable Boz " ,
这 " 无比 博兹 " ,

"被'独一无二的博兹'的名声吸引到加兹希尔庄园热情好客的炉火旁,

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
a long succession of brilliant men and women , mostly of the Anglo - Saxon
一个 长的 演替 的 杰出的 男人 和 女性 , 大多 的 这 盎格鲁 - 撒克逊
[reɪs] , ['weðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ;
race , whether English or American ;
种族 , 无论 英语 或者 美国人 ;

涌现出许多杰出的男女，他们大多是盎格鲁-撒克逊人，无论是英国人还是美国人；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] ['æbətsfəd] ['əʊpən] [haʊs] [wɒz; wəz]

and if not in the throngs for which at Abbotsford open house was

和 如果 不是 在 这 人群 为了 哪个 在 阿伯茨福德 打开 房子 曾是

[kept] ,

kept ,

保留 ,

即使没有像阿伯茨福德开放日那样人山人海，

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['lɪtərəri] [wɜːk] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

yet with a frequency which would have made literary work almost impossible for

然而 和 一个 频率 哪个 会 有 制成 文学 工作 几乎 不可能的 为了

[ðə; ði] [həʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stedinəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] ['hæbɪts] .

the host without remarkable steadiness of purpose and regularity of habits .

这 主持人 没有 卓越 稳定性 的 目的 和 规律性 的 习惯 .

然而，如果没有非凡的坚定决心和规律的习惯，主人几乎不可能从事文学创作。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [hiː; hi] " [tɜːnd] [aʊt] " ,

For Longfellow and his daughters he " turned out " ,

为了 朗费罗 和 他的 女儿们 他 " 转向 出去 " ,

为了朗费罗和他的女儿们，他“走了出来”，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ]

that they might see all of the surrounding country which could be seen in a

那 他们 可能 看 全部 的 这 周围 国家 哪个 可以 是 已见 在 一个

[ʃɔːt] [steɪ] ,

short stay ,

短的 停留 ,

这样他们或许能在短暂的停留时间内看到周边所有可以游览的地区。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɒ'stɪljən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [red] ['dʒækɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [red] ['rɔɪəl] ['dəʊvə(r)]

" a couple of postilions in the old red jackets of the old red royal Dover

" 一个 夫妻 的 邮差 在 这 老的 红色的 夹克 的 这 老的 红色的 皇家 多佛

[rəʊd] ,

road ,

路 ,

“几个穿着老式红色皇家多佛路制服的邮差，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [raɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] " .

and it was like a holiday ride in England fifty years ago " .

和 它 曾是 喜欢 一个 假期 骑 在 英格兰 五十 年 前 " .

感觉就像五十年前在英国的一次假日旅行”。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swɪs] ['ʃæleɪ] [θruː] [ðə; ði]

In his study in the late and early months , and his Swiss chalet through the

在 他的 学习 在 这 晚的 和 早期的 几个月 , 和 他的 瑞士 小木屋 通过 这

['sʌmə(r)] ,

summer ,

夏天 ,

他在初夏和深秋时节的书房里，以及整个夏天在瑞士的小木屋里，

['dɪkɪnz] [wʊd] [raɪt] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)lz] [æz; əz] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]

Dickens would write such novels as Great Expectations , and the unfinished

狄更斯 会 写 这样的 小说 作为 伟大的 期望 , 和 这 未完成

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['edwɪn] [druːd] ,

Mystery of Edwin Drood ,

神秘 的 埃德温 德鲁德 ,

狄更斯创作了《远大前程》和未完成的《艾德温·德鲁德之谜》等小说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [spɒts] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
taking his local colour from spots which lay within the compass of a
采取 他的 当地的 颜色 从 地点 哪个 躺 之内 这 罗盘 的 一个
['riːznəbl] [wɔːk] ;
reasonable walk ;
合理的 走 ;

他从步行即可到达的地点汲取地方特色；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] ,
and others , such as A Tale of Two Cities and Our Mutual Friend ,
和 其他的 , 这样的 作为 一个 故事 的 二 城市 和 我们的 相互的 朋友 ,

以及其他作品，例如《双城记》和《我们共同的朋友》。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['fɜːnɪʃt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]
to which the circumstances of time and place furnished little or nothing except
到 哪个 这 情况 的 时间 和 地方 提供 小的 或者 没有什么 除了
[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [muːd] .
their influence on his mood .
他们的 影响 在 他的 情绪 .

时间和地点的环境除了影响他的情绪之外，几乎没有提供任何作用。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpəz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l] [
Some of the occasional papers which , in the character of " The Uncommercial [
一些 的 这 偶然 文件 哪个 , 在 这 特点 的 " 这 非商业性 [
-]
13]
-]

一些偶尔发表的论文，其风格类似于"非商业[13]

['trævələ(r)] " , [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
Traveller " , he furnished to All the Year Round ,
游客 " , 他 提供 到 全部 这 年 圆形的 ,

"旅行者"，他为全年提供服务，

[hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ][æz; əz]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz] .
have as much of the genius loci as any of his romances .
有 作为 很多 的 这 天才 位点 作为 任何 的 他的 浪漫故事 .

这部作品和他其他的爱情小说一样，都充满了浓郁的地域精神。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [kɑːz] [hæz; həz][nɒt] [jet] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
Even to - day the rushing swarm of motor cars has not yet driven from
甚至 到 - 天 这 匆忙 蜂群 的 发动机 汽车 有 不是 然而 驱动 从
[ðə; ði][mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [nuk] [ɒv; əv] [kent] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv]['əʊpən] - [eə(r)] ['vægəbɒndɪdʒ] [æz; əz]
the more secluded nooks of Kent all such idylls of open - air vagabondage as
这 更多的 僻 角落 的 肯特 全部 这样的 田园诗 的 打开 - 空气 流浪 作为
[ðɪs] : —
this : —
这 : —

即使到了今天，川流不息的汽车也尚未将肯特郡那些僻静角落里这种田园牧歌般的露天流浪生活全部驱走：

" [ai][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kentɪʃ] [rəʊd] , ['bɔːdəd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ][ə; eɪ]
" I have my eyes upon a piece of Kentish road , bordered on either side by a
" 我 有 我的 眼睛 之上 一个 片 的 肯特郡 路 , 带边框 在 任何一个 边 经过 一个
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

"我看中了肯特郡的一段公路，公路两旁都是树林，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn][wʌn][hænd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rəʊd] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] ['skɜːtɪŋ]
and having on one hand , between the road dust and the trees , a skirting
和 拥有 在 一 手 ， 之间 这 路 灰尘 和 这 树木 ， 一个 裙边
[pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] .
patch of grass .
修补 的 草 .

一边是道路尘土和树木之间，还有一小片草地。

[waɪld] ['flaʊəz] [grəʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['eəri] ,
Wild flowers grow in abundance on this spot , and it lies high and airy ,
荒野 花朵 生长 在 丰富 在 这 点 ， 和 它 谎言 高的 和 轻盈的 ，

这里野花遍地，地势高爽。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)] ['stiːlɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .
with a distant river stealing steadily away to the ocean , like a man's life .
和 一个 遥远 河 偷窃 稳步 离开 到 这 海洋 ， 喜欢 一个 男人的 生活 .

远处的河流缓缓流向大海，就像人的一生。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['maɪlstəʊn] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɒs] , ['prɪmrəʊz] , ['vaiəlits] ,
To gain the milestone here , which the moss , primroses , violets ,
到 获得 这 里程碑 这里 ， 哪个 这 苔藓 ， 报春花 ， 紫罗兰 ，

为了达到这个里程碑，这里有苔藓、报春花、紫罗兰，

['bluːbelz] [ænd; ənd][waɪld]['rəʊzɪz] [wʊd] [suːn] ['rendə(r)][ɪ'ledʒəb(ə)l][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɪərɪŋ]
bluebells and wild roses would soon render illegible but for peering
蓝铃花 和 荒野 玫瑰 会 很快 使成为 无法辨认 但 为了 窥视
['trævələz] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] ,
travellers pushing them aside with their sticks ,
旅行者 推动 他们 旁边 和 他们的 棍子 ，

若非好奇的旅行者用棍子拨开风铃草和野玫瑰，它们很快就会遮蔽住视线，使人难以辨认。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [kʌm] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] .
you must come up a steep hill , come which way you may .
你 必须 来 向上 一个 陡 爬坡道 ， 来 哪个 方式 你 可能 .

无论你走哪条路，你都必须爬上一座陡峭的山坡。

[səʊ] , [ɔːl][ðə; ði][træmp] [wɪð] [kɑːts] [ɔː(r)]['kærəvænz] — [ðə; ði]['dʒɪpsi][træmp] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [træmp] ,
So , all the tramps with carts or caravans — the gipsy tramp , the show tramp ,
所以 ，全部 这 流浪汉 和 购物车 或者 旅行拖车 — 这 吉普赛人 流浪汉 ， 这 展示 流浪汉 ，

所以，所有那些赶着车或篷车的流浪汉——吉普赛流浪汉、巡回演出的流浪汉，

[ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] — [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the Cheap Jack — find it impossible to resist the temptation of the place ,
这 便宜的 杰克 — 寻找 它 不可能的 到 抵抗 这 诱惑 的 这 地方 ，

廉价杰克——发现自己根本无法抗拒那里的诱惑，

[ænd; ənd][ɔːl] [tɜːn] [ðə; ði] [hɔːs] [luːs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði][pɒt] .
and all turn the horse loose when they come to it , and boil the pot .
和 全部 转动 这 马 松动的 什么时候 他们 来 到 它 ， 和 熬 这 锅 .

到了那里，他们都放开马，然后烧开锅。

[bles] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vægəbɒnd]['faɪərz] [ðæt] [hæv; həv] [skɔːtʃt] [ɪts]
Bless the place , I love the ashes of the vagabond fires that have scorched its
保佑 这 地方 ， 我 爱 这 灰烬 的 这 流浪汉 火灾 那 有 烧焦的 它是
[grɑːs] !
grass !
草 !

愿这片土地蒙福，我喜欢流浪者焚烧草地后留下的灰烬！

" [ðə; ði] ['kentɪʃ] [rəʊd] [ðæt] ['dɪkɪnz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['dəʊvə(r)] [rəʊd] [æt; ət]
" The Kentish road that Dickens thus describes is certainly the Dover Road at
" 这 肯特郡 路 那 狄更斯 因此 描述 是 当然 这 多佛 路 在
[gædzhɪl] ,
Gadshill ,
加兹希尔 ,

"狄更斯所描述的肯特郡道路，无疑就是加兹希尔的多佛路。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
from which , of course ,
从 哪个 , 的 课程 ,

当然，由此……

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] ['westwəd] [tuː; tə] ['greɪvzˌend] [ɔː(r)] ['iːstwədz]
there is a steep declivity whether the route is westward to Gravesend or eastwards
那里 是 一个 陡 斜坡 无论 这 路线 是 向西 到 格雷夫森德 或者 向东
[tuː; tə] [stɹuːd] [ænd; ənd] ['rɒtʃɪstə(r)] .
to Strood and Rochester .
到 斯特鲁德 和 罗切斯特 .

无论路线是向西前往格雷夫森德，还是向东前往斯特鲁德和罗切斯特，都有一段陡峭的坡度。

[ɪn] [stɹuːd] [ɪt'self] ['dɪkɪnz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,
In Strood itself Dickens found little to interest him ,
在 斯特鲁德 本身 狄更斯 成立 小的 到 兴趣 他 ,

在斯特鲁德镇本身，狄更斯并没有找到什么让他感兴趣的东西。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [frɒm; frəm] [stɹuːd] [hɪl] [ɪz][æn; ən] [ə'restɪŋ] [wʌn] ,
though the view of Rochester from Strood Hill is an arresting one ,
尽管 这 看法 的 罗切斯特 从 斯特鲁德 爬坡道 是 一个 逮捕 一 ,

尽管从斯特鲁德山上看到的罗切斯特景色令人叹为观止，

[wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] - [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd]
with the stately mediævalism of Castle and Cathedral emerging from a kind
和 这 庄严 - 的 城堡 和 大教堂 新兴 从 一个 种类
[ɒv; əv] [heɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ɪz] [sməʊk] - [riːθ] [ænd; ənd] [wɒt]
of haze in which it is hard to distinguish what is smoke - wreath and what
的 阴霾 在 哪个 它 是 难的 到 区分 什么 是 抽烟 - 花圈 和 什么
[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ruːfs] .
a mass of crowding roofs .
一个 大量的 的 拥挤 屋顶 .

庄严的中世纪城堡和大教堂从一片朦胧中浮现出来，在这种朦胧中，很难分辨哪些是烟雾缭绕的花环，哪些是拥挤的屋顶。

[ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] , [wɪtʃ] [di'vaid] [stɹuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪndɪstɪŋgwɪʃ] [-]
The Medway , which divides Strood from the almost indistinguish [14]
这 梅德韦 , 哪个 分割 斯特鲁德 从 这 几乎 无法区分 [-]

梅德韦河将斯特鲁德与几乎难以区分的[14]

['eɪbli] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd] ['brɒmtən] , [ɪz] [krɒst] [baɪ][æn; ən]
ably overlapping towns of Rochester , Chatham , and Brompton , is crossed by an
能够 重叠 城镇 的 罗切斯特 , 查塔姆 , 和 布朗普顿 , 是 交叉 经过 一个
['aɪən] [brɪdʒ] ,
iron bridge ,
铁 桥 ,

罗切斯特、查塔姆和布朗普顿三个城镇的交界处有一座铁桥横跨。

[ˌsjuːpə'siːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] [kə'meməreit] [ɪn] ['pikwik] .
superseding the old stone structure commemorated in Pickwick .
取代 这 老的 石头 结构 纪念 在 匹克威克 .

取代了《匹克威克》中纪念的旧石结构。

['mɪstə(r)] . - [nəʊts] [ɒn] " [ðə; ði][fɔː(r)] [taʊnz] " [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ]
Mr . Pickwick's notes on " the four towns " do not require very much
先生 . - 笔记 在 " 这 四 城镇 " 做 不是 要求 非常 很多
[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] .
modification to apply to their present state .
修改 到 申请 到 他们的 展示 状态 .

皮克威克先生关于"四个城镇"的笔记，无需进行太多修改即可适用于它们现在的状态。

['rɒtʃɪstə(r)]
ROCHESTER
罗切斯特

罗切斯特

[frɒm; frəm] [stɹuːd]
FROM STROOD
从 斯特鲁德

来自斯特鲁德

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] " , [hiː; hi] [rəʊt] , " [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊldʒəz] , ['seɪləz] , [dʒuːz] ,
" The principal productions " , he wrote , " appear to be soldiers , sailors , Jews ,
" 这 主要的 作品 " , 他 写道 , " 出现 到 是 士兵 , 水手们 , 犹太人 ,
[tʃɔːk] , [ʃrɪmps] , ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['dɒkjɑːd] [men] .
chalk , shrimps , officers , and dockyard men .
粉笔 , 虾 , 警官 , 和 船厂 男人 .

他写道："主要作品似乎是士兵、水手、犹太人、粉笔、虾、军官和码头工人。"

[ðə; ði] [kə'mɒdətiz] ['tʃiːfli] [ɪk'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [mə'riːn] [stɔːz]
The commodities chiefly exposed for sale in the public streets are marine stores
这 商品 主要 裸露 为了 销售 在 这 民众 街道 是 海洋 商店
,
,
,

在公共街道上出售的主要商品是海事用品，

[hɑːd] - [beɪk] , ['æplz] , [flæt] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] .
hard - bake , apples , flat - fish , and oysters .
难的 - 烤 , 苹果 , 平坦的 - 鱼 , 和 牡蛎 .

硬烤苹果、比目鱼和牡蛎。

[ðə; ði] [striːts] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'pɪərəns] , [ə'keɪʒnd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði]
The streets present a lively and animated appearance , occasioned chiefly by the
这 街道 展示 一个 热闹 和 动画 外貌 , 引发 主要 经过 这
[kənˌvɪvi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] . . . .
conviviality of the military . . . .
欢乐 的 这 军队 . . . .

街道呈现出一片生机勃勃、热闹非凡的景象，这主要是由于军人们的欢聚氛围所致……

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðiːz] [taʊnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [greɪt] ,
The consumption of tobacco in these towns must be very great ,
这 消耗 的 烟草 在 这些 城镇 必须 是 非常 伟大的 ,

这些城镇的烟草消费量一定非常大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [striːts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'lɪʃəs]
and the smell which pervades the streets must be exceedingly delicious
和 这 闻 哪个 普遍存在 这 街道 必须 是 非常 可口的
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .
to those who are extremely fond of smoking .
到 那些 WHO 是 极其 喜爱 的 吸烟 .

而弥漫在街头的烟味，对于那些酷爱吸烟的人来说，一定非常诱人。

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['trævələ(r)] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɜːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] ['liːdɪŋ]
A superficial traveller might object to the dirt , which is their leading
一个 浅 游客 可能 目的 到 这 污垢 , 哪个 是 他们的 领导
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

肤浅的旅行者可能会对它们的脏乱感到不满，而脏乱正是它们的主要特征。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l]
but to those who view it as an indication of traffic and commercial
但 到 那些 WHO 看法 它 作为 一个 指示 的 交通 和 商业的
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

但对于那些将其视为交通流量和商业繁荣标志的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] ['grætɪfaɪɪŋ] .
it is truly gratifying .
它 是 真的 可喜 .

这真是令人欣慰。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [truː] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ɪts] [θriː] ['neɪbɜːrz] ,
" This description is much less true of Rochester than of its three neighbours ,
" 这 描述 是 很多 较少的 真的 的 罗切斯特 比 的 它是 三 邻居 ,

“这种描述对罗切斯特来说远不如对其三个邻城那样贴切。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æspekts] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [hɪm'self] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and does no justice to the aspects which Dickens himself presented in the
和 做 不 正义 到 这 方面 哪个 狄更斯 他自己 呈现 在 这
['mɑːkɪt] [taʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Market Town of Great Expectations ,
市场 镇 的 伟大的 期望 ,

而且，它并没有公正地展现狄更斯本人在《远大前程》中描绘的集镇的各个方面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['edwɪn] [druːd] .
and the Cloisterham of Edwin Drood .
和 这 - 的 埃德温 德鲁德 .

还有艾德温·德鲁德的修道院。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['sɔːdɪd] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,
Amid the rather sordid encroachments of a modern industrialism ,
之中 这 相当 肮脏的 侵占 的 一个 现代的 工业主义 ,

在现代工业主义种种丑陋侵蚀之中，

['rɒtʃɪstə(r)] [stɪl] [kiːps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [wɜːld] ['kʌntri] [taʊn] ,
Rochester still keeps something of the air of an old - world country town ,
罗切斯特 仍然 保持 某物 的 这 空气 的 一个 老的 - 世界 国家 镇 ,

罗切斯特仍然保留着一些旧世界乡村小镇的气息。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'θiːdrəl] [ðeə(r)] [stɪl] [bruːd] [ə; eɪ] ['klɒɪstrəl] [piːs] .
and in the precincts of its Cathedral there still broods a cloistral peace .
和 在 这 辖区 的 它是 大教堂 那里 仍然 幼崽 一个 修道院 和平 .

在大教堂的院落里，至今仍弥漫着修道院般的宁静。

[ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [saɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
The dominating feature of the town , from whatever side approached ,
这 占据主导地位 特征 的 这 镇 , 从 任何 边 接近 ,

无论从哪个方向接近，小镇最显著的特征都是：

[ɪz] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [kiːp] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - , [ðə; ði] ['ɑːrkiː] [-]
is the massive ruin of the Norman Keep of Bishop Gundulf , the archi [15]
是 这 大量的 废墟 的 这 诺曼 保持 的 主教 - , 这 建筑师 [-]

是主教贡杜尔夫的诺曼城堡的巨大遗址，拱门[15]

[tɛkt] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ˈlʌndənz] [waɪt] [ˈtaʊə(r)] .
tect also of London's White Tower .
科技 还 的 伦敦的 白色的 塔 .

也是伦敦白塔的构造。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ɪz] [ɪts] [ˈəʊnli] [ruːf] ,
Though the blue sky is its only roof ,
尽管 这 蓝色的 天空 是 它是 仅有的 屋顶 ，

虽然它唯一的屋顶是蓝天，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈsteəkeɪs] [ðə; ði] [dɑːk] [æˈpətʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [weə(r)] [ˈrɑːftəz]
and on the rugged staircase the dark apertures in the walls , where rafters
和 在 这 崎岖 楼梯 这 黑暗的 孔径 在 这 墙壁 ， 在哪里 椽子
[ænd; ənd] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ,
and floors were once ,
和 楼层 是 一次 ，

在崎岖的楼梯上，墙壁上留下了黑暗的缝隙，那里曾经是椽子和地板的所在。

[ʃəʊ] [laɪk] [ˈɡeɪpɪŋ] [ˈsɑːkəts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrævənz] [ænd; ənd] [dˈɔːz] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt]
show like gaping sockets from which the ravens and daws have picked out
展示 喜欢 张开的 插座 从 哪个 这 渡鸦 和 道斯 有 挑选 出去
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ，

就像张开的眼窝，乌鸦和海鸦从中啄出了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [streŋθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈsɒlɪd] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ]
it seems to stand with all the immovable strength of some solid rock on which
它 似乎 到 站立 和 全部 这 不可移动的 力量 的 一些 坚硬的 岩石 在 哪个
[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [ɔː(r)] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] .
the waves of rebellion or invasion would have dashed and broken .
这 波浪 的 叛乱 或者 入侵 会 有 虚线 和 破碎的 .

它仿佛屹立不倒一块坚实的岩石，坚不可摧，叛乱或入侵的浪潮都无法撼动它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːmbɑːrdi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [kent] ,
It is easy to believe the saying of Lambarde , in his Perambulation of Kent ,
它 是 简单的 到 相信 这 说 的 兰巴德 ， 在 他的 步行 的 肯特 ，

兰巴德在其《肯特郡漫游记》中的说法很容易让人信服：

[ðæt] " [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈtrædʒədi] " .
that " from time to time it had a part in almost every tragedie " .
那 " 从 时间 到 时间 它 有 一个 部分 在 几乎 每一个 悲剧 " .

“它几乎在每一桩悲剧中都扮演了一定的角色”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡrɪmnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɡreɪ] [wɔːlz] [ɪz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈmænt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈklɪŋɪŋ]
But the grimness of its grey walls is relieved by a green mantle of clinging
但 这 阴郁 的 它是 灰色的 墙壁 是 松了口气 经过 一个 绿色的 地幔 的 依恋
[ˈaɪvi] ,
ivy ,
常春藤 ，

但灰色墙壁的阴沉感被一层绿色的常春藤覆盖，为其增添了一抹亮色。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] " [beɪðd]
and though it can no longer be said of the Castle that it is " bathed
和 尽管 它 能 不 更长 是 说 的 这 城堡 那 它 是 " 洗澡
,
,
,

虽然现在不能再说这座城堡是“沐浴过的”，

[ðəʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] " , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [pɪŋk] [grəuz] [waɪld] [ɒn] [ɪts]['ræmˌpɑːts] .
though in ruins , with a flush of flowers " , the beautiful single pink grows wild on its ramparts .
尽管 在 废墟 ， 和 一个 冲洗 的 花朵 " ， 这 美丽的 单身的 粉色的 生长 荒野 在 它是 城墙 .

虽然已成废墟，但鲜花盛开，美丽的单瓣粉色花朵在城墙上野蛮生长。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] " [bʊl] " [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
From the Castle to the " Bull " in the High Street is a transition which seems almost an anachronism .
从 这 城堡 到 这 " 公牛 " 在 这 高的 街道 是 一个 过渡 哪个 似乎 几乎 一个 时代错置 .

从城堡到商业街上的“公牛”雕塑，这种过渡似乎有点时代错位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pikwik] [klʌb] .
It is but to follow in the traces of the Pickwick Club .
它 是 但 到 跟随 在 这 痕迹 的 这 匹克威克 俱乐部 .

这不过是追随匹克威克俱乐部的足迹罢了。

[ðə; ði] ['kʌvəd] ['geɪtweɪ] , [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['ɔːlməʊst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ,
The covered gateway , the staircase almost wide enough for a coach and four ,
这 涵盖 网关 ， 这 楼梯 几乎 宽的 足够的 为了 一个 教练 和 四 ，

有顶棚的大门，楼梯几乎足够容纳一辆马车和四辆车，

[ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ['lændɪŋ] , [wɪð] [kɑːd] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
the ballroom on the first floor landing , with card - room adjoining ,
这 舞厅 在 这 第一的 地面 降落 ， 和 卡片 - 房间 相邻的 ，

一楼平台处的宴会厅，旁边是牌室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedruːm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋk(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ˌɪn'saɪd]['mɪstə(r)] . - — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
and the bedroom which Mr . Winkle occupied inside Mr . Tupman's — all are there ,
和 这 卧室 哪个 先生 . 温克尔 占领 里面 先生 . - — 全部 是 那里 ，

还有温克尔先生在图普曼先生家居住的卧室——所有这些都在那里，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [klʌb] [entə'teɪnd] ['ælfrɪd] ['dʒɪŋgl][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][səʊls] ,
just as when the club entertained Alfred Jingle to a dinner of soles ,
只是 作为 什么时候 这 俱乐部 娱乐 阿尔弗雷德 叮当 到 一个 晚餐 的 鞋底 ，

就像俱乐部招待阿尔弗雷德·金格尔享用一顿以鳎鱼为主题的晚餐一样

[ə; eɪ] [brɔɪld] [faʊl] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪŋkəlz] [kəʊt] ,
a broiled fowl and mushrooms , and Mr . Tupman took him to the ball in Mr . Winkle's coat ,
一个 烤制 鸡 和 蘑菇 ， 和 先生 . 图普曼 采取 他 到 这 球 在 先生 . 温克尔的 外套 ，

烤鸡和蘑菇，塔普曼先生穿着温克尔先生的外套带他去参加舞会。

['bɒrəʊd] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [-]
borrowed without leave , and Dr . [16]
借来的 没有 离开 ， 和 博士 . [-]

未经许可借用，以及博士[16]

['slæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 97th [sent][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Slammer of the 97th sent his challenge next morning to the owner of the
重击手 的 这 97th 发送 他的 挑战 下一个 早晨 到 这 所有者 的 这
[kəʊt] .
coat .
外套 .

97号大屠杀者第二天早上就向外套的主人发出了挑战。

[ðə; ði] ['gɪldhɔːl] , [wɪð] [ɪts] [gɪlt] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [əʊld] [brɪk] [frʌnt] ,
The Guildhall , with its gilt ship for a vane , and its old brick front ,
这 市政厅 , 和 它是 镀金 船 为了 一个 叶片 , 和 它是 老的 砖 正面 ,

市政厅，以其镀金的船形风向标和古老的砖砌正面为特色，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['dɒrɪk] [stəʊn] ['kɒləms] ,
supported by Doric stone columns ,
有 经过 多立克 石头 列 ,

由多立克石柱支撑

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['memərəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['həʊgɑːθ] [pleɪd] [hɒp] - [skɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ['djʊərɪŋ]
is not so memorable because Hogarth played hop - scotch in the colonnade during
是 不是 所以 难忘 因为 霍加斯 玩 跳 - 苏格兰威士忌 在 这 柱廊 期间
[hɪz; ɪz] [faɪv] [deɪz] - [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
his Five Days ' Peregrination by Land and Water ,
他的 五 天 - 游历 经过 土地 和 水 ,

之所以说它不太令人难忘，是因为霍加斯在创作《五日陆路与水路游记》期间，曾在柱廊里玩过跳房子游戏。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['pʌmbəlˌtʃʊk] ['bʌndld] [pɪp] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [ə'prentɪs]
as for the day when Pumblechook bundled Pip off to be bound apprentice
作为 为了 这 天 什么时候 大黄鸡 捆绑式 皮普 离开 到 是 边界 学徒
[tuː; tə] [dʒəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
to Jo before the Justices in the Hall ,
到 乔 前 这 法官们 在 这 大厅 ,

至于庞布尔丘克把皮普押送到乔的马厩，让他当着大法官的面做乔的学徒的那一天，

" [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] ,
" a queer place ,
" 一个 酷儿 地方 ,

“一个古怪的地方，

[wɪð] ['haɪə(r)] [pjuː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . . . [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk]
with higher pews in it than a church . . . and with some shining black
和 更高 教堂长椅 在 它 比 一个 教会 . . . 和 和 一些 灼灼 黑色的
['pɔːrtrəts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] " .
portraits on the walls " .
肖像 在 这 墙壁 " .

里面的长椅比教堂里的还高……墙上还挂着一些闪闪发光的黑色肖像画”。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [tuː] ,
This was the Town Hall , too ,
这 曾是 这 镇 大厅 , 也 ,

这里也是市政厅。

[wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] " [æz; əz]
which Dickens has told us that he had set up in his childish mind " as
哪个 狄更斯 有 讲述 我们 那 他 有 放 向上 在 他的 幼稚 头脑 " 作为
[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [bɪlt] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lædɪn] " ,
the model on which the genie of the lamp built the palace for Aladdin " ,
这 模型 在 哪个 这 精灵 的 这 灯 建造 这 宫殿 为了 阿拉丁 " ,

狄更斯曾告诉我们，他童年时就将这座宫殿作为“神灯精灵为阿拉丁建造宫殿的蓝本”。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wɪð] ['sæd(ə)nd] , [grəʊn] - [ʌp] [aɪz] — [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
only to return and recognize with saddened , grown - up eyes — exaggerating the
仅有的 到 返回 和 认出 和 悲伤 , 生长 - 向上 眼睛 — 夸大 这
[dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
depreciation a little ,
折旧 一个 小的 ,

只有回来后，才会用悲伤的、成熟的眼神去看待事物——稍微夸大一下贬值的感觉——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] — " [ə; eɪ][mɪə(r)] [miːn] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [brɪks] , [laɪk]
for the sake of the contrast — " a mere mean little heap of bricks , like
为了 这 清酒 的 这 对比 — " 一个 仅仅 意思是 小的 堆 的 砖块 , 喜欢
[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [gɒn] [dɪ'mentɪd] " .
a chapel gone demented " .
一个 教堂 已消失 精神错乱 " .

为了形成对比——“只不过是一堆不起眼的小砖头，就像一座疯了的教堂”。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [klɒk] , " [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst]
Close by the Guildhall is the Town Clock , " supposed to be the finest
关闭 经过 这 市政厅 是 这 镇 钟 , " 据称 到 是 这 最好的
[klɒk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] " ,
clock in the world " ,
钟 在 这 世界 " ,

市政厅附近是市政钟，“据说是世界上最精美的钟”。

[wɪtʃ] , [ə'læs] !
which , alas !
哪个 , 唉 !

唉！

" [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [muːn] - [feɪst] [ænd; ənd] [wiːk] [ə; eɪ] [klɒk] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [aɪz]
" turned out to be as moon - faced and weak a clock as a man's eyes
" 转向 出去 到 是 作为 月亮 - 面对 和 虚弱的 一个 钟 作为 一个 男人的 眼睛
['evə(r)] [sɔː] " .
ever saw " .
曾经 锯 " .

“结果发现它就像一个圆脸、一个弱不禁风的钟，是我见过最丑陋、最不灵光的钟。”

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [nɒt] ['meni] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] ,
On the north side of the High Street , not many yards from the Bull ,
在 这 北 边 的 这 高的 街道 , 不是 许多 码 从 这 公牛 ,

在商业街北侧，离公牛酒吧不远，

[ɪz][ə; eɪ]['tjuːdə(r)] [tuː] - ['stɔːrid] , [stəʊn] - [bɪlt] [haʊs] , [wɪð] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['geɪbl] .
is a Tudor two - storied , stone - built house , with latticed windows and gables .
是 一个 都铎王朝 二 - 有故事的 , 石头 - 建造 房子 , 和 晶格状 视窗 和 山墙 .

这是一栋都铎式两层石砌房屋，带有格子窗和山墙。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃærəti] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [wɒts] [ɪn] - ,
This is the Charity founded by the will of Richard Watts in 1579 ,
这 是 这 慈善 创立 经过 这 将要 的 理查德 瓦特 在 - ,

这是根据理查德·沃茨于1579年遗嘱创立的慈善机构。

[tuː; tə] [gɪv] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [-]
to give lodging and entertainment for one [17]
到 给 住宿 和 娱乐 为了 一 [-]

为一人提供住宿和娱乐[17]

[naɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːpens] [iːtʃ] , [tuː; tə] " [sɪks][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [rəʊgz] [ɔː(r)]
night , and fourpence each , to " six poor travellers , not being rogues or
夜晚 , 和 四便士 每个 , 到 " 六 贫穷的 旅行者 , 不是 存在 流氓 或者
['prɔktəz] " .
proctors " .
监考人员 " .

每晚，每人四便士，给"六位贫穷的旅行者，他们不是流氓或奸商"。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [θiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['stɔːriz] , [ðə; ði]['sev(ə)n]
It furnished the theme to the Christmas cycle of stories , The Seven
它 提供 这 主题 到 这 圣诞节 循环 的 故事 , 这 七
[pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] , [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ,
Poor Travellers , the narrator ,
贫穷的 旅行者 , 这 旁白 ,

它为圣诞故事集《七个穷旅人》提供了主题，叙述者是......

[huː] [triːts] [ðə; ði] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] ['hɑːbə(r)] [wʌn] ['krɪsməs] [iːv] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə]
who treats the waifs and strays harboured one Christmas eve at the Charity to
WHO 款待 这 孤儿 和 流浪者 窝藏 一 圣诞节 前夕 在 这 慈善 到
[rəʊst] ['tɜːki] ,
roast turkey ,
烤 火鸡 ,

谁在圣诞前夜为慈善机构收留的流浪动物们准备了烤火鸡?

[plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] " ['wɒseɪl] " , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] , " ['biːɪŋ] " ,
plum pudding , and " wassail " , bringing up the number to seven , " being " ,
李子 布丁 , 和 " 痛饮 " , 带来 向上 这 数字 到 七 , " 存在 " ,
[æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
as he says ,
作为 他 说道 ,

李子布丁和"祝酒歌"，使数字达到七，"正如他所说"，

" [ə; eɪ]['trævələ(r)][maɪ'self] , [ðəʊ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɔːl] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]
" a traveller myself , though an idle one , and being withal as poor
" 一个 游客 我 , 尽管 一个 闲置的 一 , 和 存在 此外 作为 贫穷的
[æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] " .
as I hope to be " .
作为 我 希望 到 是 " .

"我本人也是个旅行者，虽然是个游手好闲的旅行者，而且也像我希望的那样贫穷。"

['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [tə'wɔːdz] ['tʃætəm] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
Farther up the High Street towards Chatham , about a quarter of a mile from
更远 向上 这 高的 街道 向 查塔姆 , 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从
['rɒtʃɪstə(r)] [brɪdʒ] ,
Rochester Bridge ,
罗切斯特 桥 ,

沿着高街继续往查塔姆方向走，距离罗切斯特桥大约四分之一英里，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['haʊzɪz] , [wɪð] [frʌnts] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,
are two sixteenth - century houses , with fronts of carved oak and gables ,
是 二 第十六 - 世纪 房屋 , 和 前线 的 雕刻 橡木 和 山墙 ,
['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
facing each other across the street .
面向 每个 其他 穿过 这 街道 .

这是两座十六世纪的房屋，正面是雕刻的橡木，有山墙，隔街相望。

[wʌn] [hæz; həz] ['fɪgəd] [ɪn][bəʊθ] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['edwɪn] [druːd] ,
One has figured in both Great Expectations and Edwin Drood ,
一 有 想 在 两个都 伟大的 期望 和 埃德温 德鲁德 ,

其中一人曾出现在《远大前程》和《艾德温·德鲁德》中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌmbəlˌtʃʊk] , [ðə; ði] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] [ɪ'griːdʒiəs]
for it is the house of Mr . Pumblechook , the pompous and egregious
为了 它 是 这 房子 的 先生 . 大黄鸡 , 这 傲慢 和 极其恶劣
[kɔːn] [ænd; ənd] ['siːdzmən] ,
corn and seedsman ,
玉米 和 种子商 ,

因为那是庞布尔丘克先生的家，他是那个傲慢无礼、令人厌恶的玉米和种子商。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒmpəs] [ænd; ənd]
and of Mr . Sapsea , the auctioneer , still more pompous and
和 的 先生 . - , 这 拍卖 , 仍然 更多的 傲慢 和
[ɪ'griːdʒiəs] .
egregious .
极其恶劣 .

还有拍卖师萨普西先生，他更加傲慢无礼，令人愤慨。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['iːstˌgeɪt] [haʊs] , [naʊ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mju'ziːəm] — [ɪz][ðə; ði] " [nʌnz] [haʊs] "
The other — Eastgate House , now converted into a museum — is the " Nun's House "
这 其他 — 东门 房子 , 现在 转换 进入 一个 博物馆 — 是 这 " 修女的 房子 "
, [weə(r)] [mɪs] - [kept] [skuːl] ,
, where Miss Twinkleton kept school ,
, 在哪里 错过 - 保留 学校 ,

另一处——东门楼，现已改建为博物馆——是“修女之家”，特温克尔顿小姐曾在这里开办学校。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rəʊzə] [bʌd] [ænd; ənd] ['helən] ['lændləs] [fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
and had Rosa Bud and Helen Landless for pupils .
和 有 罗莎 芽 和 海伦 无地 为了 学生 .

他的学生包括罗莎·巴德和海伦·兰德利斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəfəli] ['friːkwənt, friː'kwent] [haɪ] [striːt] [tuː; tə]
From the hum and traffic of the cheerfully frequented High Street to
从 这 哼 和 交通 的 这 愉快地 经常光顾 高的 街道 到
[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['priːsɪŋkts] ['entrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] - [ɔː(r)]
the calm and hush of the Cathedral precincts entrance is given by Chertsey's or
这 冷静的 和 嘘 的 这 大教堂 辖区 入口 是 给定 经过 - 或者
['kɒlɪdʒ] [jɑːd] [geɪt] ,
College Yard Gate ,
大学 院子 门 ,

从熙熙攘攘、人头攒动的商业街到宁静祥和的大教堂区域，入口位于切特西门或学院庭院门。

[wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
which abuts on the High Street about a hundred yards north of the Cathedral .
哪个 毗邻 在 这 高的 街道 关于 一个 百 码 北 的 这 大教堂 .

它毗邻商业街，位于大教堂以北约一百码处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [geɪt] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [luːk] ['fɪldz] [sketʃ] , [æz; əz] [-]
It was this Gate which Sir Luke Fildes sketched , as [18]
它 曾是 这 门 哪个 先生 卢克 菲尔德斯 草图 , 作为 [-]

正是卢克·菲尔德斯爵士绘制了这座门的草图，如[18]

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [træmp][ɪn] ['dɪkɪnz]
he has recorded in an interesting letter published in A Week's Tramp in Dickens
他 有 记录 在 一个 有趣的 信 已发布 在 一个 本周 流浪汉 在 狄更斯
- [lænd] ,
- Land ,
- 土地 ,

他在一封有趣的信中记录道，这封信发表在《狄更斯之地的一周流浪记》一书中。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [hjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] " ['dɜːrdəlz]
by W . R . Hughes , for the background of his drawing of " Durdles
经过 W . 拉 . 休斯 , 为了 这 背景 的 他的 绘画 的 " 杜德尔斯
['kɔːʃən] - " .
Cautioning Sapsea " .
警告 - " .

WR Hughes 为他的画作《Durdles 警告 Sapsea》提供了背景。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] ['ʌðə(r)] [həʊzɪz] , [ðə; ði] " ['praɪərz] " , [ə; eɪ]['taʊə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]
There are , however , two other gatehouses , the " Prior's " , a tower over an
那里 是 , 然而 , 二 其他 门楼 , 这 " 先前的 " , 一个 塔 超过 一个
['ɑːtʃweɪ] ,
archway ,
拱道 ,

然而，还有另外两座门楼，分别是“修道院长门楼”、一座位于拱门上方的塔楼，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] " ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][steə(r)] " , [ænd; ənd] "
containing a single room approached by a " postern stair " , and "
包含 一个 单身的 房间 接近 经过 一个 " 后门 楼梯 " , 和 "
['diːnəri] [geɪt] " ,
Deanery Gate " ,
院长 门 " ,

包含一个可通过“后门楼梯”进入的单间，以及“院长门”。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ten] [rʊmz; ruːmz] , [sʌm; səm]
a quaint old house adjoining the Cathedral which has ten rooms , some
一个 古雅 老的 房子 相邻的 这 大教堂 哪个 有 十 房间 , 一些
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] ['pæn(ə)ld] .
of them beautifully panelled .
的 他们 非常漂亮 镶板 .

大教堂旁边有一栋古色古香的老房子，有十个房间，其中一些房间装饰着精美的镶板。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][flɔː(r)] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] —
Its drawing - room on the upper floor bears a strong resemblance to the room —
它是 绘画 - 房间 在 这 上 地面 熊 一个 强的 相似 到 这 房间 —
[æz; əz] [di'pikt] [baɪ][sɜː(r)] [luːk] ['fɪldz] — [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd]
as depicted by Sir Luke Fildes — in which Jasper entertained his nephew and
作为 描绘 经过 先生 卢克 菲尔德斯 — 在 哪个 碧玉 娱乐 他的 侄子 和
['nevəl] ['lændləs] ,
Neville Landless ,
内维尔 无地 ,

楼上的客厅与卢克·菲尔德斯爵士描绘的贾斯珀招待他的侄子和内维尔·兰德利斯的房间非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
but the artist believes that he never saw the interior .
但 这 艺术家 相信 那 他 绝不 锯 这 内部的 .

但这位艺术家认为他从未见过内部景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['dɪkɪnz] [tʊk] [sʌm; səm]['diːteɪlz][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊzɪz]
It is not unlikely that Dickens took some details from each of the gatehouses
它 是 不是 不太可能 那 狄更斯 采取 一些 细节 从 每个 的 这 门楼
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . ['dʒæspərz] [əʊn] ['geɪthaʊs] " ,
to make a composite picture of " Mr . Jasper's own gatehouse " ,
到 制作 一个 合成的 图片 的 " 先生 . 碧玉的 自己的 门房 " ,

狄更斯很可能从每个门楼中汲取了一些细节，从而拼凑出“贾斯珀先生自己的门楼”的全貌。

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
which seemed so to stem the tide of life ,
哪个 似乎 所以 到 干 这 潮 的 生活 ,

这似乎是为了阻止生命的潮流，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪˈjɒnd] , [nɒt][ə; eɪ] [weɪv] [wʊd] [pɑːs]
that while the murmur of the tide was heard beyond , not a wave would pass
那 尽管 这 低语 的 这 潮 曾是 听到 超过 , 不是 一个 海浪 会 经过
[ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] .
the archway .
这 拱道 .

虽然远处能听到潮水的低语，但没有一波波浪能越过拱门。

[ˈdʒæspərz] [ˈgeɪtweɪ]
JASPER'S GATEWAY
碧玉的 网关

贾斯珀之门

[ˈrɒtʃɪstə(r)] [kəˈθiːdrəl] , [wɪtʃ] [ˌəuvəˈʃædəu] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪnˈsɪstənt] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk]
Rochester Cathedral , which overshadows , though in a less insistent and tragic
罗切斯特 大教堂 , 哪个 黯然失色 , 尽管 在 一个 较少的 坚持 和 悲惨
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

罗切斯特大教堂虽然不像其他教堂那样引人注目和悲壮，但它仍然占据着重要的位置。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ˈedwɪn] [druːd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈnɒtrə] [deɪm]
the whole human interest of Edwin Drood almost as much as Notre Dame
这 所有的 人类 兴趣 的 埃德温 德鲁德 几乎 作为 很多 作为 圣母 贵妇人
[ˌəuvəˈʃædəu] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgoʊz][rəʊˈmæns] ,
overshadows the human interest in Victor Hugo's romance ,
黯然失色 这 人类 兴趣 在 胜利者 雨果的 浪漫 ,

埃德温·德鲁德的故事所展现的人性魅力，几乎与巴黎圣母院的故事一样，掩盖了维克多·雨果的爱情故事中所蕴含的人性魅力。

[prɪˈzɜːvz] [sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈsæksn][ænd; ənd] [ˈnɔːmən] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]
preserves some remains of the original Saxon and Norman churches on the
果酱 一些 遗迹 的 这 原来的 撒克逊 和 诺曼 教堂 在 这
[saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] .
site of which it was erected .
地点 的 哪个 它 曾是 竖立 .

它保留了原址上一些撒克逊和诺曼教堂的遗迹。

[ɪts] [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈgɒθɪk] [keɪm] [ɒf] [ˈlaɪtli] [frɒm; frəm] [θriː] [ˌrestəˈreɪʃnz] , [
Its Early English and Decorated Gothic came off lightly from three restorations , [
它是 早期的 英语 和 装饰 哥特 来了 离开 轻轻 从 三 修复 , [
-]
19]
-]

其早期英国风格和装饰哥特式风格在三次修复中略有褪色[19]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɪz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈvændəlɪzəm] .
but the tower is nineteenth - century vandalism .
但 这 塔 是 第十九 - 世纪 故意破坏 .

但这座塔是十九世纪的破坏行为。

[ðə; ði] [ˈnɔːmən] [west] [frʌnt] [inˈʃrain] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈskʌlptʃəd] [ˈpɔːtl] , [wɪð] [ɪts][faɪv]
The Norman west front enshrines in the riches of its sculptured portal , with its five
这 诺曼 西方 正面 圣殿 在 这 财富 的 它是 雕塑 门户网站 , 和 它是 五
[riˈsiːdɪŋ] [ˈɑːtʃɪz] ,
receding arches ,
消退 拱门 ,

诺曼式西立面以其精美的雕塑大门而闻名，大门由五个向内凹陷的拱门组成。

['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,
figures of the Saviour and his twelve apostles ,
数据 的 这 救主 和 他的 十二 使徒 ,

救世主及其十二使徒的形象，

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː] [ʃɑːfts] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] ['laiknis] [ɒv; əv] ['henri] [ai] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
and on two shafts are carved likenesses of Henry I and his Queen .
和 在 二 轴 是 雕刻 肖像 的 亨利 我 和 他的 女王 .

两根柱子上分别雕刻着亨利一世和他的王后的肖像。

['friːmən] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
Freeman has pronounced it to be far the finest example of Norman architecture of its kind .
弗里曼 有 发音 它 到 是 远的 这 最好的 例子 的 诺曼 建筑学 的 它是 种类 .

弗里曼称其为迄今为止同类诺曼式建筑中最杰出的典范。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [haʊs] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['gɒθɪk] ,
The Chapter House door , a magnificent example of Decorated Gothic ,
这 章 房子 门 , 一个 壮丽 例子 的 装饰 哥特 ,

教堂大门，是装饰哥特式建筑的杰出典范。

[ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [e'fɪdʒiːiːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
is adorned with effigies representing the Christian and Jewish Churches ,
是 装饰 和 人偶 代表 这 基督教 和 犹太人 教堂 ,

上面装饰着代表基督教和犹太教会的雕像，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['həʊli] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [huː] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
which are surrounded by Holy Fathers and Angels who pray for the soul ,
哪个 是 包围 经过 圣 父亲们 和 天使 WHO 祈祷 为了 这 灵魂 ,

周围环绕着圣父和天使，他们为灵魂祈祷。

[embli´mætikəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [njuːd] [fɔːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
emblematically represented as a small nude form above them .
象征性地 代表 作为 一个 小的 裸体 形式 多于 他们 .

象征性地以他们上方的一个小裸体形象来表现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] - ['vɔːltɪd] [krɪpt] ,
But it is about the stone - vaulted crypt ,
但 它 是 关于 这 石头 - 拱形 密室 ,

但重点在于那座石砌拱顶的地穴，

[weə(r)] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['deɪlaɪt] " [ðə; ði] ['hevi] ['pɪlər] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn'dʒendə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [ʃeɪd] " ,
where even by daylight " the heavy pillars which support the roof engender masses of black shade " ,
在哪里 甚至 经过 日光 " 这 重的 柱子 哪个 支持 这 屋顶 产生 群众 的 黑色的 阴影 " ,

即使在白天，“支撑屋顶的粗重柱子也投下大片黑色阴影”，

[wɪð] " [leɪnz] [ɒv; əv] [lait] " [bɪ'twiːn] ,
with " lanes of light " between ,
和 " 车道 的 光 " 之间 ,

其间有“光道”，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['belfri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['mædʒɪk] [ɪ'speʃəli] [klɪŋ] ,
and about the winding staircase and belfry of the great tower that the spells of the Dickens magic especially cling ,
和 关于 这 绕线 楼梯 和 钟楼 的 这 伟大的 塔 那 这 咒语 的 这 狄更斯 魔法 尤其 黏着 ,

还有那座高塔的蜿蜒楼梯和钟楼，狄更斯笔下的魔法尤其令人着迷。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ænd; ənd]['dɜːrdəlz][ˌriː'vɪzɪt] [ðiːz] [hɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
and Jasper and Durdles revisit these haunts by the glimpses of the moon
和 碧玉 和 杜德尔斯 重访 这些 闹鬼的地方 经过 这 惊鸿一瞥 的 这 月亮
[æz; əz] [pə'sɪstəntli] [æz; əz][ˌkwɑːzi'məudəu][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [priːst] [bɪ'set] [wɪð] [ðeə(r)] ['gəʊstli]
as persistently as Quasimodo and the sinister Priest beset with their ghostly
作为 持续地 作为 卡西莫多 和 这 险恶 牧师 围困 和 他们的 幽灵般的
['prezənsiz] [ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pærɪs]['mɪnstə(r)] .
presences the belfry of the great Paris minster .
存在 这 钟楼 的 这 伟大的 巴黎 部长 .

贾斯珀和杜德尔斯借着月光，一次又一次地回到这些鬼地方，就像卡西莫多和阴森的牧师被他们的幽灵般的身影所困扰一样，他们执着地徘徊在巴黎大教堂的钟楼里。

[ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɪkɪnz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] .
Of the historic imagination Dickens had little or none .
的 这 历史性 想像力 狄更斯 有 小的 或者 没有任何 .

狄更斯对历史的想象力几乎一无所知。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'vəʊk] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] ,
He could not evoke , and never had the faintest desire to evoke ,
他 可以 不是 唤起 , 和 绝不 有 这 最微弱 欲望 到 唤起 ,

他无法唤起，也从未有过丝毫唤起的念头。

[ə; eɪ][pɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][æn; ən] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] ['kæzəm] .
a Past that was divided from the Present by an unbridgeable chasm .
一个 过去的 那 曾是 分割 从 这 展示 经过 一个 无法架桥的 深渊 .

过去与现在之间隔着一道无法逾越的鸿沟。

[ðʌs] ['rɒtʃɪstə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [ðəʊ] [hiː; hi]['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [-]
Thus Rochester Castle , though he seldom failed to bring his guests [20]
因此 罗切斯特 城堡 , 尽管 他 很少 失败的 到 带来 他的 客人 [-]

因此，罗切斯特城堡，尽管他很少不带客人来[20]

[tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to view it ,
到 看法 它 ,

观看它，

[ə'fektɪd] [hɪm]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [sens] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
affected him only with a remote sense of antiquity such as he would have
做作的 他 仅有的 和 一个 偏僻的 感觉 的 古代 这样的 作为 他 会 有
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

这只让他产生了一种遥远的、类似他曾经体验过的古老感。

[nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
no more and no less , amongst the Pyramids .
不 更多的 和 不 较少的 , 在 这 金字塔 .

不多不少，就在金字塔之间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [wɪtʃ] [stɪl]
But he was keenly sensitive to the influences of a Past which still
但 他 曾是 敏锐地 敏感的 到 这 影响 的 一个 过去的 哪个 仍然
[sə'vaivd] [ænd; ənd] ,
survived and ,
幸存下来 和 ,

但他对仍然存在的过去的影响非常敏感，而且

[baɪ][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpərət] [laɪf] , [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
by the continuity of a corporate life , made an integral part in the Present .
经过 这 连续性 的 一个 公司的 生活 , 制成 一个 不可缺少的 部分 在 这 展示 .

通过企业生活的延续，成为现在不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [laɪf] ,
The Cathedral life ,
这 大教堂 生活 ,

大教堂的生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ['kænənz][ænd; ənd] [diːn] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv]
in which by virtue of their office canons and dean were living relics of
在 哪个 经过 美德 的 他们的 办公室 教规 和 院长 是 活的 遗物 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

其中，由于其职务关系，教士和院长实际上是古代文明的活化石。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [i,kli:zi'æstik]
and as much the contemporaries as the successors of the ecclesiastics
和 作为 很多 这 同时代人 作为 这 继承人 的 这 教会人士
[huː] [leɪ] ['krʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ,
who lay crumbling in the crypt ,
WHO 躺 摇摇欲坠 在 这 密室 ,

既包括那些长眠于地下墓穴中、日渐衰败的教士的同代人，也包括他们的后继者。

[stɜːd] [ðɪs] [sens] [ɪn][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪnz] [ɒv; əv]
stirred this sense in him as it had been stirred by the ancient Inns of
搅拌 这 感觉 在 他 作为 它 有 到过 搅拌 经过 这 古老的 旅馆 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

这种感觉在他心中激起，就像伦敦古老的律师学院曾激起他的感觉一样。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
Almost the last words that he wrote were a tribute to the beauty of
几乎 这 最后的 字 那 他 写道 是 一个 贡 到 这 美丽 的
[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [feɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ,
the venerable fane in which ,
这 可敬 费恩 在 哪个 ,

他留下的最后几句话几乎都是对那座古老神殿之美的赞颂，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kweɪnt] ['tʃærəti] ['rendəd] [səʊ] ['feɪməs]
beneath the monument of the founder of that quaint Charity rendered so famous
下面 这 纪念碑 的 这 创始人 的 那 古雅 慈善 渲染 所以 著名的
[baɪ][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz] ,
by his story of The Seven Poor Travellers ,
经过 他的 故事 的 这 七 贫穷的 旅行者 ,

在为纪念那位因其讲述的“七位贫穷旅行者”的故事而闻名的古怪慈善机构的创始人而建造的纪念碑下，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [brɑːs] ['rekɔːdz] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [deθ] , [ænd; ənd] ['beriəl] - [pleɪs] ,
a simple brass records his birth , death , and burial - place ,
一个 简单的 黄铜 记录 他的 出生 , 死亡 , 和 葬礼 - 地方 ,

一块简朴的铜牌记录了他的出生、死亡和埋葬地点。

" [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]
" To connect his memory with the scenes in which his earliest and his latest
" 到 连接 他的 记忆 和 这 场景 在 哪个 他的 最早 和 他的 最新的
[j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,
years were passed ,
年 是 通过了 ,

“将他的记忆与他早年和晚年生活的场景联系起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ]
and with the associations of Rochester Cathedral and its neighbourhood which
和 和 这 协会 的 罗切斯特 大教堂 和 它是 邻里 哪个
[ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] " .
extended over all his life " .
扩展 超过 全部 他的 生活 " .

以及罗切斯特大教堂及其周边地区贯穿他一生的种种联系”。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['semətri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - [tʃɜːtʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the old cemetery of St . Nicholas ' Church , on the north side of the
在 这 老的 公墓 的 英石 . 尼古拉斯 - 教会 , 在 这 北 边 的 这
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

在圣尼古拉斯教堂的旧墓地里，位于大教堂的北侧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪkənzɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ,
it was Dickens's desire to be buried ,
它 曾是 狄更斯的 欲望 到 是 埋葬 ,

这是狄更斯生前希望的葬礼安排。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt]
and his family would have carried out his wishes had it not been that
和 他的 家庭 会 有 携带 出去 他的 愿望 有 它 不是 到过 那
[ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [in'tə:mənt]
the burial - ground had been closed for years and no further interments
这 葬礼 - 地面 有 到过 关闭 为了 年 和 不 更远 葬礼
[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] .
were allowed .
是 允许 .

如果不是因为墓地已经关闭多年，不再允许埋葬任何人，他的家人本会遵照他的遗愿行事。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [-]
On the south side of the Cathedral [21]
在 这 南 边 的 这 大教堂 [-]

在大教堂南侧[21]

[ɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] ['oʊld'fæʃənd] ['terəs] [nəʊn] [æz; əz] ['maɪnə(r)] ['kænən] [rəʊ] — ['dɪkənzɪz] [neɪm]
is the delightfully oldfashioned terrace known as Minor Canon Row — Dickens's name
是 这 令人愉悦 老式的 阳台 已知 作为 次要的 佳能 排 — 狄更斯的 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪnə(r)] ['kænən] ['kɔːnə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] ['revərənd] ['septiməs] - [kept]
for it is Minor Canon Corner — where the Reverend Septimus Crisparkle kept
为了 它 是 次要的 佳能 角落 — 在哪里 这 牧师 塞普蒂默斯 - 保留
[haʊs] [wɪð] [ðə; ði] " ['tʃaɪnə] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] " ['mʌðə(r)] .
house with the " china shepherdess " mother .
房子 和 这 " 中国 牧羊女 " 母亲 .

那里是一排令人愉悦的古老露台，被称为小教士街（狄更斯称之为小教士角），塞普蒂默斯·克里斯帕克牧师和“瓷器牧羊女”母亲就住在那里。

[ðə; ði] " [mʌŋks] - ['vɪnjəd] " [ɒv; əv] ['edwɪn] [druːd] [ɪg'zɪsts] [æz; əz] " [ðə; ði] [vaɪnz] " .
The " Monks ' Vineyard " of Edwin Drood exists as " The Vines " .
这 " 僧侣 - 葡萄园 " 的 埃德温 德鲁德 存在 作为 " 这 藤蔓 " .

艾德温·德鲁德的“僧侣葡萄园”以“葡萄藤”的形式存在。

[hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [elmz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sɪstəz] " ['edwɪn] [druːd] [ænd; ənd] ['rəʊzə]
Here under a group of elms called " The Seven Sisters " Edwin Drood and Rosa
这里 在下面 一个 团体 的 榆树 称为 " 这 七 姐妹 " 埃德温 德鲁德 和 罗莎
[sæt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
sat when they decided to break their engagement ,
卫星 什么时候 他们 决定 到 休息 他们的 订婚 ,

就在这片被称为“七姐妹”的榆树林下，埃德温·德鲁德和罗莎决定解除婚约。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] " [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] " [ɪz][ðə; ði] " ['sætɪs] [haʊs] " [ɒv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
and opposite " The Seven Sisters " is the " Satis House " of Great Expectations ,
和 对面的 " 这 七 姐妹 " 是 这 " 满意 房子 " 的 伟大的 期望 ,

与“七姐妹”相对的是《远大前程》中的“萨蒂斯之家”。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [mɪs] ['hævɪʃəm] [tɔːt] [e'stelə] [ðə; ði]['kruːəl] ['lesnz]
where the lonely and embittered Miss Havisham taught Estella the cruel lessons
在哪里 这 孤独 和 愤懑 错过 哈维沙姆 教授 艾丝黛拉 这 残忍的 课程
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [laɪf] .
of a ruined life .
的 一个 毁坏 生活 .

孤独而痛苦的哈维沙姆小姐在那里教会了艾丝黛拉破碎人生的残酷教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [haʊs] — ['sætɪs] [haʊs] [ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]
It is really Restoration House — Satis House is on the site of the mansion of
它 是 真的 恢复 房子 — 满意 房子 是 在 这 地点 的 这 大厦 的
['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [wɒts] ,
Master Richard Watts ,
掌握 理查德 瓦特 ,

它实际上是修复之家——萨蒂斯之家建在理查德·沃茨大师的故居遗址上，

[tuː; tə] [huːz] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,
to whose apologies for no better entertainment of his Sovereign ,
到 谁 致歉 为了 不 更好的 娱乐 的 他的 主权 ,

对于未能更好地款待君主，他深表歉意。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːnsə(r)d] " ['sætɪs] " — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]
Queen Elizabeth answered " Satis " — and it takes its name from having
女王 伊丽莎白 回答 " 满意 " — 和 它 需要 它是 姓名 从 拥有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['meri] ['mɒnək] ['ʌndə(r)][ɪts] [ruːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]
received the restored Merry Monarch under its roof on his way to London and
已收到 这 恢复 欢乐 君主 在下面 它是 屋顶 在 他的 方式 到 伦敦 和
[ðə; ði] [θrəʊn] .
the throne .
这 王座 .

伊丽莎白女王回答说“满意”，而这座建筑的名字也来源于女王在前往伦敦登基的途中，曾在此接待过复辟的“快乐君主”。

['pepis] ,
Pepys ,
佩皮斯 ,

佩皮斯，

[huː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [klɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][taɪm]
who was terrified by the steepness of the castle cliff and had no time
WHO 曾是 恐惧 经过 这 陡峭度 的 这 城堡 悬崖 和 有 不 时间
[tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
to stay to service at the Cathedral ,
到 停留 到 服务 在 这 大教堂 ,

他被城堡悬崖的陡峭吓坏了，没有时间留在教堂做礼拜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [æt; ət] ['tʃætəm] ,
when he had been inspecting the defences at Chatham ,
什么时候 他 有 到过 检查 这 防御 在 查塔姆 ,

当时他正在查塔姆视察防御工事，

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][strəʊl][baɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntuː]
found something more to his mind in a stroll by Restoration House , and into
成立 某物 更多的 到 他的 头脑 在 一个 漫步 经过 恢复 房子 , 和 进入
[ðə; ði] ['tʃeri] ['gɑːd(ə)n] ,
the Cherry Garden ,
这 樱桃 花园 ,

在修缮屋附近漫步，走进樱桃园时，他有了新的感悟。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ʃɒpkiːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] , " [ænd; ənd] [dɪd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] " .
where he met a silly shopkeeper with a pretty wife , " and did kiss her " .
在哪里 他 遇见 一个 愚蠢的 店主 和 一个 漂亮的 妻子 , " 和 做过 吻 她 " .

在那里，他遇到了一位傻乎乎的店主，店主有个漂亮的妻子，“他还吻了她”。

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['rɒtʃɪstə(r)]
RESTORATION HOUSE , ROCHESTER
恢复 房子 , 罗切斯特

罗切斯特修复之家

['dɪkɪnz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ruːt] [ɒv; əv] ['pepis] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] , [ðæt]
Dickens would often follow this route of Pepys , but in the reverse direction , that
狄更斯 会 经常 跟随 这 路线 的 佩皮斯 , 但 在 这 撤销 方向 , 那
[ɪz] , [θruː] [ðə; ði] [-]
is , through the [22]
是 , 通过 这 [-]

狄更斯经常会效仿佩皮斯的这条路线，但方向相反，即通过[22]

[vaɪnz] [tuː; tə] ['tʃætəm] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['mɪstə(r)]
Vines to Chatham and its lines of fortification , where Mr . Pickwick , Mr
藤蔓 到 查塔姆 和 它是 线条 的 筑城 , 在哪里 先生 . 匹克威克 , 先生
. ['wɪŋk(ə)l] ,
. Winkle ,
. 温克尔 ,

通往查塔姆及其防御工事的藤蔓，皮克威克先生、温克尔先生，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['snɑːdgræs] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæm] [faɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and Mr . Snodgrass became so hopelessly entangled in the sham fight which they
和 先生 . 斯诺德格拉斯 成为 所以 绝望地 纠缠 在 这 假 斗争 哪个 他们
[hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] [siː] .
had gone over from Rochester to see .
有 已消失 超过 从 罗切斯特 到 看 .

斯诺德格拉斯先生就这样无可救药地卷入了他们从罗切斯特赶来看的那场虚假的拳击比赛。

[æt; ət] [nəʊ] . - ['ɔːdnəns] ['terəs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [lɪvd; 'laɪvd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə]
At No . 11 Ordnance Terrace the little Charles Dickens lived from 1817 to
在 不 . - 军械 阳台 这 小的 查尔斯 狄更斯 居住地 从 - 到
- ,
1821 ,
- ,

小查尔斯·狄更斯于1817年至1821年居住在军械台11号。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nəʊ] . -
and at No . 18
和 在 不 . -

排名第18位

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [pleɪs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ,
St . Mary's Place from 1821 to 1823 , the financial troubles ,
英石 . 玛丽的 地方 从 - 到 - , 这 金融的 麻烦 ,

1821年至1823年间，圣玛丽广场遭遇了财政困境。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [drəʊv] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)lsiː] ['detəz] - ['prɪz(ə)n] ,
which eventually drove the family into the Marshalsea debtors ' prison ,
哪个 最终 驾驶 这 家庭 进入 这 马绍尔西 债务人 - 监狱 ,

最终，这导致全家被送进了马什尔西债务人监狱。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [ˈdrʌdʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblækɪŋ] - [ʃɒp] [baɪ]
and Charles himself into the sordid drudgery of the blacking - shop by
和 查尔斯 他自己 进入 这 肮脏的 苦役 的 这 黑化 - 店铺 经过
[ˈhʌŋgərˌfɔːrd] [steəz] ,
Hungerford Stairs ,
亨格福德 楼梯 ,

而查尔斯本人则沦落到亨格福德阶梯附近那家肮脏的鞋油店里做苦差事。

[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ɪnˈfɔːst] [ə; eɪ] [maɪˈgreɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [ænd; ənd] [miːn] [haʊs] .
having already enforced a migration to a cheaper and meaner house .
拥有 已经 强制执行 一个 迁移 到 一个 更便宜 和 更卑鄙 房子 .

已经强制居民搬迁到更便宜、更简陋的房子里。

[ɪn] [ˈkləʊvə(r)] [striːt] ([ðen] [ˈkləʊvə(r)] [leɪn]) [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪkɪnz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [kept] [baɪ]
In Clover Street (then Clover Lane) the little Dickens went to a school kept by
在 三叶草 街道 (然后 三叶草 车道) 这 小的 狄更斯 去 到 一个 学校 保留 经过
[ə; eɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [dʒaɪlz] ,
a Mr . William Giles ,
一个 先生 . 威廉 吉尔斯 ,

在克洛弗街（当时称为克洛弗巷），小狄更斯就读于威廉·吉尔斯先生开办的一所学校。

[huː] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [θruː] [wɪð] [ˈpikwik] ,
who years afterwards sent to him , when he was halfway through with Pickwick ,
WHO 年 然后 发送 到 他 , 什么时候 他 曾是 半 通过 和 匹克威克 ,

多年后，当他写到《匹克威克外传》一半的时候，有人给他寄了一封信。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [snʌf] - [bɒks] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [buz] " .
a silver snuff - box inscribed to the " Inimitable Boz " .
一个 银 鼻烟 - 盒子 铭文 到 这 " 无比 博兹 " .

一个刻有"独一无二的博兹"字样的银质鼻烟盒。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪtə(r)] [ɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃætəm] [haɪ] [striːt] , [weə(r)] [ˈnelsn] [hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz]
To the Mitre Inn , in the Chatham High Street , where Nelson had many times
到 这 主教冠 客栈 , 在 这 查塔姆 高的 街道 , 在哪里 纳尔逊 有 许多 时代
[pʊt] [ʌp] ,
put up ,
放 向上 ,

前往位于查塔姆高街的米特尔旅馆，纳尔逊曾多次在那里下榻，

[ˈdɪkɪnz] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ɔː(r)] [sɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
Dickens was often brought by his father to recite or sing , standing on a
狄更斯 曾是 经常 带来 经过 他的 父亲 到 背诵 或者 唱歌 , 常设 在 一个
[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

狄更斯小时候经常被父亲带到桌子上，让他朗诵或唱歌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [frendz] .
for the amusement of parties of friends .
为了 这 娱乐 的 各方 的 朋友们 .

为了娱乐朋友聚会。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈhɒli] [triː] [ɪn] " [æz; əz]
He speaks of it in the " Holly Tree Inn " as
他 说话 的 它 在 这 " 冬青 树 客栈 " 作为

他在《冬青树旅馆》中这样描述它。

" [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['peərənts] ,
" The inn where friends used to put up , and where we used to go to see parents ,
" 这 客栈 在哪里 朋友们 用过的 到 放 向上 , 和 在哪里 我们 用过的 到 去 到 看 父母 ,

"朋友们以前常住的那家客栈，也是我们以前常去看望父母的地方，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sæmən] [ænd; ənd] [faul] , [ænd; ənd] [biː; bi] [tɪpt] .
and to have salmon and fowls , and be tipped .
和 到 有 三文鱼 和 家禽 , 和 是 倾斜 .

吃鲑鱼和家禽，还能得到小费。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [saɪn] — [ðə; ði] - ['maɪtə(r)] - — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ,
It had an ecclesiastical sign — the ' mitre ' — and a bar that seemed to be the next best thing to a bishopric ,
它 有 一个 教会的 符号 — 这 - 主教冠 - — 和 一个 酒吧 那 似乎 到 是 这 下一个 最好的 事物 到 一个 主教区 ,

它有一个教会标志——主教冠——还有一个酒吧，看起来几乎就是主教府邸了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [snʌg] .
it was so snug .
它 曾是 所以 舒适 .

它太舒适了。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] .
I loved the landlord's youngest daughter to distraction — but let that pass .
我 喜爱 这 房东的 最小的 女儿 到 分心 — 但 让 那 经过 .

我曾疯狂地爱上房东的小女儿——但我还是让这段感情过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzi] ['sɪstə(r)] ,
It was in this inn that I was cried over by my little rosy sister ,
它 曾是 在 这 客栈 那 我 曾是 哭 超过 经过 我的 小的 红润 姐姐 ,

就在这家客栈里，我那娇嫩的妹妹把我哭了个不停。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] . " [-]
because I had acquired a black eye in a fight . " [23]
因为 我 有 获得 一个 黑色的 眼睛 在 一个 斗争 . " [-]

因为我在打架中被打得眼眶发青。[23]

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ['kɒmədɔː(r)] — [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['mɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] ['flɪtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['goʊldˌsmɪθs] [biː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
When the little Charles Dickens was taken away to London inside the stage - coach Commodore — his kind master on the night before having come flitting in among the packing - cases to give him Goldsmith's Bee as a keepsake — he was leaving behind for ever ,
什么时候 这 小的 查尔斯 狄更斯 曾是 已采取 离开 到 伦敦 里面 这 阶段 - 教练 准将 — 他的 种类 掌握 在 这 夜晚 前 拥有 来 飞掠 在 之中 这 包装 - 案例 到 给 他 金匠的 蜜蜂 作为 一个 纪念品 — 他 曾是 离开 在后面 为了 曾经 ,

当小查尔斯·狄更斯被装上"准将"号驿马车送往伦敦时——他善良的主人在前一天晚上还特意穿过行李箱，送给他一本《金匠的蜜蜂》作为纪念品——他永远地离开了家乡。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [fiːld] [nɪə(r)]['kləʊvə(r)] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ['kɑːs(ə)l]
in the playing - field near Clover Lane and the grounds of Rochester Castle
在 这 玩耍 - 场地 靠近 三叶草 车道 和 这 理由 的 罗切斯特 城堡

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [draɪvz] [ɒv; əv] ['kɒbəm] [pɑːk] ,
and the green drives of Cobham Park ,
和 这 绿色的 驱动 的 科巴姆 公园 ,

在克洛弗巷附近的运动场、罗切斯特城堡的场地以及科巴姆公园的绿道上，

[ðə; ði] [ʌn'trʌb(ə)ld] [driːmz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .
the untroubled dreams of happy childhood .
这 平静无波 梦境 的 快乐的 童年 .

无忧无虑的童年美梦。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [jet] ,
And though he could not know this , yet ,
和 尽管 他 可以 不是 知道 这 , 然而 ,

虽然他当时还无法知道这一点，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dæmp] [strɔː] [paɪld] [ʌp] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
as he sat amongst the damp straw piled up round him in the inside of the
作为 他 卫星 在 这 潮湿 稻草 堆积 向上 圆形的 他 在 这 里面 的 这

[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

他坐在车厢内，周围堆满了潮湿的稻草。

[hiː; hi] " [kən'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃz] [ɪn]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['drɪərinəs] " [ænd; ənd] [θɔːt] [laɪf]
he " consumed his sandwiches in solitude and dreariness " and thought life
他 " 消耗 他的 三明治 在 孤独 和 沉闷 " 和 想法 生活

['slɔpiːə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
sloppier than he had expected to find it .
更马虎 比 他 有 预期的 到 寻找 它 .

他“独自一人，闷闷不乐地吃着三明治”，觉得生活比他预想的要糟糕得多。

[ænd; ənd][ɪn]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] ['gəʊldən] [deɪz]
And in David Copperfield he has thrown back into those earlier golden days
和 在 大卫 科波菲尔 他 有 抛掷 后退 进入 那些 早些时候 金的 天

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [prai'veiʃən][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔpəfiːld] ,
the shadow of his London privations by bringing the little Copperfield ,
这 阴影 的 他的 伦敦 匮乏 经过 带来 这 小的 科波菲尔 ,

在《大卫·科波菲尔》中，他通过塑造小科波菲尔这个角色，将他早年在伦敦的困苦生活阴影重新投射到那些辉煌的日子里。

['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd]['taɪəd] , [tɔil] [tə'wɔːdz] [dʌsk] ['ɪntuː] ['tʃætəm] , " [wɪtʃ] ,
footsore and tired , toiling towards dusk into Chatham , " which ,
脚痛 和 疲劳的 , 辛勤劳作 向 黄昏 进入 查塔姆 , " 哪个 ,

脚底酸痛，疲惫不堪，在黄昏时分艰难地跋涉到查塔姆，“那里，

[ɪn] [ðæt] [naɪts] ['æspekt][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mæstlɪs]
in that night's aspect is a mere dream of chalk and drawbridges and mastless
在 那 夜晚 方面 是 一个 仅仅 梦 的 粉笔 和 吊桥 和 无桅杆

[ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvə(r)] ,
ships in a muddy river ,
船舶 在 一个 浑 河 ,

那晚的景象不过是白垩土、吊桥和浑浊河流中无桅船只的梦境罢了。

[ruːft] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːk] " .
roofed like Noah's arks " .
有顶棚 喜欢 诺亚的 方舟 " .

像诺亚方舟一样有屋顶”。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][əʊld][dʒuː][ɪn][ðə; ði] [mə'riːn] - [stɔːz] [ʃɒp] ,
No doubt the terrible old Jew in the marine - stores shop ,
不 怀疑 这 糟糕的 老的 犹 在 这 海洋 - 商店 店铺 ,

毫无疑问，就是那个在海事用品店里令人讨厌的老犹太人。

[huː] ['reɪtɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['deɪvɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [əʊ] , [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [wɒt] [duː; də]
who rated and frightened David with his " Oh , my eyes and limbs , what do
WHO 评级 和 害怕 大卫 和 他的 " 哦 , 我的 眼睛 和 四肢 , 什么 做
[juː; jʊ] [wɒnt] ?
you want ?
你 想 ?

谁用"哦，我的眼睛和四肢，你想要什么？"来评价和吓唬大卫？

[əʊ] , [maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
Oh , my lungs and liver , what do you want ?
哦 , 我的 肺 和 肝 , 什么 做 你 想 ?

我的肺和肝脏啊，你们想要什么？

[əʊ] — - , - !
Oh — goroo , goroo !
哦 — - , - !

哦——咕噜咕噜！

" — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" — until the helpless little fellow was obliged to close with an offer of a
" — 直到 这 无助 小的 同伴 曾是 有义务 到 关闭 和 一个 提供 的 一个
[fjuː] [pens] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,
few pence instead of half a crown for his waistcoat ,
很少 便士 反而 的 一半 一个 王冠 为了 他的 马甲 ,

——直到这个无助的小家伙被迫以几便士而不是半克朗的价格买下他的背心为止。

[ɪz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æktʃuəl][dʒuː]['diːlə(r)] [huːm] , [ɪn][wʌn] [-]
is the portrait of some actual Jew dealer whom , in one [24]
是 这 肖像 的 一些 实际的 犹 经销商 谁 , 在 一 [-]

这是某位犹太商人的肖像，他[24]

[ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [striːts] [ɒv; əv] ['tʃætəm] , [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] ,
of the back streets of Chatham , the keen eyes of the precocious child ,
的 这 后退 街道 的 查塔姆 , 这 敏锐的 眼睛 的 这 早熟 孩子 ,

在查塔姆的后街，早熟的孩子那双敏锐的眼睛，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
seeming to look at nothing ,
似乎 到 看 在 没有什么 ,

似乎什么也没看，

[hæd; həd] ['kjʊəriəsli] [wɒtʃt] ['hɒvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spaɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] [paʊns] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
had curiously watched hovering like a hideous spider on the pounce behind his
有 奇怪的是 观看 悬停 喜欢 一个 可怕 蜘蛛 在 这 猛扑 在后面 他的
[graɪm] - [ɪn'krʌstɪd] ['wɪndəʊ] .
grime - encrusted window .
污垢 - 结壳的 窗户 .

他好奇地看着它像一只随时准备扑向猎物的丑陋蜘蛛一样，在他布满污垢的窗户后面盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [led] ['dɪkɪnz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [frɒm; frəm] [gædzhɪl]
It was old associations that led Dickens so often in his walks from Gadshill
它 曾是 老的 协会 那 引领 狄更斯 所以 经常 在 他的 散步 从 加兹希尔
[pleɪs] [tuː; tə] ['tʃætəm] .
Place to Chatham .
地方 到 查塔姆 .

正是旧时的情谊，让狄更斯经常从加兹希尔广场漫步到查塔姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][məʊst] ['pleʒə(r)] ,
But the neighbourhood which gave him most pleasure ,
但 这 邻里 哪个 给予 他 最多 乐趣 ,

但最让他感到快乐的街区是

[kəm'baɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] , [wɒz; wəz] ,
combining as it did with similar associations an exquisite beauty , was ,
结合 作为 它 做过 和 相似的 协会 一个 精美的 美丽 , 曾是 ,

['fɔːstə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Forster tells us ,
福斯特 讲述 我们 ,

福斯特告诉我们，它与类似的联想结合在一起，展现出一种精致的美感。

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['siːnəri] [ɒv; əv] ['kɒbəm] [pɑːk] .
the sylvan scenery of Cobham Park .
这 森林 风景 的 科巴姆 公园 .

科巴姆公园的林间景色。

[ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [griːn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kɒbəm] [wʊd] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]
The green woods and green shades of Cobham would recur to his memory
这 绿色的 树林 和 绿色的 色调 的 科巴姆 会 复发 到 他的 记忆

['iːv(ə)n][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [ləʊ'zæn] ,
even in far - off Lausanne ,
甚至 在 远的 - 离开 洛桑 ,

即使身处遥远的洛桑，科巴姆的绿色树林和绿荫依然会浮现在他的记忆中。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] — [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['siːʒə(r)]
and the last walk that he ever enjoyed — on the day before his fatal seizure
和 这 最后的 走 那 他 曾经 享受 — 在 这 天 前 他的 致命的 发作

— [wɒz; wəz] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] ,
— was through these woods ,
— 曾是 通过 这些 树林 ,

他生前最后一次散步——在他突发致命癫痫的前一天——就是穿过这片树林。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)] [dɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]
the charm of which cannot be better defined than in his own description in
这 魅力 的 哪个 不能 是 更好的 定义 比 在 他的 自己的 描述 在

['pikwik] :
Pickwick :
匹克威克 :

他的魅力莫过于他在《匹克威克外传》中的自我描述：

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][dʒuːn] ,
" A delightful walk it was ; for it was a pleasant afternoon in June ,
" 一个 愉快 走 它 曾是 ; 为了 它 曾是 一个 令人愉快的 下午 在 六月 ,

“这是一次令人愉快的散步；因为那是一个六月里宜人的下午。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wei] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wʊd] ,
and their way lay through a deep and shady wood ,
和 他们的 方式 躺 通过 一个 深的 和 阴凉 木头 ,

他们的路要穿过一片幽深阴暗的树林。

[kuːld] [baɪ][ðə; ði] [lait] [wɪnd] [wɪtʃ] ['dʒentli] ['rʌsl] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ,
cooled by the light wind which gently rustled the thick foliage ,
冷却 经过 这 光 风 哪个 轻轻地 沙沙作响 这 厚的 叶子 ,

微风拂过，浓密的树叶沙沙作响，带来一丝凉意。

[ænd; ənd] [in'laivən] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bau] .
and enlivened by the songs of the birds that perched upon the boughs .
和 活跃 经过 这 歌曲 的 这 鸟类 那 栖息 之上 这 树枝 .

树枝上栖息着鸟儿，它们的鸣叫声让这里生机勃勃。

[ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒs] [krept] [ɪn] [θɪk] ['klʌstəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [triːz] ,
The ivy and the moss crept in thick clusters over the old trees ,
这 常春藤 和 这 苔藓 悄悄地爬 在 厚的 集群 超过 这 老的 树木 ,

常春藤和苔藓密密麻麻地爬满了老树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [tɜːf] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [mæt] .
and the soft green turf overspread the ground like a silken mat .
和 这 柔软的 绿色的 草皮 蔓延 这 地面 喜欢 一个 丝 垫 .

柔软的绿色草皮像丝绸般铺满地面。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [ən; ən] ['əʊpən] [pɑːk] , [wɪð] [ən; ən] ['eɪnʃənt] [hɔːl] ,
They emerged upon an open park , with an ancient hall ,
他们 出现 之上 一个 打开 公园 , 和 一个 古老的 大厅 ,

他们来到一座开阔的公园，公园里有一座古老的厅堂。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
displaying the quaint and picturesque architecture of Elizabeth's time .
显示 这 古雅 和 如画 建筑学 的 伊丽莎白的 时间 .

展现了伊丽莎白时代古朴雅致的建筑风格。

[lɒŋ] ['vistə] [ɒv; əv] ['steɪtli] [əʊks] [ænd; ənd] [elm] [triːz] [ə'pɪəd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
Long vistas of stately oaks and elm trees appeared on every side ;
长的 景色 的 庄严 橡树 和 榆树 树木 出现 在 每一个 边 ;

四周尽是高大的橡树和榆树，绵延不绝；

[lɑːdʒ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [grɑːs] ;
large herds of deer were cropping the fresh grass ;
大的 畜群 的 鹿 是 裁剪 这 新鲜的 草 ;

大群鹿正在啃食新鲜的青草；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [heə(r)] ['skaʊərd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
and occasionally a startled hare scoured along the ground with the speed of
和 偶尔 一个 惊慌 野兔 彻底清洗 沿着 这 地面 和 这 速度 的
[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [klaʊdz] ,
the shadows thrown by the light clouds ,
这 阴影 抛掷 经过 这 光 云 ,

偶尔会有一只受惊的野兔以轻云投下的阴影般的速度在地面上飞奔。

[wɪtʃ] [swept] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sʌni] ['lændskeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .
which swept across a sunny landscape like a passing breath of summer .
哪个 扫荡 穿过 一个 阳光明媚 景观 喜欢 一个 通过 气息 的 夏天 .

它像夏日的一阵微风，席卷了阳光灿烂的大地。

" [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]
" The mission on which Mr . Pickwick and his two disciples were engaged
" 这 使命 在 哪个 先生 . 匹克威克 和 他的 二 门徒 是 已订婚的
[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [-]
was , it will be remembered , [25]
曾是 , 它 将要 是 记得 , [-]

皮克威克先生和他的两个门徒所执行的任务，人们将会记得[25]

[tuː; tə] [kən'vɜːt] ['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ]
to convert Mr . Tupman from his resolution to forsake the world in a
到 转变 先生 . 图普曼 从 他的 解决 到 背叛 这 世界 在 一个
[fɪt] [ɒv; əv] [mɪ'sænθrəpi] ,
fit of misanthropy ,
合身 的 厌世 ,

为了让塔普曼先生放弃他因厌世而想要抛弃世界的决心，

[ɪn'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnəs] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] ['wɔːrdəl] .
induced by the faithlessness of Rachel Wardle .
诱导 经过 这 不忠 的 瑞秋 沃德尔 .

是瑞秋·沃德尔的背叛所致。

" - [ɪf] [ðɪs] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] ,
" ' If this , ' said Mr . Pickwick ,
" - 如果 这 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“如果这样的话，”皮克威克先生说，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — - [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] ['aʊə(r)] [frɛndz] [kəm'pleɪnt] [keɪm] ,
looking about him — ' If this were the place to which all who are troubled with our friend's complaint came ,
寻找 关于 他 — - 如果 这 是 这 地方 到 哪个 全部 WHO 是 麻烦 和 我们的 朋友们 抱怨 来了 ,

他环顾四周——“如果所有为我们朋友的遭遇而忧心忡忡的人都来到这里，

[ai] ['fænsi] [ðeə(r)] [əʊld] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʊd] ['veri] [su:n] [rɪ'tɜ:n] . -
I fancy their old attachment to this world would very soon return . '
我 想要 他们的 老的 依恋 到 这 世界 会 非常 很快 返回 . -

我想他们很快就会恢复对这个世界的旧有感情。

" ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Mr . Pickwick was right , for when they arrived at the village ,
" 先生 . 匹克威克 曾是 正确的 , 为了 什么时候 他们 到达的 在 这 村庄 ,

“皮克威克先生说得对，因为当他们到达村庄时，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðæt] " [kli:n] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ['vɪlɪdʒ] ['eɪlhaʊs] " , [ðə; ði] " ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l] " ,
and entered that " clean and commodious village alehouse " , the " Leather Bottle " ,
和 进入 那 " 干净的 和 宽敞的 村庄 酒馆 " , 这 " 皮革 瓶子 " ,

于是，我走进了那家“干净宽敞的乡村酒馆”，名为“皮瓶酒馆”。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] [set] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] " [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊst] [faʊl] ,
they found Mr . Tupman set down at a table " well covered with a roast fowl ,
他们 成立 先生 . 图普曼 放 向下 在 一个 桌子 " 出色地 涵盖 和 一个 烤 鸡 ,

他们发现塔普曼先生坐在桌旁，“桌上摆满了烤鸡”，

['beɪkən] , [eɪl] , [ænd; ənd] [et] [sɛtɚəz] " ,
bacon , ale , and et ceteras " ,
熏肉 , 麦芽酒 , 和 等 其他 " ,

培根、麦芽酒等等”，

[ænd; ənd] " ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] " .
and " looking as unlike a man who had taken leave of the world as possible " .
和 " 寻找 作为 与此不同 一个 男人 WHO 有 已采取 离开 的 这 世界 作为 可能的 " .

“看起来尽可能不像一个已经离开人世的人”。

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l] , ['kɒbəm]
THE LEATHER BOTTLE , COBHAM
这 皮革 瓶子 , 科巴姆

皮革瓶，科巴姆

[ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [hɔ:l] " [ɒv; əv] ['kɒbəm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] ['tju:də(r)] [wɪŋz] ,
The " ancient hall " of Cobham consists of two Tudor wings ,
这 " 古老的 大厅 " 的 科巴姆 由 的 二 都铎王朝 翅膀 ,

科巴姆的“古老大厅”由两座都铎式侧翼组成，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] [blɒk] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['ɪnɪgoʊ] [dʒəunz] .
with a central block designed by Inigo Jones .
和 一个 中央 堵塞 设计 经过 伊尼戈 琼斯 .

中央主体建筑由伊尼戈·琼斯设计。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['mɑːstəz] ,
It has a splendid collection of Old Masters ,
它 有 一个 灿烂 收藏 的 老的 大师 ,

它收藏了大量古典大师的作品，非常精美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and a music room which the Prince Regent pronounced to be the finest room in England .
和 一个 音乐 房间 哪个 这 王子 摄政 发音 到 是 这 最好的 房间 在 英格兰 .

还有一间音乐室，摄政王称之为英格兰最好的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['terəs] ['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [hɪə(r)] ,
In the terrace flower garden at the back of the Hall , it may be mentioned again here ,
在 这 阳台 花 花园 在 这 后退 的 这 大厅 , 它 可能 是 提及 再次 这里 ,

这里还要再次提及大厅后面的露台花园。

[ɪz][ðə; ði] [swɪs] ['ʃæleɪ] [frɒm; frəm] [gædzhɪl] [pleɪs] , [wɪtʃ] [sɜːvd] ['dɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
is the Swiss chalet from Gadshill Place , which served Dickens for a study in the summer months .
是 这 瑞士 小木屋 从 加兹希尔 地方 , 哪个 服务 狄更斯 为了 一个 学习 在 这 夏天 几个月 .

这是盖兹希尔庄园的瑞士小木屋，狄更斯曾在夏季几个月里在这里学习。

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] ['kɒbəm] [pɑːk] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɒst] [baɪ][ðə; ði] " [lɒŋ] ['ævənjuː] " ,
The circuit of Cobham Park is about seven miles , and it is crossed by the " Long Avenue " ,
这 电路 的 科巴姆 公园 是 关于 七 英里 , 和 它 是 交叉 经过 这 " 长的 大街 " ,

科巴姆公园的环形路线全长约七英里，其中有一条“长廊”穿过。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [grænd]['ævənjuː] " , [wɪtʃ] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenəntləs] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
leading to Rochester , and the " Grand Avenue " , which , sloping down from the tenantless Mausoleum ,
领导 到 罗切斯特 , 和 这 " 盛大 大街 " , 哪个 , 倾斜的 向下 从 这 无租户 陵 ,

通往罗切斯特，以及“格兰大道”，这条大道从无人居住的陵墓向下倾斜，

['əupənz]['ɪntuː] ['kɒbəm] ['vɪlɪdʒ] .
opens into Cobham village .
打开 进入 科巴姆 村庄 .

通往科巴姆村。

[ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] [rɪ'taɪəd] , [ɪn] [-]
The inn to which Mr . Tupman retired , in [26]
这 客栈 到 哪个 先生 . 图普曼 退休 , 在 [-]

图普曼先生退休后居住的旅馆[26]

[dɪs'gʌst] [wɪð] [laɪf] , [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['leðə(r)] ['bɒt(ə)l] " ,
disgust with life , still retains the title of the " Leather Bottle " ,
厌恶 和 生活 , 仍然 保留 这 标题 的 这 " 皮革 瓶子 " ,

对生活的厌恶，仍然保留着“皮瓶”的称号。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['maʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [saɪn] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pikwik]
but has mounted for its sign a coloured portrait of Mr . Pickwick
但 有 安装 为了 它是 符号 一个 有色 肖像 的 先生 . 匹克威克
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætɪtju:d] .
addressing the Club in characteristic attitude .
解决 这 俱乐部 在 特征 态度 .

但俱乐部却挂上了一幅彩色肖像画作为招牌，画中皮克威克先生正以他特有的姿态向俱乐部发表讲话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒbəm] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [meɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
It was in Cobham village that Mr . Pickwick made his notable discovery of
它 曾是 在 科巴姆 村庄 那 先生 . 匹克威克 制成 他的 值得注意的 发现 的
[ðə; ði] [staʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enviəs] -
the stone with the mysterious inscription — an inscription which the envious Blotton
这 石头 和 这 神秘 题词 — 一个 题词 哪个 这 羡慕 -
[meɪn'teɪnd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bɪl] [stʌmps] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] .
maintained was nothing more than BIL STUMPS HIS MARK .
维持 曾是 没有什么 更多的 比 比尔 树桩 他的 标记 .

正是在科巴姆村，皮克威克先生发现了刻有神秘铭文的石头——嫉妒的布洛顿坚称，这铭文只不过是“比尔击倒了他的标记”。

['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ðæt] ['dɪkɪnz] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði]['epɪsəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skɪt] [ə'pɒn]
Local tradition suggests that Dickens intended the episode for a skit upon
当地的 传统 建议 那 狄更斯 故意的 这 插曲 为了 一个 小品 之上
[ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒlmen] [nəʊn] [æz; əz] [kɪts] ['koʊti] [haʊs] ,
archaeological theories about the dolmens known as Kit's Coty House ,
考古学 理论 关于 这 巨石墓 已知 作为 套件 科蒂 房子 ,

当地传说认为，狄更斯创作这一集是为了戏仿有关基特·科蒂·豪斯（Kit's Coty House）石棚的考古理论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɹu:d] ['æntɪkwəri] ['ki:nli] [ri'zent] [ðə; ði]['sætaɪə(r)] .
and that a Strood antiquary keenly resented the satire .
和 那 一个 斯特鲁德 古董商 敏锐地 怨恨 这 讽刺 .

斯特鲁德的一位古董收藏家对这种讽刺感到非常不满。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [kɪts] ['koʊti] [haʊs] [ɪz][nɒt][æt; ət] ['kɒbəm] , [bʌt; bət][sʌm; səm][maɪlz]
However that may be , Kit's Coty House is not at Cobham , but some miles
然而 那 可能 是 , 套件 科蒂 房子 是 不是 在 科巴姆 , 但 一些 英里
[ə'weɪ] , [nɪə(r)] ['eɪlz.fə(ɹ)d] .
away , near Aylesford .
离开 , 靠近 艾尔斯福德 .

不过，Kit 的 Coty House 并不在 Cobham，而是在几英里外的 Aylesford 附近。

[ɪn] ['kɒbəm] [tʃɜ:tʃ] [ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [kəm'pli:t] ['sɪəri:z][ɒv; əv]
In Cobham church there is perhaps the finest and most complete series of
在 科巴姆 教会 那里 是 也许 这 最好的 和 最多 完全的 系列 的
[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑ:sɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
monumental brasses in this country ,
宏伟的 黄铜 在 这 国家 ,

科巴姆教堂或许拥有全国最精美、最完整的纪念碑铜牌系列。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'meməreit] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] ['kɒbəm] .
most of them commemorating the Lords of Cobham .
最多 的 他们 纪念 这 领主 的 科巴姆 .

其中大部分是为了纪念科巴姆勋爵。

['kɒbəm] [pɑ:k]
COBHAM PARK
科巴姆 公园

科巴姆公园

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒbəm] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
Out of the Cobham woods it is not a long walk to the little village of
出去 的 这 科巴姆 树林 它 是 不是 一个 长的 走 到 这 小的 村庄 的
[ʃɔrn] ,
Shorne ,
肖恩 ,

走出科巴姆森林，步行不远就能到达肖恩小村庄。

[weə(r)] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ɪts] ['prɪti] ,
where Dickens was fond of sitting on a hot summer afternoon in its pretty ,
在哪里 狄更斯 曾是 喜爱 的 坐着 在 一个 热的 夏天 下午 在 它是 漂亮的 ,
['ʃeɪdɪd] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
shaded churchyard .
阴影 墓地 .

狄更斯生前很喜欢在炎热的夏日午后坐在教堂美丽阴凉的墓地里。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['pikwik] [æz; əz] " [wʌn]
This is believed to be the spot which he has described in Pickwick as " one
这 是 相信 到 是 这 点 哪个 他 有 描述 在 匹克威克 作为 " 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['tʃəːtʃjɑːd] [ɪn] [kent] ,
of the most peaceful and secluded churchyards in Kent ,
的 这 最多 和平 和 僻 教堂墓地 在 肯特 ,

据信，这里就是他在《匹克威克外传》中描述的"肯特郡最宁静、最僻静的教堂墓地之一"。

[weə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] ,
where wild flowers mingle with the grass ,
在哪里 荒野 花朵 交融 和 这 草 ,

野花与青草交织的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [fɔːmz] [ðə; ði][f'eəɹəst] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
and the soft landscape around forms the fairest spot in the garden of England
和 这 柔软的 景观 大约 表格 这 最公平 点 在 这 花园 的 英格兰
" .
" .
" .

周围柔和的景色构成了英格兰花园中最美的地方"。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [leɪn] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] , [ɒn][ðə; ði]
A picturesque lane leads into the road from Rochester to Gravesend , on the
一个 如画 车道 线索 进入 这 路 从 罗切斯特 到 格雷夫森德 , 在 这
['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
outskirts of the [27]
郊区 的 这 [-]

一条风景如画的小路从罗切斯特通向格雷夫森德，位于[27]的郊区。

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɔːk] .
village of Chalk .
村庄 的 粉笔 .

查克村。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['dɪkɪnz] [spent] [hɪz; ɪz]
Here , in a corner house on the south side of the road , Dickens spent his
这里 , 在 一个 角落 房子 在 这 南 边 的 这 路 , 狄更斯 花费 他的
['hʌnimuːn] ,
honeymoon ,
蜜月 ,

狄更斯就是在这条路南侧的一栋拐角房子里度过蜜月的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['pikwik] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
and many of the earlier chapters of Pickwick were written .
和 许多 的 这 早些时候 章节 的 匹克威克 是 书面 .

《匹克威克外传》的前几章都是这样写成的。

[ɪn] ['februəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] — - — ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
In February of the following year — 1837 — Dickens and his wife returned to
在 二月 的 这 下列的 年 — - — 狄更斯 和 他的 妻子 返回 到
[ðə; ði] [seɪm] ['lɒdʒɪŋz] ,
the same lodgings ,
这 相同的 住宿 ,

次年二月（1837年），狄更斯和他的妻子回到了原来的住处。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
shortly after the birth of his eldest son .
不久 后 这 出生 的 他的 长子 儿子 .

在他长子出生后不久。

[tʃɔːk] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Chalk church is about a mile from the village .
粉笔 教会 是 关于 一个 英里 从 这 村庄 .

粉笔教堂距离村庄大约一英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [priːst] [ɪn] [ə; eɪ]
There was formerly above the porch the figure of an old priest in a
那里 曾是 以前 多于 这 门廊 这 数字 的 一个 老的 牧师 在 一个
['stuːpɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,
stooping attitude ,
弯腰 态度 ,

以前门廊上方有一个老牧师的雕像，他佝偻着身子。

['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [dʒʌg] .
holding an upturned jug .
保持 一个 翻转 水壶 .

手里拿着一个倒扣的罐子。

['dɪkɪnz] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] ['kɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ,
Dickens took a strange interest in this quaint carving , and it is said that ,
狄更斯 采取 一个 奇怪的 兴趣 在 这 古雅 雕刻 , 和 它 是 说 那 ,

狄更斯对这件古雅的雕刻品产生了浓厚的兴趣，据说，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔː(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [nɒd] ,
whenever he passed it , he took off his hat or gave it a nod ,
每当 他 通过了 它 , 他 采取 离开 他的 帽子 或者 给予 它 一个 点头 ,

每次他经过那里，都会脱帽致敬或点头致意。

[æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
as to an old acquaintance .
作为 到 一个 老的 熟人 .

就像对待一位老相识一样。

[tʃɔːk] [tʃɜːtʃ]
CHALK CHURCH
粉笔 教会

粉笔教堂

['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['lændskeɪps] [ə'baʊt] ['kɒbəm] [ɪz] [ðə; ði] [greɪ]
Very different to the soft and genial landscapes about Cobham is the grey
非常 不同的 到 这 柔软的 和 和蔼可亲 风景 关于 科巴姆 是 这 灰色的
[ænd; ənd] ['desələt] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɔːnt] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [lʌvd] [tuː; tə] ['friːkwənt] .
and desolate aspect of another haunt which Dickens loved to frequent .
和 荒凉 方面 的 其他 出没 哪个 狄更斯 喜爱 到 频繁 .

与科巴姆周围柔和宜人的风景截然不同的是狄更斯生前喜爱去的另一个地方的灰暗荒凉的景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['meʃɪz] " [ə'raʊnd] ['kuːlɪŋ] .
This was the " meshes " around Cooling .
这 曾是 这 " 网格 " 大约 冷却 .

这是冷却装置周围的“网格”。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌbl]
In winter , when it was possible to make a short cut across the stubble
在 冬天 , 什么时候 它 曾是 可能的 到 制作 一个 短的 切 穿过 这 茬
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

冬天，当可以抄近路穿过茬地时，

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['kuːlɪŋ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [nɒt] [les] ['seldəm] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
he would visit Cooling churchyard not less seldom than in summer he would go
他 会 访问 冷却 墓地 不是 较少的 很少 比 在 夏天 他 会 去
[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ʃɔrn] .
to sit in the churchyard of Shorne .
到 坐 在 这 墓地 的 肖恩 .

他去库灵教堂墓地的次数，不亚于夏天去肖恩教堂墓地坐坐的次数。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['haɪəm] , [weə(r)]
First , however , he would have to pass through the village of Higham , where
第一的 , 然而 , 他 会 有 到 经过 通过 这 村庄 的 海厄姆 , 在哪里
,
,
,

但首先，他必须经过海厄姆村，在那里，

[tuː] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
too , was his nearest railway station ,
也 , 曾是 他的 最近的 铁路 车站 ,

离他最近的火车站也是那里。

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn'treɪn; en-][æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [ɔː(r)]
though he often preferred to walk over and entrain at Gravesend or
尽管 他 经常 首选 到 走 超过 和 列车 在 格雷夫森德 或者
['griːnˌhaɪð] .
Greenhithe .
格林希思 .

不过他通常更喜欢步行前往格雷夫森德或格林希思乘火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [belz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
But the pleasant tinkle of harness bells was a familiar sound in the night
但 这 令人愉快的 小便 的 马具 铃铛 曾是 一个 熟悉的 声音 在 这 夜晚
[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪəm] ['vɪlɪdʒər] ,
to the Higham villagers ,
到 这 海厄姆 村民们 ,

但对于海厄姆村的村民来说，夜晚里悦耳的马具铃铛声是他们熟悉的旋律。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] [gædzhɪl] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
as the carriage was sent down from Gadshill Place to meet the master
作为 这 运输 曾是 发送 向下 从 加兹希尔 地方 到 见面 这 掌握
[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [-]
or his friends returning from [28]
或者 他的 朋友们 返回 从 [-]

马车从加兹希尔广场派下来迎接主人或他的朋友们从[28]返回

['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][ten] [ə'klɑːk] [treɪn] .
London by the ten o'clock train .
伦敦 经过 这 十 点钟 火车 .

搭乘十点钟的火车前往伦敦。

['dɪkɪnz] [tʊk] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Dickens took a kindly and active interest in the affairs of the village ,
狄更斯 采取 一个 亲切地 和 积极的 兴趣 在 这 事务 的 这 村庄 ,

狄更斯对村里的事务表现出了友善而积极的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tʃek] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evə(r)] [druː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]
and the last cheque which he ever drew was for his subscription to
和 这 最后的 查看 哪个 他 曾经 画 曾是 为了 他的 订阅 到
[ðə; ði] ['haɪəm] ['krɪkɪt] [klʌb] .
the Higham Cricket Club .
这 海厄姆 蟋蟀 俱乐部 .

他生前开出的最后一张支票是用来支付他加入海厄姆板球俱乐部的会费。

[ʃɔrn] [tʃɜːtʃ]
SHORNE CHURCH
肖恩 教会

肖恩教堂

[ðə; ði] [flæt] ['lev(ə)lz] [ðæt] [stretʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['haɪəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv]
The flat levels that stretch away from beyond Higham towards the estuary of
这 平坦的 级别 那 拉紧 离开 从 超过 海厄姆 向 这 河口 的
[ðə; ði] [temz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['esɪks] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [kent] .
the Thames are more akin to the characteristics of Essex than of Kent .
这 泰晤士河 是 更多的 类似的 到 这 特征 的 埃塞克斯 比 的 肯特 .

从海厄姆 (Higham) 向泰晤士河口延伸的平坦地带，其地貌特征更接近埃塞克斯郡，而非肯特郡。

[ðə; ði][hɒp] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [hɒps] , [kɔːn] ,
The hop gardens are dwarfed and stunted , and presently hops , corn ,
这 跳 花园 是 矮小的 和 发育不良 , 和 目前 酒花 , 玉米 ,

啤酒花田里的作物矮小矮小，目前种植的啤酒花和玉米都很少。

[ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] ,
and pasture give place to fields of turnips ,
和 牧场 给 地方 到 字段 的 萝卜 ,

牧场变成了芜菁田，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ʌp] [laɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪd][ɒn][ðə; ði] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [sɔɪl] .
which show up like masses of jade on the chocolate - coloured soil .
哪个 展示 向上 喜欢 群众 的 玉 在 这 巧克力 - 有色 土壤 .

它们像大块的翡翠一样散落在巧克力色的土壤上。

[ðə; ði] [bliːk] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['netlz] , [laɪz] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['desələt]
The bleak churchyard of Cooling , overgrown with nettles , lies amongst these desolate
这 苍凉 墓地 的 冷却 , 长得太茂盛了 和 荨麻 , 谎言 在 这些 荒凉
['riːtʃɪz] ,
reaches ,
到达 ,

库灵荒凉的教堂墓地，长满了荨麻，就坐落在这片荒凉的地带之中。

[wɪtʃ] [rɪ'zaʊnd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ʌn'ɜːθli] [nəʊts] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] , ['plʌvə] ,
which resound at evening with the shrill , unearthly notes of sea - gulls , plovers ,
哪个 回响 在 晚上 和 这 尖锐 , 超凡脱俗的 笔记 的 海 - 海鸥 , 鸻 ,
[ænd; ənd] ['herən] .
and herons .
和 苍鹭 .

傍晚时分，海鸥、鸻和苍鹭发出尖锐、怪异的鸣叫声，回荡在海面上。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , " [ə; eɪ] [dɑːk] , [flæt] ['wɪldənəs] " ,
Beyond the churchyard are the marshes , " a dark , flat wilderness " ,
超过 这 墓地 是 这 沼泽 , " 一个 黑暗的 , 平坦的 荒野 " ,

教堂墓地之外是沼泽地，“一片黑暗、平坦的荒野”，

[æz; əz] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , " [.intə'sektid] [wɪð] [daɪks]
as Dickens has described it in Great Expectations , " intersected with dykes
作为 狄更斯 有 描述 它 在 伟大的 期望 , " 相交 和 堤坝
[ænd; ənd] [maʊndz] [ænd; ənd] ['geɪts] ,
and mounds and gates ,
和 土堆 和 大门 ,

正如狄更斯在《远大前程》中所描述的那样，“纵横交错着堤坝、土堆和城门”，

[wɪð] ['skætəd] ['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] " ; [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] " [ləʊ] , ['ledn] [laɪn] "
with scattered cattle feeding on it " ; still farther away is the " low , leaden line "
和 疏散 牛 喂养 在 它 " ; 仍然 更远 离开 是 这 " 低的 , 铅灰色 线 "
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

远处散落着一些牛羊在吃草；更远处是河流“低矮、铅灰色的线”。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɪstənt] , ['sævɪdʒ] [leə(r)] " , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmz] ['rʌʃɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]
and the " distant , savage lair " , from which the wind comes rushing , is the
和 这 " 遥远 , 野蛮的 巢穴 " , 从 哪个 这 风 来 匆忙 , 是 这
[siː] .
sea .
海 .

而狂风呼啸而来的“遥远、野蛮的巢穴”就是大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf] ,
It was in this churchyard that the conception of the story sprang into life ,
它 曾是 在 这 墓地 那 这 概念 的 这 故事 弹簧 进入 生活 ,

故事的构思正是在这片教堂墓地里萌芽的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [nɒt] [faɪv] [bʌt; bət] [ten] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['ləʊzəndʒɪz][ɪn][wʌn] [rəʊ] ,
and there are actually not five but ten little stone lozenges in one row ,
和 那里 是 实际上 不是 五 但 十 小的 石头 锭剂 在 一 排 ,

实际上，一排不是五个而是十个小石菱形。

[wɪð] [θriː] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
with three more at the back of them ,
和 三 更多的 在 这 后退 的 他们 ,

他们身后还有三个人，

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌpremə'tʃʊəli] [kʌt] [ɒf] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [pɪp] .
which suggested to Dickens the five little prematurely cut off brothers of Pip .
哪个 建议 到 狄更斯 这 五 小的 过早 切 离开 兄弟 的 皮普 .

这让狄更斯想到了皮普的五个早夭的弟弟。

[ðə; ði] [greɪ] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] [ə'træktɪd] [hɪm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]
The grey ruins of Cooling Castle attracted him no less than the grey and
这 灰色的 废墟 的 冷却 城堡 吸引 他 不 较少的 比 这 灰色的 和
['weðə(r)] - [-]
weather - [29]
天气 - [-]

库灵城堡的灰色废墟对他的吸引力丝毫不亚于灰色的天气[29]

['biːt(ə)n] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
beaten churchyard .
被打败 墓地 .

破败的教堂墓地。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [wɔːlz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] ['taʊə(r)] ,
Besides some crumbling and broken walls there is a gate tower ,
除了 一些 摇摇欲坠 和 破碎的 墙壁 那里 是 一个 门 塔 ,

除了几段摇摇欲坠、破损不堪的城墙外，还有一座城门塔楼。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌfɔː'tiːn] ['kɒpə(r)] [pleɪts] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [blæk] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ,
with an inscription on fourteen copper plates , the writing in black , the ground of white enamel ,
和 一个 题词 在 十四 铜 盘子 , 这 写作 在 黑色的 , 这 地面 的 白色的 搪瓷 ,

十四块铜板上刻有铭文，黑色文字，白色珐琅底。

[wɪð] [ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd] [sɪlk] [kɔːdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['kʌləs] ,
with a seal and silk cords in their proper colours ,
和 一个 海豹 和 丝绸 绳索 在 他们的 恰当的 颜色 ,

配有印章和相应颜色的丝绳，

[wɪtʃ] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [lɔːd] ['kɒbəm] — [huːz] ['grændɔːtə(r)] ['mærid] ,
which made known to all and sundry the purpose for which Lord Cobham — whose granddaughter married ,
哪个 制成 已知 到 全部 和 杂项 这 目的 为了 哪个 主 科巴姆 — 谁 孙女 已婚 ,

这使得所有人都知道了科巴姆勋爵（他的孙女嫁给了……）的目的，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['hʌzbəndz] , [sɜː(r)] [dʒɒn] ['əuld,kɑːsl] , [ðə; ði] ['lɔləd] ['mɑːtə(r)] — [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .
for one of her five husbands , Sir John Oldcastle , the Lollard martyr — had erected this castle .
为了 一 的 她 五 丈夫们 , 先生 约翰 奥尔德卡斯尔 , 这 罗拉德 烈士 — 有 竖立 这 城堡 .

这座城堡是由她的五位丈夫之一，罗拉德派殉道者约翰·奥尔德卡斯尔爵士建造的。

['kuːlɪŋ] [tʃɜːtʃ]
COOLING CHURCH
冷却 教会

冷却教堂

" ['noʊɪθ] [ðæt] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [ʃuːl] [biː; bi]
" Knoweth that beth and schul be
" 知道 那 贝丝 和 学校 是

“知道 beth 和 schul 是

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mæd] [ɪn] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
That i am mad in help of the cuntre
那 我 是 疯狂的 在 帮助 的 这 -

我为国家疯狂

[ɪn] - [ɒv; əv] [θɪŋ]
In knowyng of whych thyng
在 - 的 为什么 东西

在了解事情的缘由

[ðɪs] [ɪz] [ænd; ənd] - .
This is chartre and witnessyng .
这 是 沙特尔 和 - .

这是宪章和见证。

" [nəʊ] [fɔːdʒ] [stændz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒəʊ] - ['smɪði] , [weə(r)] ,
" No forge stands now on the site of Joe Gargery's smithy , where ,
" 不 锻造 站立 现在 在 这 地点 的 乔 - 铁匠铺 , 在哪里 ,

“如今，乔·加杰里铁匠铺的旧址上已不见任何铁匠铺的踪影，

[æz; əz] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ræŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] —
as the hammer rang on the anvil to the refrain —
作为 这 锤 响铃 在 这 砧 到 这 避免 —

铁锤敲击铁砧，发出清脆的响声——

" [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — [əʊld] [klem] !
" Beat it out , beat it out — Old Clem !
" 打 它 出去 , 打 它 出去 — 老的 克莱姆 !

“打败它，打败它——老克莱姆！”

[wɪð] [ə; eɪ] [klɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [staʊt] — [əʊld] [klem] !
With a clink for the stout — Old Clem !
和 一个 碰杯 为了 这 肥硕 — 老的 克莱姆 !

为这杯烈性黑啤干杯——老克莱姆！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狄更斯之地(Dickens-Land)
第2/3页

[bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] — [əʊld] [klem] !
Blow the fire , blow the fire — Old Clem !
吹 这 火 , 吹 这 火 — 老的 克莱姆 !

吹起火来，吹起火来——老克莱姆！

['rɔːrɪŋ] ['draɪə(r)] , ['sɔːrɪŋ] ['haɪə(r)] — [əʊld] [klem] ! " —
Roaring drier , soaring higher — Old Clem ! " —
咆哮 烘干机 , 翱翔 更高 — 老的 克莱姆 ! " —

咆哮着更干燥，翱翔得更高——老克莱姆！

[pɪp] [wʊd] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɛ'stɛləz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wʊdn]
Pip would see visions of Estella's face in the glowing fire or at the wooden
皮普 会 看 愿景 的 艾斯特拉的 脸 在 这 发光 火 或者 在 这 木制的
['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
window of the forge ,
窗户 的 这 锻造 ,

皮普会在熊熊燃烧的炉火中或铁匠铺的木窗上看到艾丝黛拉的脸庞。

['lʊkɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ə'weɪ] .
looking in from the darkness of the night , and flitting away .
寻找 在 从 这 黑暗 的 这 夜晚 , 和 飞掠 离开 .

从夜色中窥视，然后飞走。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['smɪði] [hæz; həz] [gɒn] , [ðə; ði] " [θriː] ['dʒɒli] ['bɑːdʒmən] " ,
But though the smithy has gone , the " Three Jolly Bargemen " ,
但 尽管 这 铁匠铺 有 已消失 , 这 " 三 乔利 驳船 " ,

虽然铁匠铺已经不在了，“三个快乐的船夫”

[weə(r)] [dʒəʊ] [wʊd] [sməʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
where Joe would smoke his pipe by the kitchen fire on a Saturday night ,
在哪里 乔 会 抽烟 他的 管道 经过 这 厨房 火 在 一个 周六 夜晚 ,

乔常常在周六晚上坐在厨房的火炉旁抽烟斗。

[stɪl] [sə'vaiv] [æz; əz][ðə; ði] " [θriː] ['hɔːs,ʃuːz] " — [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkrət] - ['lʊkɪŋ]
still survives as the " Three Horseshoes " — the inn to which the secret - looking
仍然 幸存 作为 这 " 三 马蹄铁 " — 这 客栈 到 哪个 这 秘密 - 寻找
[mæn] [huː] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] ,
man who stirred his rum and water with a file ,
男人 WHO 搅拌 他的 朗姆酒 和 水 和 一个 文件 ,

这家旅馆至今仍以“三马蹄铁”之名存在——就是那个面容神秘、用锉刀搅拌朗姆酒和水的男人曾经光顾的那家旅馆。

[brɔːt] [-]
brought [30]
带来 [-]

带来[30]

- [tuː] [wʌn] - [paʊnd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][pɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dʒægə] , [ðə; ði]
Magwitch's two one - pound notes for Pip , and the redoubtable Jaggers , the
- 二 一 - 磅 笔记 为了 皮普 , 和 这 令人敬畏的 贾格斯 , 这
['ɔːtəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
autocrat of the Old Bailey ,
独裁者 的 这 老的 贝利 ,

马格维奇给了皮普两张一英镑的钞票，还有令人敬畏的贾格斯，老贝利的独裁者，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːli] [fɔːm] , [greɪt] [hed] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] , [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'naʊnst]

with his burly form , great head , and huge , cross - examining forefinger announced

和 他的 魁梧的 形式 ， 伟大的 头 ， 和 巨大的 ， 叉 - 检查 食指 宣布

[tuː; tə][pɪp][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

to Pip his Great Expectations .

到 皮普 他的 伟大的 期望 .

他魁梧的身躯、硕大的脑袋和巨大的、审视的食指向皮普宣告了他的远大前程。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['jɒndə(r)] " ['dɪstənt] ['sævɪdʒ] [leə(r)] " , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Down the river in the direction of yonder " distant savage lair " , from which

向下 这 河 在 这 方向 的 远处 " 遥远 野蛮的 巢穴 " ， 从 哪个

[ðə; ði][wɪnd] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] ,

the wind comes rushing ,

这 风 来 匆忙 ，

顺着河往下走，朝着那边"遥远的蛮荒巢穴"的方向，那里狂风呼啸而来。

[laɪ] [ðəʊz] [lɒŋ] ['riːtʃɪz] , [bɪ'twiːn] [kent] [ænd; ənd] ['esɪks] , " [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd]

lie those long reaches , between Kent and Essex , " where the river is broad and

说谎 那些 长的 到达 ， 之间 肯特 和 埃塞克斯 ， " 在哪里 这 河 是 广阔 和

['sɒlətri] ,

solitary ,

孤 ，

在肯特郡和埃塞克斯郡之间的那些漫长河段，"河流宽阔而寂静"，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ,

where the waterside inhabitants are very few ,

在哪里 这 水边 居民 是 非常 很少 ，

水边居民寥寥无几的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ləʊn] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] " — [ðə; ði] ['ləʊnli]

and where lone public - houses are scattered here and there " — the lonely

和 在哪里 孤独 民众 - 房屋 是 疏散 这里 和 那里 " — 这 孤独

['rɪvəsaɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [pɪp][ænd; ənd] ['hɜːbət] [sɔːt] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mægˌwɪtʃ] [ʌn'tɪl]

riverside on which Pip and Herbert sought a hiding - place for Magwitch until

河边 在 哪个 皮普 和 赫伯特 寻求 一个 隐藏 - 地方 为了 魔法女巫 直到

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] [ɔː(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒtəˌdæm] [kʊd; kəd][biː; bi]

the steamer for Hamburg or the steamer for Rotterdam could be

这 汽船 为了 汉堡 或者 这 汽船 为了 鹿特丹 可以 是

[bɔːdɪd] ,

boarded ,

登机 ，

以及零星散落的孤零零的酒馆——皮普和赫伯特曾在这条偏僻的河岸边为马格维奇寻找藏身之处，直到登上前往汉堡或鹿特丹的轮船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

as she dropped down the tide from the Port of London .

作为 她 掉落 向下 这 潮 从 这 港口 的 伦敦 .

她顺着伦敦港的潮水缓缓沉入海底。

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kent] [ɔː(r)][ðə; ði] ['esɪks] [saɪd] ,

Whether on the Kent or the Essex side ,

无论 在 这 肯特 或者 这 埃塞克斯 边 ，

无论是在肯特郡还是埃塞克斯郡这边，

[ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ˌkɔːri'spɒnd] [wɪð] ['iːkwəl] ['kləʊsnəs] [tuː; tə] ['dɪkənzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

the cast of the scenery corresponds with equal closeness to Dickens's description .

这 投掷 的 这 风景 对应 和 平等的 亲近 到 狄更斯的 描述 .

布景的还原度与狄更斯的描述同样高。

['slaɪmi] [steɪks] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] ['slaɪmi] [stəʊnz] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ,
Slimy stakes stick out of the mud , and slimy stones stick out of the mud ,
黏糊糊的 赌注 戳 出去 的 这 泥 ， 和 黏糊糊的 石头 戳 出去 的 这 泥 ，

黏糊糊的木桩从泥里伸出来，黏糊糊的石头也从泥里伸出来。

[ænd; ənd] [red] ['lændmɑːrks] [ænd; ənd] [taɪd] - [mɑːrks] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ,
and red landmarks and tide - marks stick out of the mud ,
和 红色的 地标 和 潮 - 标记 戳 出去 的 这 泥 ，

红色地标和潮汐线从淤泥中显露出来。

[ænd; ənd] [əʊld] ['rʊflɪs] ['bɪldɪŋz] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪz] [stæɡ'neɪʃ(ə)n]
and old roofless buildings slip into the mud , and all about is stagnation
和 老的 无顶棚 建筑物 滑 进入 这 泥 ， 和 全部 关于 是 停滞
[ænd; ənd] [mʌd] !
and mud !
和 泥 !

老旧的无顶房屋滑入泥泞中，周围到处都是淤泥和泥泞！

[ðə; ði] ['desələt] [flæt] ['mɑːrʃəz] [lʊk] [stɪl] [mɔː(r)] [wɪəd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['pɔləd] [ðæt]
The desolate flat marshes look still more weird by reason of the tall pollards that
这 荒凉 平坦的 沼泽 看 仍然 更多的 诡异的 经过 原因 的 这 高的 秃头 那
[liːn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['spektəz] .
lean over them like spectres .
倾斜 超过 他们 喜欢 幽灵 .

由于高大的截枝树像幽灵一样倾斜在荒凉的平坦沼泽地上，这些沼泽地看起来更加怪异。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɡraʊndz] ,
Far away are the rising grounds ,
远的 离开 是 这 上升 理由 ，

远处是隆起的山坡，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
between which and the marshes there appears no sign of life except here and
之间 哪个 和 这 沼泽 那里 出现 不 符号 的 生活 除了 这里 和
[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːɡraʊnd] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ɡʌl] .
there in the foreground a melancholy gull .
那里 在 这 前景 一个 忧郁 鸥 .

在沼泽地和沼泽地之间，除了前景中偶尔出现的忧郁海鸥之外，似乎没有任何其他生命迹象。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] [tʊk] [frɒm; frəm] [mɪl] [pɒnd] [steəz]
The course which the boat bearing the hunted man took from Mill Pond stairs
这 课程 哪个 这 船 轴承 这 猎杀 男人 采取 从 磨 池塘 楼梯
[θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [-]
through the crowded [31]
通过 这 挤 [-]

载着被追捕者的船从米尔池塘台阶穿过拥挤的[31]

['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] , [pɑːst] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kʌstəm] [haʊs] [æt; ət] ['ɡreɪvzˌɛnd] , [ænd; ənd]
shipping of the Pool , past the floating Custom House at Gravesend , and
船运 的 这 水池 ， 过去的 这 漂浮的 风俗 房子 在 格雷夫森德 ， 和
['ɒnwədz] ,
onwards ,
开始 ，

从普尔河出发，经过格雷夫森德的浮动海关大楼，继续向前航行。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kriːks] [ænd; ənd] [mʌdbæŋks] [weə(r)] [ðə; ði] [temz] ['waidən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] —
skirting the little creeks and mudbanks where the Thames widens to the sea —
裙边 这 小的 小溪 和 泥滩 在哪里 这 泰晤士河 加宽 到 这 海 —
[wen] ['evri] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [flæpɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'genst] [ðə; ði]
when every sound of the tide flapping heavily at irregular intervals against the
什么时候 每一个 声音 的 这 潮 扑 重度 在 不规律的 间隔 反对 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

沿着泰晤士河入海口处的小溪和泥滩行驶——那时，潮水不规则地猛烈拍打着海岸，发出阵阵声响。

[ænd; ənd] ['evri] ['rɪp(ə)l] ,
and every ripple ,
和 每一个 波纹 ,

以及每一丝涟漪，

[wɜː(r); wə(r)] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] — [ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [wei]
were fraught with the terror of pursuit — exemplifies in the most striking way
是 充满危机 和 这 恐怖 的 追逐 — 举例说明 在 这 最多 引人注目 方式
[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [iːz] [ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
the rapidity and instinctive ease of Dickens's observation .
这 快速 和 本能 舒适 的 狄更斯的 观察 .

充满了被追捕的恐惧——以最引人注目的方式体现了狄更斯观察的迅速和本能的轻松。

['fɔːstə(r)] [sez] : —
Forster says : —
福斯特 说道 : —

福斯特说：——

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" To make himself sure of the actual course of a boat in such circumstances ,
" 到 制作 他自己 当然 的 这 实际的 课程 的 一个 船 在 这样的 情况 ,

“为了确定在这种情况下船只的实际航向，

[ænd; ənd] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [mait] [hæv; həv] ,
and what possible incidents the adventure might have ,
和 什么 可能的 事件 这 冒险 可能 有 ,

以及这次冒险可能会遇到哪些意外情况，

['dɪkɪnz] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [frɒm; frəm] ['blækwɔːl] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'end] .
Dickens hired a steamer for the day from Blackwall to Southend .
狄更斯 雇用 一个 汽船 为了 这 天 从 布莱克沃尔 到 绍森德 .

狄更斯租了一艘汽船，从布莱克沃尔到绍森德，航行一天。

[eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [frendz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
Eight or nine friends , and three or four members of his family , were on
八 或者 九 朋友们 , 和 三 或者 四 成员 的 他的 家庭 , 是 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

船上有八九个朋友和三四名家人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] (22nd
and he seemed to have no care , the whole of that summer day (22nd
和 他 似乎 到 有 不 关心 , 这 所有的 的 那 夏天 天 (22nd
[ɒv; əv] [meɪ] , -) ,
of May , 1861) ,
的 可能 , -) ,

在那夏日的一天（1861年5月22日），他似乎无忧无虑。

[ɪk'sept] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ʃeɪp]

except to enjoy their enjoyment and entertain them with his own in shape

除了 到 享受 他们的 享受 和 招待 他们 和 他的 自己的 在 形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] ;

of a thousand whims and fancies ;

的 一个 千 心血来潮 和 幻想 ;

除了享受他们的快乐，并以他自己千奇百怪的奇思妙想来娱乐他们之外；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sli:pləs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

but his sleepless observation was at work all the time ,

但 他的 失眠 观察 曾是 在 工作 全部 这 时间 ,

但他那不眠不休的观察力却始终在发挥作用。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ki:n] ['vɪʒn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and nothing had escaped his keen vision on either side of the river .

和 没有什么 有 逃脱 他的 敏锐的 想象 在 任何一个 边 的 这 河 .

河两岸的一切都逃不过他敏锐的目光。

" ['skætəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['ri:tʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [sʌtʃ] ['ləʊnli]

" Scattered amongst the deserted reaches along the riverside may be seen such lonely

" 疏散 在 这 荒凉的 到达 沿着 这 河边 可能 是 已见 这样的 孤独

['fɑ:mhaus] [ɔ:(r)]['tævə:nz][æz; əz][sə'dʒest] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,

farmhouses or taverns as suggest the aspect of the alehouse ,

农舍 或者 酒馆 作为 建议 这 方面 的 这 酒馆 ,

“在河岸边荒凉的地带，零星散落着一些孤零零的农舍或小酒馆，让人联想起酒馆的景象。”

" [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['smʌglɪŋ] [æd'ventʃəəz] " — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['aʊlɪŋ] " , [ðæt] [ɪz] ,

" not unknown to smuggling adventurers " — for the " owling " , that is ,

" 不是 未知 到 走私 冒险者 " — 为了 这 " 猫头鹰 " , 那 是 ,

“走私冒险家们对此并不陌生”——指的是“猫头鹰”而言。

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['ɪndəstri] [hæd; həd] ['flauriʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] — [tu:; tə] [wɪtʃ]

the smuggling industry had flourished for centuries in these parts — to which

这 走私 行业 有 繁荣 为了 几个世纪 在 这些 部分 — 到 哪个

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:(r); wə(r)][led][baɪ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒbld]

the fugitives were led by a twinkling light in the window up a little cobbled

这 逃犯 是 引领 经过 一个 闪烁 光 在 这 窗户 向上 一个 小的 鹅卵石路

['kɔ:zweɪ] ,

causeway ,

堤道 ,

几个世纪以来，走私业在这一带十分兴盛——逃亡者们循着窗户里闪烁的灯光，沿着一条鹅卵石铺成的小路，来到这里。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['dɪkɪnz] [pleɪst] [ðæt] [æm'fɪbiəs] ['kri:tʃə(r)] ,

and where Dickens placed that amphibious creature ,

和 在哪里 狄更斯 放置 那 水陆两用 生物 ,

狄更斯把那种两栖生物放在哪里了？

" [æz; əz]['slaɪmi][ænd; ənd] ['smɪəri] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ləʊ] - ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] [tu:] " ,

" as slimy and smeary as if he had been low - water mark too " ,

" 作为 黏糊糊的 和 涂抹的 作为 如果 他 有 到过 低的 - 水 标记 也 " ,

“像他曾经也是低水位线一样，黏糊糊的，污秽不堪。”

[hu:] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [peə(r)][ɒv; əv] [ʃu:z] " [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [ðæt] [hi:; hi] [-]

who exhibited a bloated pair of shoes " as interesting relics that he [32]

WHO 展出 一个 腹胀 一对 的 鞋 " 作为 有趣的 遗物 那 他 [-]

他展出了一双肿胀的鞋子，“作为有趣的遗物，他[32]

[hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnd] ['si:mən] [wɒʃt] [ə'ʃɔ:(r)] " .

had taken from the feet of a drowned seaman washed ashore " .

有 已采取 从 这 脚 的 一个 溺水 水手 洗过 岸上 " .

从一名溺水水手的脚上取下的，被冲上了岸”。

[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gruːsəm] [lɒŋ] - [ʃɔrmɪn] [huːm] ['dɪkɪnz] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn]
This type of the gruesome long - shoremen whom Dickens had encountered in
这 类型 的 这 令人毛骨悚然 长的 - 岸边工人 谁 狄更斯 有 遭遇 在
[hɪz; ɪz] ['wɔːtəsaɪd] ['ræmbl] ,
his waterside rambles ,
他的 水边 漫谈 ,

狄更斯在海边漫步时遇到的那种面目狰狞的码头工人，

[æz; əz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
as he collected the materials for Great Expectations ,
作为 他 集 这 材料 为了 伟大的 期望 ,

当他收集《远大前程》的素材时

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊg] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [frend] .
was afterwards elaborated in the Rogue Riderhood of Our Mutual Friend .
曾是 然后 详细说明 在 这 流氓 - 的 我们的 相互的 朋友 .

后来在《我们共同朋友的流氓骑士团》中得到了详细阐述。

" [swɒmp] , [mɪst] ,
" Swamp , mist ,
" 沼泽 , 薄雾 ,

沼泽，雾，

[ænd; ənd] ['mʌdbæŋk] " — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and mudbank " — if that is the dominant impression made by the view of the
和 泥滩 " — 如果 那 是 这 主导的 印象 制成 经过 这 看法 的 这
[temz] [ɒf] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['mɑːrʃəz] ,
Thames off the Cooling marshes ,
泰晤士河 离开 这 冷却 沼泽 ,

如果从库林沼泽地眺望泰晤士河时给人的主要印象是"泥滩"的话

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
it is not the only and the invariable impression .
它 是 不是 这 仅有的 和 这 不变的 印象 .

这并非唯一且不变的印象。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bliːk] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] , [greɪ] ['taʊə(r)] ,
Even the bleak churchyard , at the foot of the cold , grey tower ,
甚至 这 苍凉 墓地 , 在 这 脚 的 这 寒冷的 , 灰色的 塔 ,

即使是阴冷的教堂墓地，就在那座冰冷灰色塔楼的脚下，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [struːn] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [gʌst] " [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
is sometimes strewn by the light and flying gust " with beautiful shadows of
是 有时 散落的 经过 这 光 和 飞行 阵风 " 和 美丽的 阴影 的
[klaʊdz] [ænd; ənd] [triːz] " .
clouds and trees " .
云 和 树木 " .

有时，阳光和疾风会洒下"美丽的云影和树木的影子"。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['bætri] ,
And from the Old Battery ,
和 从 这 老的 电池 ,

还有来自旧炮台的

[weə(r)] [dʒəʊ] [wʊd] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [sə'geɪʃəs] [eə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)]
where Joe would smoke his pipe with a far more sagacious air than anywhere
在哪里 乔 会 抽烟 他的 管道 和 一个 远的 更多的 明智 空气 比 任何地方
[els] ,
else ,
别的 ,

乔在这里抽烟斗时，神态比在其他任何地方都更加睿智。

[æz; əz][pɪp] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [baɪ]
as Pip strove to initiate him into the mysteries of reading and writing by
作为 皮普 努力 到 发起 他 进入 这 谜团 的 阅读 和 写作 经过
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [sleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,
the aid of a broken slate and a short piece of slate pencil ,
这 援助 的 一个 破碎的 石板 和 一个 短的 片 的 石板 铅笔 ,

皮普努力用一块破石板和一小段石板笔引导他进入阅读和写作的奥秘之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] " [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)lz] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð]
it is " pleasant and quiet " to watch the vessels standing out to sea with
它 是 " 令人愉快的 和 安静的 " 到 手表 这 船只 常设 出去 到 海 和
[ðeə(r)] [waɪt] [seɪlz] [spred] ,
their white sails spread ,
他们的 白色的 帆 传播 ,

看着船只扬起白帆停泊在海面上，真是“令人愉悦而宁静”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [strʌk] [ə'slɑːnt] , [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
and the light struck aslant , afar off ,
和 这 光 击 斜体 , 远方 离开 ,

光线斜斜地照射在远处，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔː(r)][seɪl][ɔː(r)] [griːn] ['hɪlsaɪd] [ɔː(r)] ['sɪlvəri] ['wɔːtə(r)][laɪn] .
upon a cloud or sail or green hillside or silvery water line .
之上 一个 云 或者 帆 或者 绿色的 山坡 或者 银色 水 线 .

在云朵上、帆上、绿色的山坡上或银色的水线上。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [waɪd] ['fiːldz] — ['tɜːnɪps] [ɔː(r)] ['kæbɪdʒɪz] — [ɒv; əv]
To the west of Cooling Castle , beyond wide fields — turnips or cabbages — of
到 这 西方 的 冷却 城堡 , 超过 宽的 字段 — 萝卜 或者 卷心菜 — 的
[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] - [griːn] [dʒeɪd] ,
the colour of dark - green jade ,
这 颜色 的 黑暗的 - 绿色的 玉 ,

在库灵城堡西边，越过一片片深绿色如翡翠般的田野——长满了萝卜或卷心菜，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [klɪf] , [wɪð] [ɪts] ['litʃ^eit] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['bəʊldli][frɒm; frəm][ɪts] [rɪdʒ] [ɒv; əv]
the Church of Cliffe , with its lichgate , standing out boldly from its ridge of
这 教会 的 克利夫 , 和 它是 利奇盖特 , 常设 出去 大胆地 从 它是 岭 的
[tʃɔːk] ,
chalk ,
粉笔 ,

克利夫教堂及其墓门，在白垩山脊上显得格外醒目。

[ˌəuvə'luks] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] ['weðə(r)] - [bɔːdɪd] ['haʊzɪz] .
overlooks a straggling village of old and weather - boarded houses .
俯瞰 一个 零散的 村庄 的 老的 和 天气 - 登机 房屋 .

俯瞰着一个由老旧木板房组成的零散村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [33]
它 [-]

它[33]

[wʊd] [biː; bi]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
would be into the road from Cliffe to Rochester ,
会 是 进入 这 路 从 克利夫 到 罗切斯特 ,

将会驶入从克利夫到罗切斯特的公路，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['kuːlɪŋ] ,
at a point about half a mile from Cooling ,
在 一个 观点 关于 一半 一个 英里 从 冷却 ,

在距离库灵大约半英里的地方，

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - [ʃeɪz] - [kɑːt] [wʊd] [dɪ'baʊtʃ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . [dʒəʊ][tuː; tə]
that Uncle Pumblechook's chaise - cart would debouch when he took Mrs . Joe to
那 叔叔 - 躺椅 - 大车 会 德布赫 什么时候 他 采取 太太 . 乔 到
['rɒtʃɪstə(r)] ['mɑːkɪt] " [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] ['haʊshəʊld] [stʌf] [ænd; ənd] [gʊdz] [æz; əz]
Rochester market " to assist him in buying such household stuffs and goods as
罗切斯特 市场 " 到 协助 他 在 购买 这样的 家庭 东西 和 商品 作为
[rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒʌdʒmənt] " .
required a woman's judgment " .
必需的 一个 女性的 判断 " .

庞布尔丘克叔叔的马车会在他带乔太太去罗切斯特市场时出发，“以便帮助他购买一些需要女性判断力的家用物品和商品”。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'baʊt] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
Between the scenery about Cooling and Cliffe and the scenery of the valley
之间 这 风景 关于 冷却 和 克利夫 和 这 风景 的 这 谷
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] [frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] ['meɪdstən] [ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns]
of the Medway from Rochester to Maidstone there is all the difference
的 这 梅德韦 从 罗切斯特 到 梅德斯通 那里 是 全部 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [fɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sʌmərz] [deɪ] .
between a November fog and a brilliant summer's day .
之间 一个 十一月 多雾路段 和 一个 杰出的 夏季 天 .

库灵和克利夫附近的景色与罗切斯特到梅德斯通的梅德韦河谷的景色截然不同，十一月的雾气与灿烂的夏日阳光有着天壤之别。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
At the foot of Rochester Castle , from which the long vista of the valley ,
在 这 脚 的 罗切斯特 城堡 , 从 哪个 这 长的 景色 的 这 谷 ,

在罗切斯特城堡脚下，从那里可以远眺山谷的壮丽景色，

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tʃɔːk] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['wɔːtəʃed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,
lying between two chalk ranges of hills that form the watershed of the Medway ,
说谎 之间 二 粉笔 范围 的 丘陵 那 形式 这 分水岭 的 这 梅德韦 ,

位于构成梅德韦河分水岭的两座白垩山脉之间，

['stretʃɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
stretches far away to a distant horizon , the Esplanade extends along the
伸展 远的 离开 到 一个 遥远 地平线 , 这 滨海大道 扩展 沿着 这
[iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
east side of the river ,
东方 边 的 这 河 ,

滨河大道一直延伸到遥远的地平线，沿着河流东岸延伸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['edwɪn] [druːd] [ænd; ənd]['rəʊzə] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
and there it was that Edwin Drood and Rosa met for the last time
和 那里 它 曾是 那 埃德温 德鲁德 和 罗莎 遇见 为了 这 最后的 时间
[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seprət] [plænz] .
and to speak of their separate plans .
和 到 说话 的 他们的 分离 计划 .

就在那里，埃德温·德鲁德和罗莎最后一次见面，商讨他们各自的计划。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [spɔɪlt]
For a few miles along the valley the natural beauty of the scene is spoilt
为了 一个 很少 英里 沿着 这 谷 这 自然的 美丽 的 这 场景 是 被宠坏了
[baɪ][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɜːks] [ɒv; əv] ['bɔːstl] ,
by the cement works of Borstal ,
经过 这 水泥 作品 的 博斯塔尔 ,

沿着山谷绵延数英里，博斯塔尔水泥厂破坏了那里的自然美景。

[kʌkstən] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪkˌwɜːrks] [ɒv; əv] ['bɜːrəm] .
Cuxton , and Wouldham , and the brickworks of Burham .
库克斯顿 , 和 - , 和 这 砖厂 的 伯纳姆 .

库克斯顿、伍德汉姆和伯纳姆砖厂。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [tʃɔːk] , [ðə; ði] ['biːhaɪv] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmniz]
The piles of clay and chalk , the beehive furnaces , and the chimneys
这 堆 的 黏土 和 粉笔 , 这 蜂窝 熔炉 , 和 这 烟囱
['vɒmɪtɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
vomiting smoke and flame ,
呕吐 抽烟 和 火焰 ,

成堆的黏土和白垩土，蜂窝状的炉窑，以及喷吐着浓烟和火焰的烟囱，

['ɔːlməʊst] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːðən]
almost reproduce the characteristics of the Black Country or of a northern
几乎 复制 这 特征 的 这 黑色的 国家 或者 的 一个 北方
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
manufacturing district .
制造业 区 .

几乎重现了黑乡或北方制造业区的特征。

[bʌt; bət] , [wen] ['bɜːrəm] [hæz; həz] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [braɪt] ['emərəld] ['pɑːstʃəz] ,
But , when Burham has been left behind , the bright emerald pastures ,
但 , 什么时候 伯纳姆 有 到过 左边 在后面 , 这 明亮的 翠 牧场 ,

但是，当伯纳姆被留在身后时，那片明亮的翠绿色牧场，

[ðə; ði] ['tendə(r)] [griːn] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [kɔːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['hɑːvist] , [ænd; ənd]
the tender green of springing corn or the gold of waving harvests , and
这 投标 绿色的 的 弹簧 玉米 或者 这 金子 的 挥手 收获 , 和
[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [-]
the orchards , [34]
这 果园 , [-]

嫩绿的春玉米，金色的丰收，以及果园[34]

[ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [saɪt] [ɪn] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [peə(r)] [ænd; ənd] [plʌm] [ænd; ənd] ['tʃeri]
a dazzling sight in May with the snowy clouds of pear and plum and cherry
一个 耀眼的 视线 在 可能 和 这 下雪的 云 的 梨 和 李子 和 樱桃
[bluːmz] ,
blooms ,
花朵 ,

五月里，梨花、李花和樱花如雪般盛开，构成了一幅令人眼花缭乱的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ,
and the delicate pink - and - white of the apple blossom ,
和 这 精美的 粉色的 - 和 - 白色的 的 这 苹果 开花 ,

还有苹果花娇嫩的粉白色，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [kent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]
more than justify the appellation claimed for Kent of the garden of
更多的 比 证明合法 这 称谓 声称 为了 肯特 的 这 花园 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

完全不负“英格兰花园”的美誉。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [kʌkstən] , [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk] ,
Opposite to Cuxton , on the western bank ,
对面的 到 库克斯顿 , 在 这 西 银行 ,

在库克斯顿对面，西岸，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brʊk] [wɪð] [ðə; ði]
the village of Snodland stands at the junction of Snodland Brook with the
这 村庄 的 斯诺德兰 站立 在 这 交汇处 的 斯诺德兰 溪 和 这
['mɛdˌweɪ] .
Medway .
梅德韦 .

斯诺德兰村位于斯诺德兰溪与梅德韦河的交汇处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [wɪə(r)] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] ,
It has been conjectured that Snodland Weir , a mile or so up the brook ,
它 有 到过 推测 那 斯诺德兰 堰 ，一个 英里 或者 所以 向上 这 溪 ，

有人推测，位于小溪上游大约一英里处的斯诺德兰堰，

[wɒz; wəz][ɪn] ['dɪkənzɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['mɪstə(r)] . - ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] - [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['raɪmi] ['mɔːnɪŋz] ,
was in Dickens's mind when he described Mr . Crisparkle's pilgrimages to Cloisterham Weir in the cold rimy mornings ,
曾是 在 狄更斯的 头脑 什么时候 他 描述 先生 . - 朝圣 到 - 堰 在 这 寒冷的 边缘 早晨 ，

狄更斯在描写克里斯帕克先生在寒冷潮湿的清晨前往克洛伊斯汉姆堰朝圣的情景时，脑海中浮现的正是这一幕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [fɜːst] [ɒv; əv] ['edwɪn] - [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪə(r)] ,
and his discovery , first of Edwin Drood's watch in a corner of the weir ,
和 他的 发现 ，第一的 的 埃德温 - 手表 在 一个 角落 的 这 堰 ，

他在堰坝的一个角落里发现了埃德温·德鲁德的第一块手表。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)]['daɪvɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and then , after diving again and again ,
和 然后 ，后 潜水 再次 和 再次 ，

然后，在一次又一次潜水之后，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [pɪn] " ['stɪkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][mʌd] [ænd; ənd] [uːz] " [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
of his shirt - pin " sticking in some mud and ooze " at the bottom .
的 他的 衬衫 - 别针 " 粘性 在 一些 泥 和 渗出物 " 在 这 底部 .

他的衬衫别针“插在底部的一些泥浆和淤泥里”。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] [ɪz][æt; ət] ['ælɪŋtən] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
The nearest weir on the Medway is at Allington , seven or eight miles above Rochester ,
这 最近的 堰 在 这 梅德韦 是 在 阿林顿 ，七 或者 八 英里 多于 罗切斯特 ，

梅德韦河上最近的堰坝位于阿灵顿，在罗切斯特上游七八英里处。

[ænd; ənd] - [wɪə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] " [fʊl] [tuː] [maɪlz] " [ə'weɪ] .
and Cloisterham Weir was but " full two miles " away .
和 - 堰 曾是 但 " 满的 二 英里 " 离开 .

而克洛伊斯汉姆堰距离这里只有“整整两英里”。

[bɪ'fɔː(r)] ['ælɪŋtən] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,
Before Allington can be reached , in ascending the Medway ,
前 阿林顿 能 是 达到 ，在 上升 这 梅德韦 ，

在沿梅德韦河逆流而上到达阿林顿之前，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [spænd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [brɪdʒ] , [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['bʌtrəsɪz] , [æt; ət] ['eɪlz.fə(ɹ)d] .
the river is spanned by an ancient stone bridge , of pointed arches and triangular buttresses , at Aylesford .
这 河 是 跨越 经过 一个 古老的 石头 桥 ，的 尖 拱门 和 三角形 扶壁 ，在 艾尔斯福德 .

在艾尔斯福德，有一座古老的石桥横跨河流，桥身呈尖拱形，并有三角形的扶壁。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] ['vɪlɪdʒ] ,
The ancient Norman church , and the red roofs and crowding gables of the picturesque and historic village ,
这 古老的 诺曼 教会 ，和 这 红色的 屋顶 和 拥挤 山墙 的 这 如画 和 历史性 村庄 ，

古老的诺曼式教堂，以及风景如画、历史悠久的村庄里红色的屋顶和密集的山墙，

[ɑː(r); ə(r)][set][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][elm] [triːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [tʃɔːk] [daʊnz]
are set in a circle of elm trees , with a background of rising chalk downs
是 放 在 一个 圆圈 的 榆树 树木 , 和 一个 背景 的 上升 粉笔 下坡
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

周围环绕着榆树，远处是连绵起伏的白垩丘陵。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪð] [pə'hæps] " [æn; ən] [ɪk'ses] " — [æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] [wʊd]
Those who have investigated with perhaps " an excess " — as Wordsworth would
那些 WHO 有 调查 和 也许 " 一个 过量的 " — 作为 华兹华斯 会
[seɪ] — " [ɒv; əv][ˌskruːpjʊ'lɒsɪtɪ] " [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [pɪk'wɪkiən] [tə'pɒgrəfi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [-]
say — " of scrupulosity " all the details of Pickwickian topography are in [35]
说 — " 的 严谨 " 全部 这 细节 的 匹克威克式 地形 是 在 [-]

那些以或许“过分”——正如华兹华斯所说——“一丝不苟”的态度调查了匹克威克式地形的所有细节的人[35]

[klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,
clined to believe that the wooden bridge ,
克莱恩德 到 相信 那 这 木制的 桥 ,

倾向于相信那座木桥，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪz] ['haɪəd][baɪ][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)]
upon which the chaise hired by the Club to make the journey from Rochester
之上 哪个 这 躺椅 雇用 经过 这 俱乐部 到 制作 这 旅行 从 罗切斯特
[tuː; tə] ['dɪŋgli] [del] [keɪm] ['həʊpləsli] [tuː; tə] [griːf] ,
to Dingley Dell came hopelessly to grief ,
到 丁格利 戴尔 来了 绝望地 到 悲伤 ,

俱乐部租用的那辆从罗切斯特前往丁格利戴尔的马车不幸遭遇了事故。

[wɒz; wəz] ['eɪlz.fə(ɹ)d] [brɪdʒ] , [trænz'mjuːt, træns-, traːn-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [frɒm; frəm] ['kentɪʃ]
was Aylesford Bridge , transmuted for the nonce from Kentish
曾是 艾尔斯福德 桥 , 转变 为了 这 nonce 从 肯特郡
['rægstəun]['ɪntuː]['tɪmbə(r)] .
ragstone into timber .
碎石 进入 木材 .

艾尔斯福德桥，暂时由肯特郡的碎石桥改建成了木桥。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['signəlaizd] [ɪn][nəʊ] ['kɒmən] [wei]
there is a matter of genuine history which has signalized in no common way
那里 是 一个 事情 的 真的 历史 哪个 有 信号 在 不 常见的 方式
[ðɪs] [əʊld] - [wɜːld] ['vɪlɪdʒ] .
this old - world village .
这 老的 - 世界 村庄 .

这段真实的历史事件以一种非同寻常的方式，为这个古老的村庄留下了深刻的印记。

[æt; ət] [ðɪs] [fɔːd] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,
At this ford , the lowest on the Medway ,
在 这 福特 , 这 最低 在 这 梅德韦 ,

在这个渡口，梅德韦河的最低点，

[ðə; ði][dʒuːt]['ʌndə(r)] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd]
the Jutes under Hengist and Horsa routed the British in a battle which decided
这 黄麻 在下面 亨吉斯特 和 霍尔萨 路由 这 英国 在 一个 战斗 哪个 决定
[ðə; ði] [pri'dɔmineit] [streɪn] [ɒv; əv] [reɪs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][men][ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] [men] :
the predominating strain of race in future Men of Kent and Kentish Men :
这 占主导地位 拉紧 的 种族 在 未来 男人 的 肯特 和 肯特郡 男人 :

在亨吉斯特和霍尔萨的领导下，朱特人击败了英国人，这场战役决定了未来肯特郡人和肯特人的主要种族血统：

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [kent] , [ðæt] [ɪz] ,
natives of Kent , that is ,
本地人 的 肯特 , 那 是 ,

肯特郡本地人，也就是

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] .
according as they dwell on the right or left bank of the Medway .
根据 作为 他们 住 在 这 正确的 或者 左边 银行 的 这 梅德韦 .

根据他们居住在梅德韦河的右岸还是左岸而定。

[ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɔːrstɪd] ,
A farmhouse with the name of Horsted ,
一个 农家 和 这 姓名 的 霍斯特德 ,

一座名为霍斯特德的农舍

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɑːðə(r)] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] ['meɪdstən] [rəʊd] [ɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['tʃætəm] ,
at the point farther back where the Rochester to Maidstone road is joined by the road from Chatham ,
在 这 观点 更远 后退 在哪里 这 罗切斯特 到 梅德斯通 路 是 加入 经过 这 路 从 查塔姆 ,

在更靠后的位置，罗切斯特到梅德斯通的公路与查塔姆来的公路汇合处，

[stændz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] , [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['hɔːsə] .
stands , it is believed , on the grave of Horsa .
站立 , 它 是 相信 , 在 这 严重 的 霍尔萨 .

据信，这座建筑就矗立在霍尔萨的墓地上。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['eɪlz.fə(ɹ)d] , [ə; eɪ] [greɪ] [əʊld] [keən] ,
And about a mile and a half north of Aylesford , a grey old cairn ,
和 关于 一个 英里 和 一个 一半 北 的 艾尔斯福德 , 一个 灰色的 老的 石堆 ,

在艾尔斯福德以北约一英里半的地方，有一座灰色的古老石堆，

[set] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [swɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ,
set on a green sward in the midst of a cornfield ,
放 在 一个 绿色的 草 在 这 中间 的 一个 玉米地 ,

坐落在玉米地中央的一片绿草地上，

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪm] .
is also closely associated with the first great victory won by English people on the soil which they were destined to make their own and distinguish with their name .
是 还 密切 联系 和 这 第一的 伟大的 胜利 韩元 经过 英语 人们 在 这 土壤 哪个 他们 是 注定 到 制作 他们的 自己的 和 区分 和 他们的 姓名 .

它也与英国人民在注定要成为自己家园并以自己的名字彰显身份的土地上取得的第一次伟大胜利密切相关。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [griːn] [sez] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɒmlek] : —
In his Short History of the English People J . R . Green says of this cromlech : —
在 他的 短的 历史 的 这 英语 人们 J . 拉 . 绿色的 说道 的 这 石圈 : —

J·R·格林在其《英国人民简史》中这样描述这座石圈：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stiːp] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv]
" It was from a steep knoll on which the grey weather - beaten stones of
" 它 曾是 从 一个 陡 小丘 在 哪个 这 灰色的 天气 - 被打败 石头 的

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['bætlfiːld] [wʊd]
this monument are reared that the view of their first battlefield would
这 纪念碑 是 饲养 那 这 看法 的 他们的 第一的 战场 会

[breɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɒrɪəz] ;
break on the English warriors ;
休息 在 这 英语 战士 ;

“从这座纪念碑所建的灰色风化石头所在的陡峭小山丘上，英国战士们可以看到他们的第一个战场；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [liːdz] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['piːsf(ə)l] ['həumsted] ,
and a lane which still leads down from it through peaceful homesteads ,
和 一个 车道 哪个 仍然 线索 向下 从 它 通过 和平 家园 ,

[wʊd] [-]
would [36]
会 [-]

一条小路仍然从那里穿过宁静的家园向下延伸，[36]

[gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɔːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
guide them across the ford which has left its name in the little village of
指导 他们 穿过 这 福特 哪个 有 左边 它是 姓名 在 这 小的 村庄 的

['eɪlz.fə(ɹ)d] .
Aylesford .
艾尔斯福德 .

引导他们穿过浅滩，这个浅滩的名字也因此出现在艾尔斯福德小村庄。

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['piːp(ə)l] [telz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]
The Chronicle of the conquering people tells nothing of the rush that may have
这 编年史 的 这 征服 人们 讲述 没有什么 的 这 匆忙 那 可能 有

['kærid] [ðə; ði] [fɔːd] ,
carried the ford ,
携带 这 福特 ,

征服者的编年史中只字未提可能导致渡口被冲毁的那场骚乱。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [went] ['stræglɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
or of the fight that went straggling up through the village .
或者 的 这 斗争 那 去 零散的 向上 通过 这 村庄 .

或者说，是蔓延到整个村庄的那场战斗。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [telz] [ðæt] ['hɔːsə] [fel] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɪnt] [hiːp]
It only tells that Horsa fell in the moment of victory , and the flint heap
它 仅有的 讲述 那 霍尔萨 跌倒 在 这 片刻 的 胜利 , 和 这 燧石 堆

[ɒv; əv] ['hɔːrstɪd] ,
of Horsted ,
的 霍斯特德 ,

它只讲述了霍尔萨在胜利的瞬间倒下，以及霍斯特德的燧石堆。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][held] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [taɪm] [tuː; tə]
which has long preserved his name , and was held in after - time to
哪个 有 长的 保存完好 他的 姓名 , 和 曾是 握住 在 后 - 时间 到

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
mark his grave ,
标记 他的 严重 ,

这项活动长期以来一直保留着他的名字，并在他去世后被用来纪念他的坟墓。

[ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['westmɪnstə(r)] [ɪz]
is thus the earliest of those monuments of English valour of which Westminster is
是 因此 这 最早 的 那些 纪念碑 的 英语 勇气 的 哪个 威斯敏斯特 是
[ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ʃraɪn] .
the last and noblest shrine .
这 最后的 和 最高贵 神社 .

因此，它是英国英勇纪念碑中最古老的一座，而威斯敏斯特大教堂则是其中最后也是最崇高的圣地。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['eɪlz.fə(ɹ)d] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gɪv] [iːst] [kent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
The victory of Aylesford did more than give East Kent to the English ;
这 胜利 的 艾尔斯福德 做过 更多的 比 给 东方 肯特 到 这 英语 ;

艾尔斯福德的胜利不仅仅使东肯特郡落入英格兰人之手；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] .
it struck the keynote of the whole English conquest of Britain .
它 击 这 基调 的 这 所有的 英语 征服 的 英国 .

它奠定了英国征服不列颠的整体基调。

" ['eɪlz.fə(ɹ)d]
" AYLESFORD
" 艾尔斯福德

艾尔斯福德

[ðɪs] ['krɒmlek] , [nəʊn] [æz; əz] [kɪts] ['koʊti] [haʊs] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['ʌpraɪt] ['dɒlmen] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] ,
This cromlech , known as Kit's Coty House , consists of three upright dolmens of sandstone ,
这 石圈 , 已知 作为 套件 科蒂 房子 , 由 的 三 直立 巨石墓 的 砂岩 ,

这座被称为基特·科蒂屋的石圈，由三座直立的砂岩石棚组成。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːθ] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , ['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .
with a fourth , much larger , crossing them above horizontally .
和 一个 第四 , 很多 更大的 , 过境 他们 多于 水平方向 .

还有第四条更大的树枝，从上方水平穿过它们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] , ['skætəd] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,
In a neighbouring field there is another group of stones , scattered in disarray amongst the brushwood ,
在 一个 邻接 场地 那里 是 其他 团体 的 石头 , 疏散 在 混乱 在 这 灌木丛 ,

在邻近的田地里，还有另一组石头，杂乱地散落在灌木丛中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [səʊ] - [kɔːld] " [druː'ɪdɪkəl] " [rɪ'meɪnz] ,
to which , as also to Stonehenge and other so - called " Druidical " remains ,
到 哪个 , 作为 还 到 巨石阵 和 其他 所以 - 称为 " 德鲁伊 " 遗迹 ,

这一点，也适用于巨石阵和其他所谓的“德鲁伊”遗迹。

[ðeə(r)] [ə'tætʃɪz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .
there attaches the local superstition that they cannot be counted .
那里 附件 这 当地的 迷信 那 他们 不能 是 计数 .

当地迷信认为它们无法被数清。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['stɔːri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns]
It would be pleasanter to believe that the current story , to which reference
它 会 是 更令人愉悦 到 相信 那 这 当前的 故事 , 到 哪个 参考
[hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] ,
has already been made ,
有 已经 到过 制成 ,

如果相信前面已经提到的那个故事是真实的，那就更好了。

[ðæt] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæn.tɪ'kwer.i.ənz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɔːri] ['relɪk]
that Dickens was poking fun at the antiquarian's reverence for this hoary relic
那 狄更斯 曾是 戳 乐趣 在 这 古董商 尊敬 为了 这 苍老 遗迹
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - " [bɪl] [stʌmps] " [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
in his narrative of Mr . Pickwick's " BIL STUMPS " inscription ,
在 他的 叙述 的 先生 . - " 比尔 树桩 " 题词 ,

狄更斯在描写匹克威克先生的“比尔·斯图姆普斯”题词时，是在嘲讽古董收藏家对这件古老遗物的崇敬。

[ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'rəʊniəs] .
is altogether erroneous .
是 共 错误 .

完全错误。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kredjələs] ,
Certainly it is open to anyone who wishes to be incredulous ,
当然 它 是 打开 到 任何人 WHO 愿望 到 是 难以置信 ,

当然，任何心存怀疑的人都可以这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['krɒmlek]
for there is as much dissimilarity as possible between the massive cromlech
为了 那里 是 作为 很多 差异 作为 可能的 之间 这 大量的 石圈
[nɪə(r)] ['eɪlz.fə(ɹ)d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [slæb] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] ['kɒbəm] . [
near Aylesford and the small slab that Mr . Pickwick discovered at Cobham . [
靠近 艾尔斯福德 和 这 小的 板 那 先生 . 匹克威克 发现 在 科巴姆 . [
-]
37]
-]

因为艾尔斯福德附近的巨型石圈与皮克威克先生在科巴姆发现的小石板之间存在着极大的差异。[37]

[ðə; ði] [məʊst] ['seɪliənt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] ['meɪdstən] [ɪz]
The most salient feature in the Medway valley between Rochester and Maidstone is
这 最多 显著的 特征 在 这 梅德韦 谷 之间 罗切斯特 和 梅德斯通 是
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [bluː] [bel] ,
the height of Blue Bell ,
这 高度 的 蓝色的 钟 ,

罗切斯特和梅德斯通之间的梅德韦河谷最显著的特征是蓝铃山的高度。

[ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [bel] .
or Upper Bell .
或者 上 钟 .

或上钟。

[hɪə(r)] ['dɪkɪnz] , [huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
Here Dickens , who , as he said ,
这里 狄更斯 , WHO , 作为 他 说 ,

狄更斯，正如他所说，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] ['meɪdstən] [rəʊd] [pɑːst] [θruː]
had come to realize that the Rochester to Maidstone road passed through
有 来 到 意识到 那 这 罗切斯特 到 梅德斯通 路 通过了 通过
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
some of the most beautiful scenery in England ,
一些 的 这 最多 美丽的 风景 在 英格兰 ,

他逐渐意识到，罗切斯特到梅德斯通的公路穿过英格兰一些最美丽的风景区。

[wʊd] ['ɒf(ə)n]['pɪknɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
would often picnic with his visitors .
会 经常 野餐 和 他的 访客 .

他经常和来访者一起野餐。

['ʌndjuleɪtɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] , [hɒp] ['gaːdnz] , ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd]
Undulating slopes of pasture and cornfields , hop gardens , orchards , and
起伏的 连续下坡 的 牧场 和 玉米地 , 跳 花园 , 果园 , 和
['wʊdləndz] ,
woodlands ,
林地 ,

起伏的山坡上遍布牧场、玉米地、啤酒花种植园、果园和林地。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] - [sʌŋk] [leɪn] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [triːz] [ðæt] [raɪz] [frɒm; frəm]
with many a deep - sunk lane embowered in overarching trees that rise from
和 许多 一个 深的 - 沉没 车道 弓形 在 总而言之 树木 那 上升 从
['hedʒrəʊ] ['klʌstəz] [ɒv; əv][dɒg] - [rəʊz] ,
hedgerow clusters of dog - rose ,
树篱 集群 的 狗 - 玫瑰 ,

许多深陷的小路两旁绿树成荫，高大的树木从灌木丛生的野蔷薇丛中拔地而起。

['aɪvi] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['snʌgli] ['nestlɪŋ] ['həumsted] [ænd; ənd] ['kweɪntli] -
ivy , and honeysuckle , and with snugly nestling homesteads and quaintly -
常春藤 , 和 金银花 , 和 和 舒适地 雏鸟 家园 和 古雅地 -
[kaʊld] " ['əʊst] - ['haʊzɪz] " ['sprɪŋk(ə)ld][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
cowled " oast - houses " sprinkled here and there ,
兜帽 " 烤面包 - 房屋 " 撒上 这里 和 那里 ,

常春藤、金银花，还有依偎在一起的舒适农舍和古朴的带檐“烘房”，零星散布在各处。

[swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz][ɪn] ['sɪnjuəs] [kɜːrvz] ,
sweep across the valley , through which the river winds in sinuous curves ,
扫 穿过 这 谷 , 通过 哪个 这 河 风 在 蜿蜒 曲线 ,

横扫山谷，河流蜿蜒流淌其中。

['ɒnwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
onwards to a long range of hills upon the skyline .
开始 到 一个 长的 范围 的 丘陵 之上 这 天际线 .

继续向前，可以看到天际线上绵延起伏的群山。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['dɪkɪnz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊld'fæʃənd] [ænd; ənd]
Somewhere in this district Dickens came across the types of the oldfashioned and
某处 在 这 区 狄更斯 来了 穿过 这 类型 的 这 老式的 和
['dʒəʊviəli] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['jəʊmən] ,
jovially comfortable home of the English yeoman ,
兴高采烈地 舒服的 家 的 这 英语 乡绅 ,

狄更斯正是在这片地区的某个地方，邂逅了英国自耕农那种古老而又舒适惬意的家。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [fɑːm] , ['dɪŋgli] [del] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] ,
represented by his Manor Farm , Dingley Dell , and of the little country town ,
代表 经过 他的 庄园 农场 , 丁格利 戴尔 , 和 的 这 小的 国家 镇 ,

他的庄园农场丁利戴尔以及这个乡村小镇都以此为代表。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌgəlˌtɑːn] [ɒv; əv] ['pikwik] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ləʊk(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]
represented by the Muggleton of Pickwick , in which local enthusiasm for
代表 经过 这 穆格尔顿 的 匹克威克 , 在 哪个 当地的 热情 为了
['krɪkɪt] [wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt] ,
cricket was ardent ,
蟋蟀 曾是 热心 ,

以《匹克威克外传》中的穆格尔顿为代表，当地人对板球运动充满热情。

[ɪf] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [skɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ləʊ] .
if the standard of skill was somewhat low .
如果 这 标准 的 技能 曾是 有些 低的 .

如果技能水平略低。

[ðə; ði] [məʊst] ['plɔːzəb(ə)l] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [ɪz] [wɪð] - [hɔːl] ,
The most plausible identification of the home of Mr . Wardle is with Cobtree Hall ,
这 最多 合情合理 鉴别 的 这 家 的 先生 . 沃德尔 是 和 - 大厅 ,

沃德尔先生的住所最有可能就是科布特里庄园。

[wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv] ['bɑːksli] [ænd; ənd] ['ælɪŋtən] ,
which divides the parishes of Boxley and Allington ,
哪个 分割 这 教区 的 博克斯利 和 阿林顿 ,

它将博克斯利教区和阿灵顿教区分隔开来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌgəlˌtɑːn] [wɒz; wəz] [taʊn] ['mɔːlɪŋ] ,
and it is probable that the original of Muggleton was Town Malling ,
和 它 是 可能 那 这 原来的 的 穆格尔顿 曾是 镇 马林 ,

而穆格尔顿的原型很可能就是汤恩莫林。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] [west] ['mɔːlɪŋ] . [-]
which is also known as West Malling . [38]
哪个 是 还 已知 作为 西方 马林 . [-]

也称西马林。[38]

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pikwik] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] [haɪ] [striːt] ,
In the Jubilee Edition of Pickwick Mr . Charles Dickens the Younger introduced a woodcut of High Street ,
在 这 禧年 版 的 匹克威克 先生 . 查尔斯 狄更斯 这 年轻 介绍 一个 木刻 的 高的 街道 ,

在《匹克威克外传》的周年纪念版中，小查尔斯·狄更斯先生加入了一幅描绘商业街的木刻版画。

[taʊn] ['mɔːlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —
Town Malling , with a note to the following effect : —
镇 马林 , 和 一个 笔记 到 这 下列的 影响 : —

镇购物中心，附有如下说明：—

" ['mʌgəlˌtɑːn] , [pə'hæps] , [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fænsi] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] ;
" Muggleton , perhaps , is only to be taken as a fancy sketch of a small country town ;
" 穆格尔顿 , 也许 , 是 仅有的 到 是 已采取 作为 一个 想要 草图 的 一个 小的 国家 镇 ;

“穆格尔顿或许只能被视为对一个乡村小镇的奇幻素描；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] , [ðæt] ,
but it is generally supposed , and probably with sufficient accuracy , that ,
但 它 是 一般来说 据称 , 和 大概 和 充足的 准确性 , 那 ,

但人们普遍认为（而且这种看法可能相当准确），

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['kentɪʃ] [taʊn] , [taʊn] ['mɔːlɪŋ] ,
if it is in any degree a portrait of any Kentish town , Town Malling ,
如果 它 是 在 任何 程度 一个 肖像 的 任何 肯特郡 镇 , 镇 马林 ,

如果它在某种程度上描绘了肯特郡的某个小镇，那就是 Town Malling。

[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [taɪm] , [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
a great place for cricket in Mr . Pickwick's time , sat for it .
一个 伟大的 地方 为了 蟋蟀 在 先生 . - 时间 , 卫星 为了 它 .

在皮克威克先生的时代，这里是打板球的好地方，我曾坐在那里观看比赛。

" [taʊn] ['mɔːlɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mʌgəlˌtɑːn] [ɪn][ɪts] ['dɪstəns]
" Town Malling does not correspond with the description of Muggleton in its distance
" 镇 马林 做 不是 对应 和 这 描述 的 穆格尔顿 在 它是 距离
[frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] .
from Rochester .
从 罗切斯特 .

"Town Malling 与 Muggleton 的描述不符，因为它距离罗切斯特很远。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] .
It is only seven and a half , instead of fifteen miles , from Rochester .
它 是 仅有的 七 和 一个 一半 , 反而 的 十五 英里 , 从 罗切斯特 .

从罗切斯特到这里只有七英里半，而不是十五英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɔːpərət] [taʊn] .
And it is not a corporate town .
和 它 是 不是 一个 公司的 镇 .

而且它不是一个企业城市。

[bʌt; bət] :
But :
但 :

但：

" ['evribɒdi] [huːz] ['dʒiːniəs][hæz; həz][ə; eɪ][ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [bent] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt]
" Everybody whose genius has a topographical bent knows perfectly well that
" 大家 谁 天才 有 一个 地形 弯曲 知道 完美 出色地 那
['mʌgəlˌtɑːn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːpərət] [taʊn] ,
Muggleton is a corporate town ,
穆格尔顿 是 一个 公司的 镇 ,

"凡是对地形学略有研究的人都知道，穆格尔顿是一个企业城镇。"

[wɪð] [ə; eɪ] [meə(r)] , ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] ['friːmən] ,
with a mayor , burgess and freemen ,
和 一个 市长 , 伯吉斯 和 自由人 ,

包括市长、市民和自由民，

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
and anybody who has consulted the addresses of the mayor to the
和 任何人 WHO 有 咨询 这 地址 的 这 市长 到 这
['friːmən] ,
freemen ,
自由人 ,

凡是查阅过市长对自由民讲话的人，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['friːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [ɔː(r)][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɔːl] [θriː] [tuː; tə]
or the freemen to the mayor , or both to the corporation , or all three to
或者 这 自由人 到 这 市长 , 或者 两个都 到 这 公司 , 或者 全部 三 到
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

或者将自由民的权力移交给市长，或者将两者都移交给市政当局，或者将这三者都移交给议会。

[wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðens] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
will learn from thence what they ought to have known before ,
将要 学习 从 因此 什么 他们 应该 到 有 已知 前 ,

他们将从中吸取教训，明白他们之前本应知道的事情。

[ðæt] ['mʌgəlˌtɑːn] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['bʌrə] ,
that Muggleton is an ancient and loyal borough ,
那 穆格尔顿 是 一个 古老的 和 忠诚 行政区 ,

穆格尔顿是一个历史悠久且忠诚的自治市镇。

['mɪŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['zeləs] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
mingling a zealous advocacy of Christian principles with a devoted attachment to
混杂 一个 热心 倡导 的 基督教 原则 和 一个 奉献 依恋 到
[kə'mɜːʃ(ə)l] [raɪts] ;
commercial rights ;
商业的 权利 ;

将对基督教原则的热忱拥护与对商业权利的忠诚拥护混为一谈;

[ɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [weər'ɒv] , [ðə; ði] [meə(r)] , [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv]
in demonstration whereof , the mayor , corporation , and other inhabitants have
在 示范 其中 , 这 市长 , 公司 , 和 其他 居民 有
[prɪ'zentɪd] , [æt; ət] ['daɪvəz] [taɪmz] ,
presented , at divers times ,
呈现 , 在 潜水员 时代 ,

为此，市长、市政当局和其他居民曾多次提出:

[nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pə'tɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]
no fewer than one thousand four hundred and twenty petitions against the
不 更少 比 一 千 四 百 和 二十 请愿书 反对 这
[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [ə'brɔːd] ,
continuance of negro slavery abroad ,
继续 的 黑人 奴隶制 国外 ,

至少有1420份请愿书反对在国外继续实行黑奴制度,

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ə'genst] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] [æt; ət]
and an equal number against any interference with the factory system at
和 一个 平等的 数字 反对 任何 干涉 和 这 工厂 系统 在
[həʊm] ;
home ;
家 ;

同时，也有同样多的人反对在家中对工厂系统进行任何干扰;

['sɪksti] - [eɪt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
sixty - eight in favour of the sale of livings in the Church ,
六十 - 八 在 偏爱 的 这 销售 的 生活 在 这 教会 ,

六十八票赞成出售教会圣职,

[ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bɒliʃ] ['sʌndeɪ] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
and eighty - six for abolishing Sunday trading in the street .
和 八十 - 六 为了 废除 星期日 贸易 在 这 街道 .

86人因废除周日街头交易而获罚。

" [ɪf] [taʊn] ['mɔːlɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz]
" If Town Malling has not had so distinguished a political history as
" 如果 镇 马林 有 不是 有 所以 杰出的 一个 政治的 历史 作为
[ðæt] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [-]
that which Dickens assigned to [39]
那 哪个 狄更斯 分配 到 [-]

“如果 Town Malling 没有像狄更斯所描述的那样杰出的政治历史[39]

['mʌgəlˌtɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪkɪt] [graʊnd] , [nɒt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ]
Muggleton , it has a pretty cricket ground , not far removed from the High
穆格尔顿 , 它 有 一个 漂亮的 蟋蟀 地面 , 不是 远的 已移除 从 这 高的
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

穆格尔顿有一个很漂亮的板球场，离商业街不远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][pɑːst] [j'iəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
and the reputation of having in past years distinguished itself in the local
和 这 名声 的 拥有 在 过去的 年 杰出的 本身 在 这 当地的
['krɪkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kent] .
cricket of this district of Kent .
蟋蟀 的 这 区 的 肯特 .

并且在过去几年里，在肯特郡的当地板球界享有盛誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðen] ,
It is not difficult to believe , then ,
它 是 不是 难的 到 相信 , 然后 ,

那么，这并不难理解。

[ðæt] - [ænd; ənd] ['pɒdər] [hɪə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] ['gælənt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mʌgəlˌtɑːn] [ə'genst]
that Dumkins and Podder here made their gallant stand for All Muggleton against
那 - 和 podder 这里 制成 他们的 英勇 站立 为了 全部 穆格尔顿 反对
[ðə; ði] ['dɪŋgli] [dɛlɜ˞z] ,
the Dingley Dellers ,
这 丁格利 德勒斯 ,

邓金斯和波德在这里英勇地捍卫了奥尔·穆格尔顿免受丁格利·德勒斯的攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] — ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [bluː] ['laɪən] — [ðə; ði] ['pikwik] ['feləʊʃɪp]
and that at the Swan — otherwise the Blue Lion — the Pickwick fellowship
和 那 在 这 天鹅 — 否则 这 蓝色的 狮子 — 这 匹克威克 奖学金
[ʃeəd] [ðə; ði] [kənˌvɪvi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tiːmz] ,
shared the conviviality of the rival teams ,
共享 这 欢乐 的 这 竞争对手 团队 ,

在天鹅旅馆（也就是蓝狮旅馆），匹克威克一行人与竞争对手们分享了欢乐的气氛。

[ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . [snɑːdgræs] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [træn'zækʃnz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
until Mr . Snodgrass's notes of the evening's transactions faded away into a
直到 先生 . 斯诺德格拉斯的 笔记 的 这 晚上 交易 褪色 离开 进入 一个
[blɜː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['refrəns] [tuː; tə] " [brɔɪld] [bəʊnz] " [ænd; ənd] "
blur in which there was an indistinct reference to " broiled bones " and "
模糊 在 哪个 那里 曾是 一个 模糊 参考 到 " 烤制 骨头 " 和 "
[kəʊld] [wɪ'ðaʊt] " .
cold without " .
寒冷的 没有 " .

直到斯诺德格拉斯先生对当晚交易的记录变得模糊不清，其中隐约提到了“烤骨头”和“外面很冷”。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] - ,
The stately ruins of a Benedictine Abbey , founded by Bishop Gundulf ,
这 庄严 废墟 的 一个 本笃会 修道院 , 创立 经过 主教 - ,

由贡杜尔夫主教创建的本笃会修道院庄严遗址

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si'viəə] [kaɪnd] .
give to the town an attraction of a severer kind .
给 到 这 镇 一个 景点 的 一个 更严重 种类 .

给这座小镇带来一种更具挑战性的吸引力。

[frɒm; frəm] [taʊn] ['mɔːlɪŋ] [tuː; tə] - [hɔːl] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
From Town Malling to Cobtree Hall , supposing the double identification to be
从 镇 马林 到 - 大厅 , 假如 这 双倍的 鉴别 到 是
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

从 Town Malling 到 Cobtree Hall，假设双重标识正确，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [nɒt] [ə'bʌv] [tuː] [maɪlz] " [θruː] ['ʃeɪdi] [leɪnz] [ænd; ənd]
should be a walk of not above two miles " through shady lanes and
应该 是 一个 走 的 不是 多于 二 英里 " 通过 阴凉 车道 和

[sɪ'kwestəd] ['futpɑːθ] " ,
sequestered footpaths " ,
隔离 人行道 " ,

应该是一段不超过两英里的步行，“穿过绿树成荫的小路和僻静的小径”。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːnəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [fiːl] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]
the delightful scenery of which made Mr . Pickwick feel regret to arrive in the
这 愉快 风景 的 哪个 制成 先生 . 匹克威克 感觉 后悔 到 到达 在 这

[meɪn] [striːt] [ɒv; əv] " ['mʌgəlˌtɑːn] " .
main street of " Muggleton " .
主要的 街道 的 " 穆格尔顿 " .

沿途的迷人景色让皮克威克先生感到不舍，他终于来到了“穆格尔顿”的主街。

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ɪn][fækt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ]
The distance , however , is in fact something more than two miles as the crow
这 距离 , 然而 , 是 在 事实 某物 更多的 比 二 英里 作为 这 乌鸦

[flaɪz] .
flies .
苍蝇 .

但实际上，直线距离要超过两英里。

\- [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] - ['mʌfld] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['mænʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [red] [brɪk] , [feɪst] [wɪð] [stəʊn]
Cobtree Hall is a green - muffled Elizabethan mansion , of red brick , faced with stone
\- 大厅 是 一个 绿色的 - 闷音 伊丽莎白时代 大厦 , 的 红色的 砖 , 面对 和 石头

,
,
,

科布特里庄园是一座绿意盎然的伊丽莎白时代宅邸，红砖砌成，外墙用石头装饰。

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][hɒp] ['fiːldz] .
and looks out over an undulating country of orchards and hop fields .
和 看起来 出去 超过 一个 起伏的 国家 的 果园 和 跳 字段 .

眺望远处起伏的果园和啤酒花田。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['pikwik] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It has been altered and enlarged since the days of Pickwick , but the
它 有 到过 已修改 和 放大 自从 这 天 的 匹克威克 , 但 这

['kɪtʃɪn] [ɪz][dʒʌst] [-]
kitchen is just [40]
厨房 是 只是 [-]

自匹克威克时代以来，它已经过改建和扩建，但厨房仍然[40]

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ,
such another large ,
这样的 其他 大的 ,

另一个大型的，

['oʊld'fæʃənd] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] ['krɪsməs] [geɪmz] [ænd; ənd] ['wɒseɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
oldfashioned kitchen as befits the Christmas games and wassail that had been
老式的 厨房 作为 适合 这 圣诞节 游戏 和 痛饮 那 有 到过

[kept] [ʌp] [æt; ət]['mænə(r)] [fɑːm] ,
kept up at Manor Farm ,
保留 向上 在 庄园 农场 ,

老式厨房，与庄园农场一直以来举办的圣诞游戏和祝酒仪式相得益彰。

['dɪŋgli] [del] , " [baɪ][əʊld] - ['fɔːˌfɑːðəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] " .
Dingley Dell , " by old Wardle's forefathers from time immemorial " .
丁格利 戴尔 , " 经过 老的 - 祖先 从 时间 远古的 " .

丁格利戴尔，“自古以来就是沃德尔老祖宗的领地”。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðəʊ] ['mɑːdərnaɪzd] ,
The dining - room , though modernized ,
这 用餐 - 房间 , 尽管 现代化 ,

餐厅虽然经过现代化改造，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['mɑːb(ə)l] [m'ɑːntəlpˌiːs] [nɒt][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] " [kə'peɪʃəs]
has a massive marble mantlepiece not unsuited to that " capacious
有 一个 大量的 大理石 壁炉架 不是 不合适 到 那 " 宽敞
['tʃɪmni] [ʌp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][kæbz] ,
chimney up which you could have driven one of the new patent cabs ,
烟囱 向上 哪个 你 可以 有 驱动 一 的 这 新的 专利 出租车 ,

它有一个巨大的大理石壁炉架，与那"宽敞的烟囱"非常相配，你甚至可以把一辆新型专利出租车开进去。

[wiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] " , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][rɔː(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
wheels and all " , and in which a blazing fire used to roar every evening ,
车轮 和 全部 " , 和 在 哪个 一个 炽烈 火 用过的 到 吼 每一个 晚上 ,

"连轮子都包括在内"，而且每天晚上里面都会燃起熊熊大火。

[nɒt]['əʊnli] [wen] [ɪts] [wɔːmθ] [wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
not only when its warmth was grateful , but for a symbol , as it
不是 仅有的 什么时候 它是 温暖 曾是 感激的 , 但 为了 一个 象征 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

不仅在感受到温暖时令人感激，而且作为一种象征，

[ɒv; əv][əʊld] - [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] .
of old Wardle's attachment to his fireside .
的 老的 - 依恋 到 他的 炉边 .

老沃德尔对炉火的依恋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['dɪkənzɪz]
This was the kind of antiquity which made the most direct appeal to Dickens's
这 曾是 这 种类 的 古代 哪个 制成 这 最多 直接的 上诉 到 狄更斯的
['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [nɒt][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk][æn'tɪkwəti] ,
sentiment and imagination — not a remote and historic antiquity ,
情绪 和 想像力 — 不是 一个 偏僻的 和 历史性 古代 ,

这种古代事物最能直接唤起狄更斯的情感和想象力——而不是遥远而古老的古代事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst]
but the furthest extent of a living link between the Present and the Past
但 这 最远 程度 的 一个 活的 关联 之间 这 展示 和 这 过去的
.
.
.

但这却是现在与过去之间最深层次的活生生的联系。

[ɪn] ['meni] [æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] ['kentɪʃ] ['jəʊmən] [ɔː(r)]['skwaɪə(r)] ['dɪkɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]
In many an old house of Kentish yeoman or squire Dickens would have seen
在 许多 一个 老的 房子 的 肯特郡 乡绅 或者 乡绅 狄更斯 会 有 已见
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [lɒŋ] ,
some such long ,
一些 这样的 长的 ,

狄更斯在许多肯特郡自耕农或乡绅的老房子里都见过这样的老房子。

[dɑːk] - ['pæn(ə)ld] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['mænə(r)] [fɑːm] , [wɪð] [fɔː(r)] -
dark - panelled room as the best sitting - room at Manor Farm , with four -
黑暗的 - 镶板 房间 作为 这 最好的 坐着 - 房间 在 庄园 农场 , 和 四 -
[brɑːntʃt] ,
branched ,
分支 ,

庄园农场最好的起居室是一间镶有深色木板的房间，有四个分支，

['mæsɪv] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['brækɪts] ;
massive silver candlesticks in all sorts of recesses and on all kinds of brackets ;
大量的 银 烛台 在 全部 排序 的 凹陷处 和 在 全部 种类 的 括号 ;

巨大的银烛台摆放在各种凹槽里，并置于各种支架上；

[wɪð] ['sæmpləz] [ænd; ənd] ['wʊstɪd] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ;
with samplers and worsted landscapes of ancient date on the walls ;
和 采样器 和 最差 风景 的 古老的 日期 在 这 墙壁 ;

墙上挂着古代的刺绣样品和羊毛织成的风景画；

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['leɪdi][ɪn] ['lɒfti] [kæp][ænd; ənd]['feɪdɪd][sɪlk] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔ:nə(r)] ,
with a very old lady in lofty cap and faded silk gown in the chimney corner ,
和 一个 非常 老的 女士 在 高远 帽 和 褪色 丝绸 袍 在 这 烟囱 角落 ,

壁炉角落里坐着一位戴着高帽、穿着褪色丝绸长袍的老妇人。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stu:l] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] ,
where she had sat on her little stool as a girl more than half a century before ,
在哪里 她 有 卫星 在 她 小的 凳子 作为 一个 女孩 更多的 比 一半 一个 世纪 前 ,

半个多世纪前，她还是个小女孩的时候，就曾坐在那里的小凳子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] , ['ru:bɪkənd][həʊst] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [bəʊl] [ɒv; əv] ['wɒseɪl] ,
and with a hearty , rubicund host presiding over a mighty bowl of wassail ,
和 和 一个 爽朗 , 红润的 主持人 主持 超过 一个 强大的 碗 的 痛饮 ,

一位热情洋溢、面色红润的主人端着一大碗热气腾腾的圣诞祝酒歌，

['sʌmθɪŋ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɒʃˌhaʊs] ['kɒpə(r)] , [ɪn] [-]
something smaller than an ordinary washhouse copper , in [41]
某物 较小的 比 一个 普通的 洗衣房 铜 , 在 [-]

比普通洗衣房铜器小的东西，[41]

[wɪtʃ] [ðə; ði][hɒt] ['æplz] [wʊd] " [hɪs] [ænd; ənd]['bʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [saʊnd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] " .
which the hot apples would " hiss and bubble with a rich look and a jolly sound that were perfectly irresistible " .
哪个 这 热的 苹果 会 " 嘶 和 气泡 和 一个 富有的 看 和 一个 快乐的 声音 那 是 完美 无法抗拒 " .

热苹果会"发出嘶嘶声和咕嘟声，看起来色泽诱人，发出欢快的声音，让人完全无法抗拒"。

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz][ʌp] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['bɜ:nɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd]['fæməli] , [gests] ,
Or when the carpet was up , the candles burning brightly , and family , guests ,
或者 什么时候 这 地毯 曾是 向上 , 这 蜡烛 燃烧 明亮地 , 和 家庭 , 客人 ,

或者当地毯铺好，蜡烛燃烧得明亮，家人、客人……

[ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [reɪndʒ][ɪn]['i:gə(r)] [laɪnz] ,
and servants were all ranged in eager lines ,
和 仆人 是 全部 范围 在 渴望的 线条 ,

仆人们都排成一列，兴高采烈地等候着。

['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [stɑ:t] [æn; ən] ['oʊld'fæʃənd] ['kʌntri] [dɑ:ns] [æz; əz] ,
longing for the signal to start an oldfashioned country dance as ,
渴望 为了 这 信号 到 开始 一个 老式的 国家 舞蹈 作为 ,

渴望着开始跳老式乡村舞的信号，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['baʊə(r)][ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd] ['evərˌgrin] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
from a shady bower of holly and evergreens at the upper end of the
从 一个 阴凉 凉亭 的 冬青 和 常绿植物 在 这 上 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

从房间上方阴凉的冬青和常绿树丛中，

[ðə; ði] [tuː] [best] ['fidl] [ænd; ənd]['əʊnli][hɑːp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɑːkɪt] [taʊn] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
the two best fiddles and only harp of the nearest market town prepared to
这 二 最好的 小提琴 和 仅有的 竖琴 的 这 最近的 市场 镇 准备 到
[straɪk] [ʌp] ,
strike up ,
罢工 向上 ,

最近集镇上最好的两把小提琴和唯一的竖琴都准备好了，随时可以演奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'spɔɪlt] , ['nætʃ(ə)rəl] ['mænəz] [æz; əz][buz]
it is no wonder that such a lover of unspoilt , natural manners as Boz
它 是 不 想知道 那 这样的 一个 情人 的 未受破坏的 , 自然的 礼仪 作为 博兹
[dɪ'kleəd] ,
declared ,
声明 ,

难怪像博兹这样热爱质朴自然风俗的人会宣称：

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['jəʊmən] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['fɛəriz] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,
" If any of the old English yeomen had turned into fairies when they died ,
" 如果 任何 的 这 老的 英语 自耕农 有 转向 进入 仙女 什么时候 他们 死亡 ,

“如果那些古老的英国自耕农死后都变成了仙子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][held][ðeə(r)] ['revlz] .
it was just the place in which they would have held their revels .
它 曾是 只是 这 地方 在 哪个 他们 会 有 握住 他们的 揭秘 .

这里正是他们举行狂欢派对的地方。

" [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [elmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" A triangular piece of ground , with a sprinkling of elms about it ,
" 一个 三角形 片 的 地面 , 和 一个 洒 的 榆树 关于 它 ,

“一块三角形的空地，周围零星分布着一些榆树，

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʊkəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['tʌpmən] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt]
is all that is left of the rookery in which Mr . Tupman met with an accident
是 全部 那 是 左边 的 这 乌鸦巢 在 哪个 先生 . 图普曼 遇见 和 一个 事故
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['mɑːksmənʃɪp] [ɒv; əv]['wɪŋk(ə)l] .
from the unskilful marksmanship of Winkle .
从 这 不熟练的 枪法 的 温克尔 .

这是塔普曼先生被温克尔拙劣的枪法误伤而丧命的那片鸟巢仅存的遗迹。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][pɒnd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪŋkəlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
At the back of the house is the pond where Mr . Winkle's reputation as
在 这 后退 的 这 房子 是 这 池塘 在哪里 先生 . 温克尔的 名声 作为
[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [led] [hɪm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [kə'tæstrəfi] ,
a sportsman led him into another catastrophe ,
一个 运动员 引领 他 进入 其他 灾难 ,

房子后面是池塘，温克尔先生作为运动爱好者的名声曾给他带来另一场灾难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skeɪtɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ɪt'self][æz; əz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] "
and his skating exposed itself as of anything but a graceful and "
和 他的 溜冰 裸露 本身 作为 的 任何事物 但 一个 优美 和 "
[swɒn] - [laɪk] " [staɪl] ; [weə(r)] , [tuː] ,
swan - like " style ; where , too ,
天鹅 - 喜欢 " 风格 ; 在哪里 , 也 ,

他的滑冰姿势完全不像天鹅那样优雅；而且，

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [zest]

Mr . Pickwick revived the sliding propensities of his boyhood with infinite zest

先生 . 匹克威克 复活 这 滑动 倾向 的 他的 童年 和 无限 热情

[ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪs] [geɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] " [ʃɑːp] ,

until the ice gave way with a " sharp ,

直到 这 冰 给予 方式 和 一个 " 锋利的 ,

皮克威克先生兴致勃勃地重拾了童年时滑冰的习惯，直到冰面突然“啪嗒”一声裂开。

[smɑːt] [kræk] " , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæt] , [glʌvz] , [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn]

smart crack " , and Mr . Pickwick's hat , gloves , and handkerchief , floating on

聪明的 裂缝 " , 和 先生 . - 帽子 , 手套 , 和 手帕 , 漂浮的 在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the surface ,

这 表面 ,

“妙语连珠”，还有皮克威克先生的帽子、手套和手帕，漂浮在水面上。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pikwik] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] . [-]

were all of Mr . Pickwick that anyone could see . [42]

是 全部 的 先生 . 匹克威克 那 任何人 可以 看 . [-]

以上就是皮克威克先生所有能被人看到的。[42]

- [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [di'vaid][ðə; ði] ['pæriʃ] [ɒv; əv]['bɑːksli][ænd; ənd]

Cobtree Hall , it has been mentioned , divides the parishes of Boxley and

- 大厅 , 它 有 到过 提及 , 分割 这 教区 的 博克斯利 和

['ælɪŋtən] ,

Allington ,

阿林顿 ,

如前所述，科布特里庄园将博克斯利教区和阿灵顿教区分隔开来。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɒn][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [sə'dʒests] -

the initials of which are carved on a beam in the kitchen that suggests Phiz's

这 首字母 的 哪个 是 雕刻 在 一个 光束 在 这 厨房 那 建议 -

[pleɪt] [ɒv; əv] " ['krɪsməs] [iːv] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - " .

plate of " Christmas Eve at Mr . Wardle's " .

盘子 的 " 圣诞节 前夕 在 先生 . - " .

厨房的一根横梁上刻着它的首字母，让人联想到菲兹的菜肴“沃德尔先生家的平安夜”。

[ɪn] ['eɪlz.fə(ɹ)d] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtətaɪp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] "

In Aylesford the tomb of the prototype , according to local tradition , of "

在 艾尔斯福德 这 墓 的 这 原型 , 根据 到 当地的 传统 , 的 "

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] " [beəz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

Mr . Wardle " bears the inscription ,

先生 . 沃德尔 " 熊 这 题词 ,

在艾尔斯福德，根据当地传说，原型人物“沃德尔先生”的墓碑上刻有铭文：

" ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [spɑːŋ] , [leɪt] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]

" Also to the memory of Mr . W . Spong , late of Cobtree , in the

" 还 到 这 记忆 的 先生 . W . 海绵 , 晚的 的 - , 在 这

['pærɪʃ] [ɒv; əv]['bɑːksli] ,

Parish of Boxley ,

教区 的 博克斯利 ,

“谨以此文纪念已故的科布特里镇的W·斯庞先生，他生前居住在博克斯利教区。”

[huː] [daɪd][nəʊ'vembə(r)] 15th , - " .

who died November 15th , 1839 " .

WHO 死亡 十一月 15th , - " .

于1839年11月15日去世”。

['bɑːksli] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['ælfrɪd]
Boxley village is near the ancient Pilgrims ' Road to Canterbury , and here Alfred
博克斯利 村庄 是 靠近 这 古老的 朝圣者 - 路 到 坎特伯雷 , 和 这里 阿尔弗雷德
['tenɪsən] [steɪd] [ɪn] - .
Tennyson stayed in 1842 .
丁尼生 入住 在 - .

Boxley 村靠近通往坎特伯雷的古老朝圣之路，阿尔弗雷德·丁尼生于 1842 年曾在此居住。

[pɑːk] [haʊs] , ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['edwəd] ['lʌʃɪŋtən] , [huː]
Park House , nearer the Medway , was the home of Edward Lushington , who
公园 房子 , 更近 这 梅德韦 , 曾是 这 家 的 爱德华 拉辛顿 , WHO
['mærid] ['tɛnəsənz] ['sɪstə(r)][sə'siːliə] ,
married Tennyson's sister Cecilia ,
已婚 丁尼生的 姐姐 塞西莉亚 ,

帕克庄园靠近梅德韦河，是爱德华·卢辛顿的住所，他娶了丁尼生的妹妹塞西莉亚。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [graʊndz] ['tenɪsən] [faʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] "
and in its grounds Tennyson found the setting for the prologue to the "
和 在 它是 理由 丁尼生 成立 这 环境 为了 这 序幕 到 这 "
[ˌprɪn'ses] " .
Princess " .
公主 " .

丁尼生正是在这片土地上找到了创作《公主》序幕的背景。

[ðə; ði] " ['hæpi] ['feɪsɪz] " [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hedz] " , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] "
The " happy faces " of " the multitude , a thousand heads " , by which the "
这 " 快乐的 面孔 " 的 " 这 民众 , 一个 千 头部 " , 经过 哪个 这 "
['sləʊpɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] " [wɒz; wəz] " [səʊn] " ,
sloping pasture " was " sown " ,
倾斜的 牧场 " 曾是 " 播种 " ,

“成千上万的人”的“快乐面孔”，正是他们“播种”了“倾斜的牧场”。

['ʌndə(r)] " [brɔːd] [æm'brəʊziəl] [aɪlz] [ɒv; əv] ['lɒfti] [laɪm] " ,
under " broad ambrosial aisles of lofty lime " ,
在下面 " 广阔 甘露 过道 的 高远 酸橙 " ,

在“高耸的菩提树下宽阔而芬芳的走廊”

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meɪdstən] [ɒn][ðə; ði] ['ænjuəl] [dʒɔːnt][ɒv; əv] [ðæt] [taʊnz]
had probably come from Maidstone on the annual jaunt of that town's
有 大概 来 从 梅德斯通 在 这 年度的 短途旅行 的 那 镇上的
[mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtjuːt] .
Mechanics ' Institute .
机械学 - 研究所 .

他很可能是从梅德斯通来的，参加该镇机械学院一年一度的旅行。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ælɪŋtən] [stændz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,
The village of Allington stands on the other side of the Medway ,
这 村庄 的 阿林顿 站立 在 这 其他 边 的 这 梅德韦 ,

阿林顿村位于梅德韦河的另一侧。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
though the boundaries of the parish extend beyond the right bank of the river
尽管 这 边界 的 这 教区 延长 超过 这 正确的 银行 的 这 河
.
.
.

虽然教区的边界延伸到了河的右岸之外。

['ælɪŋtən] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] [hɑːf] - [in'səːkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bend] ,
Allington Castle , which the Medway half - encircles with a sweeping bend ,
阿林顿 城堡 , 哪个 这 梅德韦 一半 - 包围 和 一个 扫荡 弯曲 ,

阿灵顿城堡，梅德韦河以一个优美的弯道将其半环绕。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃi:f] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] [kent] .
was one of the seven chief castles of Kent .
曾是 一 的 这 七 首席 城堡 的 肯特 .

曾是肯特郡七座主要城堡之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['waɪət] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [dɪ'pləʊmətɪst] , ['pəʊɪt] , [ænd; ənd]
It was here that Sir Thomas Wyatt , the elder , diplomatist , poet , and
它 曾是 这里 那 先生 托马斯 怀亚特 , 这 长老 , 外交官 , 诗人 , 和
['lʌvə(r)][ɒv; əv] [æn] [bu'lin] ,
lover of Anne Boleyn ,
情人 的 安妮 博林 ,

正是在这里，老托马斯·怀亚特爵士——外交家、诗人，也是安妮·博林的爱人——

[hu:] [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['sʌri] " ['prelju:d, 'prei-] " , [-]
who with the gallant and ill - fated Surrey " preluded " , [43]
WHO 和 这 英勇 和 患病的 - 命中注定 萨里 " 序曲 " , [-]

谁与英勇而不幸的萨里“预示”了[43]

[ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪg'zækt] [sens] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] ,
in a more exact sense than it could be said of Chaucer ,
在 一个 更多的 精确的 感觉 比 它 可以 是 说 的 乔叟 ,

比起乔叟，这种说法更为准确。

" [ðəʊz] [mə'ləʊdiəs] [bə:sts] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] " , [wɒz; wəz]
" those melodious bursts that fill the spacious times of great Elizabeth " , was
" 那些 悦耳动听 爆发 那 充满 这 宽敞 时代 的 伟大的 伊丽莎白 " , 曾是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kleɪm] ,
able to proclaim ,
有能力的 到 宣布 ,

“那些充满伟大伊丽莎白时代广阔天地的美妙旋律”，人们得以宣告：

[ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] " [maɪn] [əʊn] [dʒɒn] [pɔɪnz] " :
in an epistle to " Mine own John Poins " :
在 一个 书信 到 " 矿 自己的 约翰 积分 " :

在写给“我自己的约翰·波因斯”的一封信中：

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [kent] [ænd; ənd] - ,
" I am here in Kent and Christendome ,
" 我 是 这里 在 肯特 和 - ,

“我现在在肯特郡的基督大教堂，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mju:zɪz] [weə(r)] [ai] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪm] " .
Among the Muses where I read and rhyme " .
之中 这 缪斯 在哪里 我 读 和 韵 " .

在缪斯女神的环绕下，我阅读并吟诵诗句”。

['hɪðə(r)][ðeə(r)] ['kɒmz] , [ɪn] ['tɛnəsənz] " [kwi:n] ['meəri] " , [tu:; tə][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['waɪət] , [ðə; ði]
Hither there comes , in Tennyson's " Queen Mary " , to Sir Thomas Wyatt , the
这里 那里 来 , 在 丁尼生的 " 女王 玛丽 " , 到 先生 托马斯 怀亚特 , 这
['jʌŋgə] ,
younger ,
年轻 ,

由此，在丁尼生的《玛丽女王》中，年轻的托马斯·怀亚特爵士出现了。

[hɪz; ɪz][mæn] ['wɪljəm] , [wɪð] [nju:z] [ɒv; əv] " [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] - [hi:θ] [ɔ:l] ['kɔ:lɪŋ]
his man William , with news of " three thousand men on Penenden heath all calling
他的 男人 威廉 , 和 消息 的 " 三 千 男人 在 - 希思 全部 呼叫
['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ,
after you ,
后 你 ,

他的手下威廉带来了消息：“彭嫩登荒原上有三千人都在追赶你，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [-] [neɪm] [hɜːd] ['ɪntuː] ['meɪdstən] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp]
and your worship's name heard into Maidstone market , and your worship
和 你的 崇拜的 姓名 听到 进入 梅德斯通 市场 , 和 你的 崇拜
[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] [kent] " .
the first man in Kent " .
这 第一的 男人 在 肯特 " .

您的名声传遍了梅德斯通市场，您也成为了肯特郡第一个……

[ænd; ənd] ['waɪət] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [end] [ɒn] ['taʊə(r)] [hɪl] ,
And Wyatt sets out to lead a rising which will end on Tower Hill ,
和 怀亚特 套 出去 到 带领 一个 上升 哪个 将要 结尾 在 塔 爬坡道 ,

于是，怀亚特开始领导一场起义，这场起义最终将在伦敦塔山结束。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] , [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪz] :
and setting out , looks back and cries :
和 环境 出去 , 看起来 后退 和 哭泣 :

临行前，他回头望去，哭了起来：

" [ɑː] , [greɪ] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ælɪŋtən] , [griːn] [fiːld]
" Ah , grey old castle of Allington , green field
" 啊 , 灰色的 老的 城堡 的 阿林顿 , 绿色的 场地

啊，阿灵顿那座灰色的古老城堡，还有那片绿色的田野

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['mɛdˌweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns]
Beside the brimming Medway , it may chance
旁 这 充满 梅德韦 , 它 可能 机会

除了水量充沛的梅德韦河，它还可能……

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][mɔː(r)] " .
That I shall never look upon you more " .
那 我 将 绝不 看 之上 你 更多的 " .

我再也不会看你了）。

" [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['mɛdˌweɪ] .
" The brimming Medway .
" 这 充满 梅德韦 .

“满溢的梅德韦河。”

" — [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz] ['tɛnəsənz] [dɪ'skrɪptɪv] ['epɪθet] ['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli]
" — the epithet is as just as Tennyson's descriptive epithet almost invariably
" — 这 别名 是 作为 只是 作为 丁尼生的 描述性的 别名 几乎 总是
[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] .
proves to be .
证明 到 是 .

“——这个绰号就像丁尼生的描述性绰号一样恰如其分，几乎总是如此。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['ælɪŋtən] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,
For at Allington the Medway ,
为了 在 阿林顿 这 梅德韦 ,

在梅德韦河畔的阿灵顿，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['eɪlz.fə(ɹ)d] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['ælɪŋtən] [lɒk] [hæz; həz] ['dwɪndl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ]
which from Aylesford Bridge to Allington Lock has dwindled to a narrow
哪个 从 艾尔斯福德 桥 到 阿林顿 锁 有 减少 到 一个 狭窄的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

从艾尔斯福德桥到阿灵顿船闸这段河道已经萎缩成一条狭窄的小溪。

[swelz] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] , [weə(r)] ['meni] [boʊts] [kæn; kən] ['iːzəli] [muːv] [ə'brest] .
swells out into a broad expanse , where many boats can easily move abreast .
涌浪 出去 进入 一个 广阔 广阔 , 在哪里 许多 船 能 容易地 移动 并排 .

水面逐渐开阔，形成一片广阔的区域，许多船只可以轻松地并排航行。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɪə(r)][ɒv; əv]['edwɪn] [druːd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

If the Cloisterham Weir of Edwin Drood were really the nearest weir on the

如果 这 - 堰 的 埃德温 德鲁德 是 真的 这 最近的 堰 在 这

['mɛdˌweɪ] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

Medway to Rochester ,

梅德韦 到 罗切斯特 ，

如果埃德温·德鲁德的克洛伊斯汉姆堰真的是梅德韦河上距离罗切斯特最近的堰，

[ðen] ['ælɪŋtən] [lɒk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .

then Allington Lock would be the place .

然后 阿林顿 锁 会 是 这 地方 .

那么，阿林顿船闸就是理想地点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [-]

But it has been [44]

但 它 有 到过 [-]

但一直以来都是[44]

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [duː; də] [nɒt] ['tæli] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l]

pointed out on an earlier page that the distances do not tally in the novel

尖 出去 在 一个 早些时候 页 那 这 距离 做 不是 相符 在 这 小说

[ænd; ənd][ɪn][ˌæktʃu'æləti] ,

and in actuality ,

和 在 现实 ，

正如前文所述，小说中的距离与实际情况并不一致。

[ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][wɪə(r)][ɒn] [brʊk] .

and Dickens may have had in mind the weir on Snodland Brook .

和 狄更斯 可能 有 有 在 头脑 这 堰 在 斯诺德兰 溪 .

狄更斯可能想到了斯诺德兰溪上的堰坝。

['meɪdstən] , [ɔːl] [seɪnts] - [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs]

MAIDSTONE , ALL SAINTS ' CHURCH AND THE PALACE

梅德斯通 ， 全部 圣徒 - 教会 和 这 宫殿

梅德斯通、诸圣教堂和宫殿

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['meɪdstən] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði] " ['hæpi] ['væliz] " [pɔː'trei, pəu-][ɪn][ðə; ði]

The country round Maidstone abounds in the " happy valleys " portrayed in the

这 国家 圆形的 梅德斯通 很多 在 这 " 快乐的 山谷 " 描绘 在 这

['epɪlɒg] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] " ,

epilogue to the " Princess " ,

结语 到 这 " 公主 " ，

梅德斯通周围的乡村遍布着《公主》尾声中描绘的“快乐山谷”。

[wɪð] " [greɪ] [hɔːlz] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['mæsɪv] [grəʊvz] " ,

with " grey halls alone among their massive groves " ,

和 " 灰色的 大厅 独自的 之中 他们的 大量的 小树林 " ，

“在巨大的树林中，孤零零地矗立着灰色的大厅”，

[ænd; ənd] " [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['rʌstɪk]['taʊə(r)][hɑːf] [lɒst] [ɪn] [belts] [ɒv; əv][hɒp][ænd; ənd]

and " here and there a rustic tower Half lost in belts of hop and

和 " 这里 和 那里 一个 乡村 塔 一半 丢失的 在 腰带 的 跳 和

[bredθ] [ɒv; əv] [wiːt] " .

breadths of wheat " .

宽度 的 小麦 " .

“这里那里有一座简陋的塔楼，半隐没在成片的啤酒花和广袤的麦田之中”。

[ðə; ði][dʒ'aɪəz][ænd; ənd] [luːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] , [tuː] ,

The gyres and loops of the Medway , too ,

这 旋涡 和 循环 的 这 梅德韦 ， 也 ，

梅德韦河的漩涡和环流也是如此。

[ə'fɔːd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] " [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [glimps]
afford through the screen of woodlands and orchards " the shimmering glimpses
买得起 通过 这 屏幕 的 林地 和 果园 " 这 闪闪发光 惊鸿一瞥
[ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] " .
of a stream " .
的 一个 溪流 " .

透过树林和果园的屏障，可以看到“溪流闪烁的身影”。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kredʒələs] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [stɹuːd]
To the credulous enthusiasm of an early eighteenth - century native of Strood
到 这 轻信的 热情 的 一个 早期的 第十八 - 世纪 本国的 的 斯特鲁德
,
,
,

对于十八世纪初斯特鲁德的一位本地人来说，这番话充满了轻信的热情。

[ðæt] [æn] [præt] [huː] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [waɪld] ['flaʊəz] [wɒt] [waɪt] [ɒv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] [dɪd]
that Anne Pratt who did for English wild flowers what White of Selborne did
那 安妮 普拉特 WHO 做过 为了 英语 荒野 花朵 什么 白色的 的 塞尔伯恩 做过
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [waɪld] [bɝdz] ,
for English wild birds ,
为了 英语 荒野 鸟类 ,

安妮·普拉特之于英国野生花卉，正如塞尔伯恩的怀特之于英国野生鸟类一样。

" ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'held] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz][ðə; ði] ['veəriəs] [siːnz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] — [ðə; ði]
" travellers who have beheld in other lands the various scenes of culture — the
" 旅行者 WHO 有 观看 在 其他 土地 这 各种各样的 场景 的 文化 — 这
['ɒlɪv] [graʊndz] [ɒv; əv] [speɪn] [ɔː(r)] ['sɪriə] ,
olive grounds of Spain or Syria ,
橄榄 理由 的 西班牙 或者 叙利亚 ,

“那些曾在其他国家目睹过各种文化景象的旅行者——比如西班牙或叙利亚的橄榄树林，

[ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['kɒtn] [plæn'teʃən] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
the vineyards of Italy , the cotton plantations of India ,
这 葡萄园 的 意大利 , 这 棉布 种植园 的 印度 ,

意大利的葡萄园，印度的棉花种植园，

[ɔː(r)][ðə; ði][rəʊz] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] — [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv]
or the rose fields of the East — have generally agreed that not one of
或者 这 玫瑰 字段 的 这 东方 — 有 一般来说 同意 那 不是 一 的
[ðem; ðəm][ɔːl]['iːkwəlz][ɪn] ['bjuːti] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [hɒp] ['gaːdnz] " .
them all equals in beauty our English hop gardens " .
他们 全部 等于 在 美丽 我们的 英语 跳 花园 " .

或者东方的玫瑰园——人们普遍认为，它们之中没有一个能比得上我们英国的啤酒花花园的美丽”。

[tuː; tə] ['dɪkɪnz] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [hɒp] ['gaːdnz] [wʊd] [hæv; həv]
To Dickens himself such a panegyric of the Kentish hop gardens would have
到 狄更斯 他自己 这样的 一个 颂 的 这 肯特郡 跳 花园 会 有
['skeəsli] [siːmd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
scarcely seemed exaggeration ,
几乎 似乎 夸张 ,

对狄更斯本人而言，如此赞美肯特郡啤酒花种植园的言论几乎不会显得夸张。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['dɪzməl] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he would have hastened to add the dismal antithesis of the
但 他 会 有 加快 到 添加 这 惨淡 对立 的 这
['mɪʃən(ə)ri] ['bɪʃəp] — " ['əʊnli][mæn][ɪz] [vaɪl] " .
missionary bishop — " Only man is vile " .
传教士 主教 — " 仅有的 男人 是 卑鄙的 " .

但他会急于补充传教主教那令人沮丧的反面观点——“只有人才是卑鄙的”。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] ['set(ə)ld] - [ɪn][æt; ət] [gædzhɪl] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] : —
He had barely settled - in at Gadshill Place when he wrote : —
他 有 仅仅 定居 - 在 在 加兹希尔 地方 什么时候 他 写道 : —

他刚在加兹希尔庄园安顿下来，就写道：——

" [hɒp] - ['pɪkɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" Hop - picking is going on , and people sleep in the garden ,
" 跳 - 挑选 是 去 在 , 和 人们 睡觉 在 这 花园 ,

“人们正在采摘啤酒花，睡在花园里。”

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .
and breathe in at the keyhole of the house door .
和 呼吸 在 在 这 锁孔 的 这 房子 门 .

然后对着房门钥匙孔吸气。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] , [-]
I have been amazed , [45]
我 有 到过 惊叹 , [-]

我感到非常惊讶[45]

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [beɪs] [retʃ] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] , [huː] [gəʊ][hɒp] - ['pɪkɪŋ] .
before this year , by the number of miserable base wretches , hardly able to crawl , who go hop - picking .
前 这 年 , 经过 这 数字 的 悲惨的 根据 可怜虫 , 几乎 有能力的 到 爬行 , WHO 去 跳 - 挑选 .

今年之前，有很多可怜的底层苦命人，几乎无法爬行，去采摘啤酒花。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [pɪkt] [hɒp] ,
I find it is a superstition that the dust of the newly picked hop ,
我 寻找 它 是 一个 迷信 那 这 灰尘 的 这 新 挑选 跳 ,

我认为认为新采摘的啤酒花的粉尘会带来厄运是一种迷信。

['fɔːlɪŋ] ['freʃli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] , [ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
falling freshly into the throat , is a cure for consumption .
坠落 新鲜的 进入 这 喉 , 是 一个 治愈 为了 消耗 .

新鲜落入喉咙的药水可以治疗肺结核。

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [sliːp] ['ʌndə(r)] [wet] ['hedʒɪz] ,
So the poor creatures drag themselves along the roads , and sleep under wet hedges ,
所以 这 贫穷的 生物 拖 他们自己 沿着 这 道路 , 和 睡觉 在下面 湿的 对冲 ,

于是，这些可怜的生灵拖着疲惫的身躯沿着道路前行，睡在潮湿的树篱下。

[ænd; ənd][get] [kjʊəd] [suːn] [ænd; ənd]['faɪnəli] .
and get cured soon and finally .
和 得到 治愈 很快 和 最后 .

并尽快彻底康复。

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [ɒv; əv] [kent] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,
" The county town of Kent is situated not only on the Medway ,
" 这 县 镇 的 肯特 是 位于 不是 仅有的 在 这 梅德韦 ,

肯特郡首府不仅坐落在梅德韦河畔，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] ,
but on the pilgrim road to Canterbury ,
但 在 这 朝圣 路 到 坎特伯雷 ,

但在前往坎特伯雷的朝圣之路上，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'næstɪk]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['trævələz]
and of a monastic hospital for pilgrims and other poor travellers
和 的 一个 修道院 医院 为了 朝圣者 和 其他 贫穷的 旅行者
[ðeə(r)] [stɪl] [sə'vaɪv] [sʌm; səm]['relɪks] .
there still survive some relics .
那里 仍然 存活 一些 遗物 .

那里还有一座为朝圣者和其他贫困旅行者服务的修道院医院，至今仍保留着一些遗迹。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][stænd][sʌm; səm][faɪn][əʊld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [greɪ]
Overlooking the river stand some fine old houses , and the conspicuous grey
俯瞰 这 河 站立 一些 美好的 老的 房屋 , 和 这 显眼的 灰色的
[skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts] ,
square tower of All Saints ,
正方形 塔 的 全部 圣徒队 ,

河边矗立着一些漂亮的古老房屋，以及醒目的灰色方形塔楼——诸圣堂。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['kɔːrtni] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ]
built by the proud Archbishop Courtenay , the enemy of Wicliffe , in the fourteenth
建造 经过 这 自豪的 大主教 考特尼 , 这 敌人 的 - , 在 这 第十四
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

这座建筑由骄傲的大主教考特尼（威克利夫的敌人）于十四世纪建造。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - , [ðæt] " [lɔːd] [ɒv; əv] ['splendɪd] [lɔː(r)] ['ɔːrient] [frɒm; frəm][əʊld] ['heləs]
Here is the tomb of Grocyn , that " lord of splendid lore Orient from old Hellas
这里 是 这 墓 的 - , 那 " 主 的 灿烂 知识 东方 从 老的 希腊
- [ʃɔː(r)] " ,
' shore " ,
- 支撑 " ,

这里是格罗辛的陵墓，他是“来自古希腊海岸的辉煌东方知识之王”。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - .
who was appointed master of the collegiate church in 1506 .
WHO 曾是 任命 掌握 的 这 大学 教会 在 - .

他于 1506 年被任命为学院教堂的院长。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['pæləs] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɪn]
One of the sixteen palaces that the Archbishops of Canterbury could boast in
一 的 这 十六 宫殿 那 这 大主教们 的 坎特伯雷 可以 夸 在
[deɪz] [gɒn] [baɪ][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] ,
days gone by is preserved as the local school of science and art ,
天 已消失 经过 是 保存完好 作为 这 当地的 学校 的 科学 和 艺术 ,

坎特伯雷大主教昔日拥有的十六座宫殿之一，如今被保留下来，作为当地的科学与艺术学校。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pʌblɪk][juːz] [wɪtʃ] [kə'memərəit] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv] [kwiːn]
a dedication to public use which commemorates the Jubilee of Queen
一个 奉献 到 民众 使用 哪个 纪念 这 禧年 的 女王
[vɪk'tɔːriə][ɪn] - .
Victoria in 1887 .
维多利亚 在 - .

为纪念维多利亚女王 1887 年登基 50 周年而建的公共用地。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [mju'ziːəm][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
The Corporation Museum is an even more interesting and beautiful structure .
这 公司 博物馆 是 一个 甚至 更多的 有趣的 和 美丽的 结构 .

公司博物馆是一座更加有趣和美丽的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋˌtən] ['mænə(r)] [haʊs] , [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒbəm] ['fæməli] , [ænd; ənd] ,
It was Chillington Manor House , a seat of the Cobham family , and ,
它 曾是 奇灵顿 庄园 房子 , 一个 座位 的 这 科巴姆 家庭 , 和 ,

那是奇灵顿庄园，科巴姆家族的宅邸，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [wɪŋ] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
though it has had a new wing annexed to it ,
尽管 它 有 有 一个 新的 翼 附件 到 它 ，

虽然它已经增建了一个新翼楼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn]
it is an exceptionally well preserved and beautiful example of Elizabethan
它 是 一个 非常 出色地 保存完好 和 美丽的 例子 的 伊丽莎白时代
[də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
domestic architecture ,
国内的 建筑学 ，

它是伊丽莎白时代民居建筑保存最完好、最精美的典范之一。

[wɪð] [ɪts] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] , ['dʒʌtɪŋ] ['geɪbl] , [ɪ'læbərətli] ['məʊldɪd] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪləd]
with its latticed windows , jutting gables , elaborately moulded timber , and pillared
和 它是 晶格状 视窗 ， 突出 山墙 ， 精心 模制 木材 ， 和 柱状
['tʃɪmniz] .
chimneys .
烟囱 。

它有格子窗、突出的山墙、精雕细琢的木雕和柱式烟囱。

[ɪn] [-]
In [46]
在 [-]

[46]

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊk] ['faɪəpleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːrvd] [hed] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] ,
the panel of an oak fireplace is a carved head of Dickens ,
这 控制板 的 一个 橡木 壁炉 是 一个 雕刻 头 的 狄更斯 ，

橡木壁炉的镶板上雕刻着狄更斯的头像。

[baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['kɑːvə(r)] [nemd] [hjuːz] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [gædzhɪl] [pleɪs] .
by a local carver named Hughes , who was employed at Gadshill Place .
经过 一个 当地的 雕刻家 命名 休斯 ， WHO 曾是 受雇 在 加兹希尔 地方 。

由一位名叫休斯的当地雕刻家创作，他受雇于加兹希尔庄园。

[tuː; tə] ['meɪdstən] [dʒeɪl] ['dɪkɪnz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [sɜː(r)] [luːk] ['fɪldz] ,
To Maidstone Jail Dickens proposed to carry Sir Luke Fildes ,
到 梅德斯通 监狱 狄更斯 建议的 到 携带 先生 卢克 菲尔德斯 ，

狄更斯提议将卢克·菲尔德斯爵士押送到梅德斯通监狱。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒæspə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'demd] [sel] ,
in order that he might make a picture of Jasper in the condemned cell ,
在 命令 那 他 可能 制作 一个 图片 的 碧玉 在 这 谴责 细胞 ，

为了能拍下贾斯珀在死囚牢房里的照片，

[ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'pɑːs] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] [twɪst] ,
and do something which would surpass Cruikshank's illustration to Oliver Twist ,
和 做 某物 哪个 会 超过 - 插图 到 奥利弗 捻 ，

并创作出超越克鲁克香克为《雾都孤儿》所作插图的作品，

[ɪn] [wɪtʃ] ['feɪgɪnz]['terə(r)] - ['strɪkən] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [sel] [ɪz][pɔː'trei, pəu-] .
in which Fagin's terror - stricken vigil in the murderer's cell is portrayed .
在 哪个 费金的 恐怖 - 受打击的 守夜 在 这 凶手的 细胞 是 描绘 。

其中描绘了费金在凶手牢房里惊恐地守候的情景。

[æt; ət] ['meɪdstən] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ri:tʃt] [ɒv; əv]
At Maidstone the southern limit may be considered to have been reached of
在 梅德斯通 这 南部 限制 可能 是 经过考虑的 到 有 到过 达到 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kent] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] " ['dɪkɪnz] - [lænd] " [ɪn] [ðə; ði]
the district of Kent which can be distinguished as " Dickens - land " in the
这 区 的 肯特 哪个 能 是 杰出的 作为 " 狄更斯 - 土地 " 在 这
[məʊst] ['ɪntɪmət] [sens] ,
most intimate sense ,
最多 亲密的 感觉 ,

梅德斯通可以被认为是肯特郡的南界，从最贴切的意义上讲，肯特郡可以被视为“狄更斯笔下的土地”。

[æz; əz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [hə'bɪtʃuəl] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [draɪvz] [frɒm; frəm]
as lying within the radius of the novelist's habitual walks and drives from
作为 说谎 之内 这 半径 的 这 小说家的 习惯性的 散步 和 驱动 从
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [gædzhɪl] .
his residence at Gadshill .
他的 住宅 在 加兹希尔 .

位于小说家从其位于加兹希尔的住所步行和驾车的惯常半径范围内。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [bri:f] ['eseɪ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌtɒpə'græfɪkli]
It does not enter into the scope of this brief essay to describe topographically
它 做 不是 进入 进入 这 范围 的 这 简短的 散文 到 描述 地形学上
['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [kent] .
other parts of Kent .
其他 部分 的 肯特 .

本文篇幅有限，不宜对肯特郡其他地区的地理特征进行描述。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'skju:zəb(ə)l] [tu:; tə] [glɑ:ns] ['veri] ['slaɪtli] [æt; ət] ['dɪkənzɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð]
But it will be excusable to glance very slightly at Dickens's associations with
但 它 将要 是 情有可原 到 瞥一眼 非常 轻微地 在 狄更斯的 协会 和
['kæntəbəri] — [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seprət] ['mɒnəgrɑ:f] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] —
Canterbury — though this is the subject of a separate monograph in this series —
坎特伯雷 — 尽管 这 是 这 主题 的 一个 分离 专著 在 这 系列 —
['brɔdˌstɛrz] ,
Broadstairs ,
布罗德斯泰尔 ,

但略微提及狄更斯与坎特伯雷的联系是可以理解的——尽管这是本系列另一部专著的主题——布罗德斯泰尔，

[di:l] , ['dəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌndən] - [tu:; tə] - ['dəʊvə(r)] [rəʊd] [θru:] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
Deal , Dover , and the famous London - to - Dover road through Rochester ,
交易 , 多佛 , 和 这 著名的 伦敦 - 到 - 多佛 路 通过 罗切斯特 ,
['tʃætəm] , [ænd; ənd] ['kæntəbəri] .
Chatham , and Canterbury .
查塔姆 , 和 坎特伯雷 .

迪尔、多佛，以及途经罗切斯特、查塔姆和坎特伯雷的著名伦敦至多佛公路。

[nəʊ] [wʌn] , [pə'hæps] , [hu:] [hæz; həz] ['evə(r)] [ri:d] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] ,
No one , perhaps , who has ever read Little Dorrit ,
不 一 , 也许 , WHO 有 曾经 读 小的 多丽特 ,

或许，所有读过《小多丽》的人，都不会这么想。

[wɒt'evə(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [meɪ] [slɪp] [ðə; ði] ['meməri] ,
whatever else in the novel may slip the memory ,
任何 别的 在 这 小说 可能 滑 这 记忆 ,

小说中其他可能被遗忘的内容，

[feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'rækjələ(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ef] . - [es] [ɑːnt] [ðæt] " [ðeəz; ðəz]
fails to recall the oracular utterance of Mr . F . ' s aunt that " There's
失败 到 记起 这 神谕 发声 的 先生 . F . - s 阿姨 那 " 有
['maɪlˌstəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] ['dəʊvə(r)] [rəʊd] " .
milestones on the Dover road " .
里程碑 在 这 多佛 路 " .

他记不起 F 先生的姑妈那句预言般的话语：“多佛路上有里程碑”。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
To the opening of A Tale of Two Cities the colour and atmosphere of
到 这 开幕 的 一个 故事 的 二 城市 这 颜色 和 气氛 的
[ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] ,
the time in which it is set ,
这 时间 在 哪个 它 是 放 ,

《双城记》的开篇展现了故事发生的时代色彩和氛围。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
and of the [47]
和 的 这 [-]

以及[47]

['drɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ,
drama which is to be developed ,
戏剧 哪个 是 到 是 发达 ,

待开发的戏剧，

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊvə(r)] [kəʊtʃ]
are given at once by the alarm of the passengers of the Dover coach
是 给定 在 一次 经过 这 警报 的 这 乘客 的 这 多佛 教练
[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] ['ʃuːtərz] [hɪl] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
as they walk up Shooter's Hill to ease the horses ,
作为 他们 走 向上 射手的 爬坡道 到 舒适 这 马匹 ,

当多佛尔马车上的乘客们步行上射手山让马匹休息时，他们的惊恐声立刻传了出来。

[wen] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]
when the furious galloping of a horseman is heard behind them — the
什么时候 这 狂怒 疾驰 的 一个 骑手 是 听到 在后面 他们 — 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['haɪweɪmən] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
supposed highwayman proving to be ,
据称 强盗 证明 到 是 ,

这时，他们身后传来骑马者疾驰而来的脚步声——原来，这个所谓的强盗其实是……

[haʊ'evə(r)] , ['dʒeri] ['krʌntʃə(r)] , ['mesɪndʒə(r)] [æt; ət] - [bæŋk] [baɪ] [deɪ] ,
however , Jerry Cruncher , messenger at Tellson's Bank by day ,
然而 , 杰瑞 嘎吱嘎吱 , 信使 在 - 银行 经过 天 ,

然而，白天在泰尔森银行当信使的杰瑞·克朗彻，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [æn; ən] " - ['kærəktə(r)] " [ɒv; əv] ['guːlɪʃ] [ˌævəu'keiʃən] .
and at night an " agricooltural character " of ghoulish avocations .
和 在 夜晚 一个 " - 特点 " 的 令人毛骨悚然 业余爱好 .

到了晚上，这里就变成了一个从事恐怖活动的“农业文化角色”。

['deɪvɪd] ['kɒpəfiːld] [trʌdʒ] [ðə; ði] ['dəʊvə(r)] [rəʊd] , ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
David Copperfield trudged the Dover road , footsore and hungry ,
大卫 科波菲尔 艰难跋涉 这 多佛 路 , 脚痛 和 饥饿的 ,

大卫·科波菲尔拖着疲惫的身躯沿着多佛路走着，双脚酸痛，饥肠辘辘。

[wen] [hiː; hi] [left] ['mɜːrdˌstoʊn] [ænd; ənd] - ['blækɪŋ] ['weəhaʊs] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn]

when he left Murdstone and Grinby's blacking warehouse to throw himself on

什么时候 他 左边 默德斯通 和 - 黑化 仓库 到 扔 他自己 在

[ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['betsi] ['trɑːtˌwʊd] ,

the compassion of Betsy Trotwood ,

这 同情 的 贝齐 特罗特伍德 ,

当他离开默德斯通和格林比的鞋油仓库，转而寻求贝齐·特罗特伍德的同情时，

" [ænd; ənd] [gɒt] [θruː] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] " [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd]

" and got through twenty - three miles on the straight road " to Rochester and

" 和 得到 通过 二十 - 三 英里 在 这 直的 路 " 到 罗切斯特 和

['tʃætəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌndeɪ] .

Chatham on a certain Sunday .

查塔姆 在 一个 肯定 星期日 .

某个星期天，他“沿着笔直的道路行驶了 23 英里”，到达了罗切斯特和查塔姆。

['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['prɒvɪdəns] [wɪð]

Afterwards , when he had found a home and a protecting providence with

然后 , 什么时候 他 有 成立 一个 家 和 一个 保护 普罗维登斯 和

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

his aunt ,

他的 阿姨 ,

后来，当他在姑妈家找到了归宿和庇护之后，

[hiː; hi] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [fɜːst] [fɔːl] [ɪn] [laɪf] " [ɒn] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [kəʊtʃ] ,

he met with his " first fall in life " on the Canterbury coach ,

他 遇见 和 他的 " 第一的 落下 在 生活 " 在 这 坎特伯雷 教练 ,

他在坎特伯雷长途汽车上遭遇了“人生中的第一次摔倒”。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [bɒks] [siːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːdi] ['dʒentlmən] ,

being asked by the coachman to resign the box seat to a seedy gentleman ,

存在 问 经过 这 马车夫 到 辞职 这 盒子 座位 到 一个 肮脏的 绅士 ,

被马车夫要求把包厢座位让给一个衣着邋遢的绅士，

[huː] [prə'kleɪmd] [ðæt] " - [ɔrsəz] [ænd; ənd] [dɒgz] [ɪz] [sʌm; səm] [menz] ['fænsi] .

who proclaimed that " ' Orses and dogs is some men's fancy .

WHO 宣布 那 " - 奥尔斯 和 狗 是 一些 男士 想要 .

他宣称“马和狗是某些人的爱好。

['ðer] - [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

They're wittles and drink to me . "

它们是 - 和 喝 到 我 . "

对我来说，它们就像小孩子和酒一样。

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔːl] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [laɪf] .

" I have always considered this as the first fall I had in life .

" 我 有 总是 经过考虑的 这 作为 这 第一的 落下 我 有 在 生活 .

“我一直把这看作是我人生中的第一次跌倒。”

[wen] [ai] [bʊkt] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ɒfɪs] ,

When I booked my place at the coach office ,

什么时候 我 已预订 我的 地方 在 这 教练 办公室 ,

当我在长途汽车公司办公室预订座位时，

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] - [bɒks] [siːt] - ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]

I had had ' Box Seat ' written against the entry , and had given the

我 有 有 - 盒子 座位 - 书面 反对 这 入口 , 和 有 给定 这

['bʊkkiːpə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] .

bookkeeper half a crown .

会计 一半 一个 王冠 .

我在登记簿上写了“包厢座位”，并给了记账员半克朗。

[ai][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
I was got up in a special greatcoat and shawl ,
我 曾是 得到 向上 在 一个 特别的 大衣 和 披肩 ，

我穿上了特制的大衣和披肩，

[ɪk'spresli] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['emɪnəns] ; [hæd; həd] ['glɔːrɪfaɪd] [maɪ'self]
expressly to do honour to that distinguished eminence ; had glorified myself
明确地 到 做 荣誉 到 那 杰出的 卓越 ； 有 光荣的 我

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
upon it a good deal ;
之上 它 一个 好的 交易 ；

特此向这位杰出人物致敬；我曾多次以此自夸；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
and had felt that I was a credit to the coach .
和 有 毛毡 那 我 曾是 一个 信用 到 这 教练 .

并且觉得自己为教练增光添彩。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [steɪdʒ] , [ai] [wɒz; wəz] [sə'plɑːnt, -'plænt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [mæn]
And here , in the very first stage , I was supplanted by a shabby man
和 这里 ， 在 这 非常 第一的 阶段 ， 我 曾是 取代 经过 一个 破旧 男人

[wɪð] [ə; eɪ] [skwɪnt] ,
with a squint ,
和 一个 眯 ，

而就在第一阶段，我就被一个衣衫褴褛、斜视的男人取代了。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['merɪt] [ðæn; ðən] ['smelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪblz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
who had no other merit than smelling like a livery stables , and being able
WHO 有 不 其他 优点 比 闻起来 喜欢 一个 涂装 马厩 ， 和 存在 有能力的

[tuː; tə] [wɔːk] [-]
to walk [48]
到 走 [-]

除了身上散发着马厩的气味，以及能够行走之外，他没有任何其他优点[48]

[ə'krɒs] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
across me , more like a fly than a human being , while the horses were
穿过 我 ， 更多的 喜欢 一个 飞 比 一个 人类 存在 ， 尽管 这 马匹 是

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kæntə(r)] .
at a canter .
在 一个 慢跑 .

在我上方，一只苍蝇比人更像一只苍蝇，而马儿们则在慢跑。

" [pɪp] , [ɪn] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [meɪks] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['dəʊvə(r)]
" Pip , in Great Expectations , makes many expeditions to and fro on the Dover
" 皮普 ， 在 伟大的 期望 ， 制作 许多 探险 到 和 弗 在 这 多佛

[rəʊd] ,
road ,
路 ，

在《远大前程》中，皮普多次往返于多佛路。

[bɪ'twiːn] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
between Rochester and London , and on one of them , riding outside ,
之间 罗切斯特 和 伦敦 ， 和 在 一 的 他们 ， 骑术 外部 ，

[hæz; həz] [ðə; ði] [tuː] [kən'vɪkts] ,
has the two convicts ,
有 这 二 罪犯 ，

在罗切斯特和伦敦之间，其中一匹马在外面骑马，马车上坐着两名囚犯。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][hʌlk] [mʊrd] [ɒf] [ðə; ðiː] ['mɑːrʃəz] , [æz; əz] ['feləʊ] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ðiː]
bound for the hulks moored off the marshes , as fellow passengers on the
边界 为了 这 绿巨人 系泊 离开 这 沼泽 ， 作为 同伴 乘客 在 这
[bæk] [siːt] .
back seat .
后退 座位 .

前往停泊在沼泽附近的废弃船只，作为后座上的乘客。

[æt; ət] ['kæntəbəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðiː][aɪ'dentəti][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
At Canterbury it is not possible to establish the identity of Dr .
在 坎特伯雷 它 是 不是 可能的 到 建立 这 身份 的 博士 .
[strɔːŋz] [haʊs] — " [ə; eɪ] [greɪv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] ,
Strong's house — " a grave building in a courtyard ,
斯特朗 房子 — " 一个 严重 建筑 在 一个 庭院 ，

在坎特伯雷，无法确定斯特朗博士的故居究竟是哪一处——“庭院里的一座阴森建筑，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [eə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd] ['veri] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [streɪ] [rʊks]
with a learned air about it that seemed very well suited to the stray rooks
和 一个 学习 空气 关于 它 那 似乎 非常 出色地 适合 到 这 流浪 车
[ænd; ənd] ['dʒækdɔː] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kə'θiːdrəl] ['taʊəz] ,
and jackdaws who came down from the Cathedral towers ,
和 寒鸦 WHO 来了 向下 从 这 大教堂 塔楼 ，

它带着一种博学的姿态，这似乎与那些从大教堂塔楼上下来的流浪乌鸦和寒鸦非常相配。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɑːklɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [grɑːs] [plɒt] " — [bʌt; bət]['kænən] ['bɛn.əm]
and walked with a clerkly bearing on the grass plot " — but Canon Benham
和 步行 和 一个 文员 轴承 在 这 草 阴谋 " — 但 佳能 本汉姆
[hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] — [weə(r)] ['deɪvɪd] [meɪd] [ðə; ðiː]
has asserted his conviction that Mr . Wickfield's house — where David made the
有 断言 他的 定罪 那 先生 . - 房子 — 在哪里 大卫 制成 这
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['ægnəs][ænd; ənd][ɒv; əv][ˌjuə'raiə] [hiːp] — [ɪz][æt; ət][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [brɔːd]
acquaintance of Agnes and of Uriah Heap — is at the corner of Broad
熟人 的 艾格尼丝 和 的 乌利亚 堆 — 是 在 这 角落 的 广阔
[striːt] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [griːn] ,
Street and Lady Wotton's Green ,
街道 和 女士 - 绿色的 ，

他迈着书吏般的姿态走在草地上”——但本汉姆牧师坚称，威克菲尔德先生的房子——大卫在那里结识了艾格尼丝和乌利亚·希普——位于布罗德街和沃顿夫人绿地的拐角处。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['rezɪdəns] , [baɪ][ðə; ðiː] [west] [geɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ðiː]
though it is another residence , by the West Gate , which is represented on the
尽管 它 是 其他 住宅 ，经过 这 西方 门 ， 哪个 是 代表 在 这
['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] .
picture postcards .
图片 明信片 .

虽然明信片上展示的是西门附近的另一处住宅。

[ðə; ðiː] ['rɔɪəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][həʊ'tel][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [striːt] (['fɔːməli] [ðə; ðiː] ['wɑːtlɪŋ] [striːt])
The Royal Fountain Hotel in St . Margaret's Street (formerly the Watling Street)
这 皇家 喷泉 酒店 在 英石 . 玛格丽特的 街道 (以前 这 沃特林 街道)
[ɪz]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ðiː] ['kaʊnti] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dɪk] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi]
is recognized as the County Inn at which Mr . Dick used to sleep when he
是 认可 作为 这 县 客栈 在 哪个 先生 . 迪克 用过的 到 睡觉 什么时候 他
[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kæntəbəri] [tuː; tə]['vɪzɪt]['deɪvɪd] ['kɒpəfiːld] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [strɔːŋz]
went over to Canterbury to visit David Copperfield at Dr . Strong's
去 超过 到 坎特伯雷 到 访问 大卫 科波菲尔 在 博士 . 斯特朗
[skuːl] .
school .
学校 .

圣玛格丽特街（以前是沃特林街）的皇家喷泉酒店被认为是迪克先生去坎特伯雷探望在斯特朗博士学校就读的大卫·科波菲尔时常住的郡旅馆。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɪls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtræktɪd] [ðeə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] ,
All the little bills which he contracted there , it will be remembered ,
全部 这 小的 账单 哪个 他 合同 那里 , 它 将要 是 记得 ,

他在那里签的所有小合同，都会被人记住。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtrɑːtˌwʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ; [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns]
were referred to Miss Trotwood before they were paid ; a circumstance
是 指 到 错过 特罗特伍德 前 他们 是 有薪酬的 ; 一个 环境
[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈdeɪvɪd] [tuː; tə] [-]
which caused David to [49]
哪个 导致 大卫 到 [-]

在获得报酬之前，他们被介绍给了特罗特伍德小姐；这种情况导致大卫[49]

[θɪŋk] " [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈræt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [nɒt]
think " that Mr . Dick was only allowed to rattle his money , and not
思考 " 那 先生 . 迪克 曾是 仅有的 允许 到 嘎嘎作响 他的 钱 , 和 不是
[tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] " .
to spend it " .
到 花费 它 " .

想想“迪克先生只被允许炫耀他的钱，而不被允许花掉它”。

[ə; eɪ] [les] [prɪˈtenʃəs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
A less pretentious establishment ,
一个 较少的 装腔作势 建立 ,

一家不那么矫揉造作的机构，

[ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] " [weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [miˈkɔːbə] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈkæntəbəri] ,
the " little inn " where Mr . Micawber put up on his first visit to Canterbury ,
这 " 小的 客栈 " 在哪里 先生 . 米考伯 放 向上 在 他的 第一的 访问 到 坎特伯雷 ,

米考伯先生第一次到坎特伯雷时下榻的那家“小旅馆”

[ænd; ənd] " [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːrˈtɪʃnd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ,
and " occupied a little room in it partitioned off from the commercial ,
和 " 占领 一个 小的 房间 在 它 分区 离开 从 这 商业的 ,

“占据了其中一间与商业区隔开的小房间，

[ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [ˈfleɪvəd] [wɪð] [təˈbækəʊ] [sməʊk] " , [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪn] [sʌn] [striːt] .
and strongly flavoured with tobacco smoke " , is probably the Sun Inn in Sun Street .
和 强烈 调味 和 烟草 抽烟 " , 是 大概 这 太阳 客栈 在 太阳 街道 .

“而且烟味很浓”，这很可能是太阳街上的太阳旅馆。

[hɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [miˈkɔːbə] [entəˈteɪnd] [ˈdeɪvɪd] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnə(r)]
Here Mr . and Mrs . Micawber entertained David to " a beautiful little dinner
这里 先生 . 和 太太 . 米考伯 娱乐 大卫 到 " 一个 美丽的 小的 晚餐
" —
" —
" —

米考伯夫妇在这里款待大卫，享用了一顿“精致的小晚餐”——

" [kwaɪt] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ; [ðə; ði] [ˈkɪdni] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔɪn] [ɒv; əv] [viːl] [ˈrəʊstɪd] ;
" Quite an elegant dish of fish ; the kidney end of a loin of veal roasted ;
" 相当 一个 优雅的 盘子 的 鱼 ; 这 肾 结尾 的 一个 腰部 的 小牛肉 烤 ;

“一道非常精致的鱼肴；烤小牛肉腰部的肾脏部分；

[fraɪd] [ˈsɒsɪdʒ] [miːt] ; [ə; eɪ] [ˈpɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] .
fried sausage meat ; a partridge and a pudding .
油煎 香肠 肉 ; 一个 鹧鸪 和 一个 布丁 .

炸香肠肉；一只鹧鸪和一份布丁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [eɪl] ;
There was wine , and there was strong ale ;
那里 曾是 葡萄酒 , 和 那里 曾是 强的 麦芽酒 ;

有葡萄酒，也有烈性麦芽酒；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]['mɪsɪz] . [mi'kɔːbə] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bəʊl] [ɒv; əv][hɒt] [pʌntʃ] [wɪð]
and after dinner Mrs . Micawber made us a bowl of hot punch with
和 后 晚餐 太太 . 米考伯 制成 我们 一个 碗 的 热的 冲床 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
her own hands .
她 自己的 双手 .

晚饭后，米考伯太太亲手给我们做了一碗热潘趣酒。

" ['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][æt; ət] ['brɒdˌstɛrz] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fɔːt] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [baɪ]
" Local tradition at Broadstairs used to point to Fort House , on the cliff by
" 当地的 传统 在 布罗德斯泰尔 用过的 到 观点 到 堡 房子 , 在 这 悬崖 经过
[ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['steɪʃ(ə)n] ,
the Coastguard Station ,
这 海岸警卫队 车站 ,

“布罗德斯泰尔当地的传统说法是，要去的地方是海岸警卫站旁悬崖上的堡垒屋。”

[æz; əz][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [rəʊt] [məʊst][ɒv; əv] [bliːk] [haʊs] .
as the holiday residence at which Dickens wrote most of Bleak House .
作为 这 假期 住宅 在 哪个 狄更斯 写道 最多 的 苍凉 房子 .

狄更斯创作《荒凉山庄》大部分内容的度假住所。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɹɪkɹ'ɪstənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
But though it has been rechristened from the title of the novel ,
但 尽管 它 有 到过 更名 从 这 标题 的 这 小说 ,

虽然它已根据小说标题重新命名，

[baɪ][æn; ən]['əʊnə(r)] [huː] [di'mɔliʃt] ['dɪkənzɪz] ['sʌmə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
by an owner who demolished Dickens's summer home , and built the existing
经过 一个 所有者 WHO 已拆除 狄更斯的 夏天 家 , 和 建造 这 现存的
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['gɒθɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒn][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
pseudo - Gothic structure on its foundations ,
伪 - 哥特 结构 在 它是 基础 ,

这座建筑的所有者拆毁了狄更斯的避暑别墅，并在其地基上建造了现在这座伪哥特式建筑。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [bliːk] [haʊs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['brɒdˌstɛrz] .
no part of Bleak House was written at Broadstairs .
不 部分 的 苍凉 房子 曾是 书面 在 布罗德斯泰尔 .

《荒凉山庄》的任何部分都不是在布罗德斯泰尔写成的。

['dɪkɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sʌməz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [beɪ]
Dickens , however , for many summers , visited the little town on the curving bay
狄更斯 , 然而 , 为了 许多 夏天 , 到访 这 小的 镇 在 这 弯曲 湾
[bɪ'twiːn] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd] ['ræmzˌgit] ;
between Margate and Ramsgate ;
之间 马盖特 和 拉姆斯盖特 ;

然而，狄更斯在很多个夏天都到访了位于马盖特和拉姆斯盖特之间弯曲海湾边的这个小镇；

[ðə; ði]['ælbiən][həʊ'tel] , [weə(r)] [hiː; hi] [nəʊts] [ðæt] " [ðə; ði]['lændlɔːd] [hæz; həz] [dɪ'lɪʃəs] ['hɒləndz] " ,
the Albion Hotel , where he notes that " the landlord has delicious hollands " ,
这 阿尔比恩 酒店 , 在哪里 他 笔记 那 " 这 房东 有 可口的 荷兰 " ,

他在阿尔比恩酒店注意到，“老板的荷兰菜非常美味”，

[nəʊ] . - ([naʊ] -) [haɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [lɔːn] [haʊs] , [nɪə(r)] [fɔːt] [haʊs] , [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm]
No . 12 (now 31) High Street , and Lawn House , near Fort House , receiving him
不 . - (现在 -) 高的 街道 , 和 草地 房子 , 靠近 堡 房子 , 接收 他
[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
at different times .
在 不同的 时代 .

高街 12 号（现为 31 号）和靠近堡垒屋的草坪屋，都曾接待过他。

[æt; ət] ['brɔd,stɛrz] [hiː; hi] [-]
At Broadstairs he [50]
在 布罗德斯泰尔 他 [-]

在布罗德斯泰尔他[50]

[rəʊt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pikwik] , [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['nɪklbiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] ,
wrote a portion of Pickwick , of Nicholas Nickleby , and The Old Curiosity Shop ,
写道 一个 部分 的 匹克威克 , 的 尼古拉斯 尼克尔比 , 和 这 老的 好奇心 店铺 ,

他参与创作了《匹克威克外传》、《尼古拉斯·尼克尔贝》和《老古玩店》的部分章节。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [steɪd] [ðeə(r)] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [nəʊts] , ['dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] .
and he also stayed there while engaged on the American Notes , Dombey and Son , and David Copperfield .
和 他 还 入住 那里 尽管 已订婚的 在 这 美国人 笔记 , 多姆贝 和 儿子 , 和 大卫 科波菲尔 .

在参与《美国笔记》、《董贝父子》和《大卫·科波菲尔》的制作期间，他也一直住在那里。

[hiː; hi] [fə'sʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['nɔɪzi] ,
He forsook it at last , because it had become too noisy ,
他 放弃 它 在 最后的 , 因为 它 有 变得 也 嘈杂 ,

他最终放弃了那里，因为它变得太吵闹了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ;
but he has left an agreeable picture of it in Our Watering Place ;
但 他 有 左边 一个 同意 图片 的 它 在 我们的 浇水 地方 ;

但他在《我们的饮水处》中留下了一幅令人愉悦的画面；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['fɔːstə(r)] [ɪn'vests] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stɪl] ['geɪə(r)] ['kʌləs] :
but a passage in a letter to Forster invests it with still gayer colours :
但 一个 通道 在 一个 信 到 福斯特 投资 它 和 仍然 更gay 颜色 :

但写给福斯特的一封信中的一段话，却赋予了它更加明快的色彩：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
" It is the brightest day you ever saw .
" 它 是 这 最亮的 天 你 曾经 锯 .

这是你见过的最明亮的一天。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
The sun is sparkling on the water so that I can hardly bear to look at it .
这 太阳 是 闪闪发光 在 这 水 所以 那 我 能 几乎 熊 到 看 在 它 .

阳光在水面上闪闪发光，我简直不敢直视。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [mæd] .
The tide is in , and the fishing boats are dancing like mad .
这 潮 是 在 , 和 这 钓鱼 船 是 跳舞 喜欢 疯狂的 .

潮水上涨，渔船疯狂地摇晃着。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] - [t'ɒpt] [klɪfs] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [paɪld] [ɪn] [ʃɒks] ;
Upon the green - topped cliffs the corn is cut and piled in shocks ;
之上 这 绿色的 - 顶峰 悬崖 这 玉米 是 切 和 堆积 在 冲击 ;

在绿意盎然的悬崖上，玉米被收割后堆成垛；

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ,
and thousands of butterflies are fluttering about ,
和 数千 的 蝴蝶 是 飘动 关于 ,

成千上万只蝴蝶翩翩飞舞，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [red] [flægz][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthedz] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
taking the bright little red flags at the mastheads for flowers , and panting
采取 这 明亮的 小的 红色的 旗帜 在 这 报头 为了 花朵 , 和 喘息
[wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'kɔːdɪŋli] .
with delight accordingly .
和 喜 因此 .

把桅杆顶端鲜艳的小红旗当作鲜花，欣喜若狂。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði][miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] ,
" To the characters and the mise en scène of his novels , however ,
" 到 这 人物 和 这 弥撒 英文 场景 的 他的 小说 , 然而 ,

然而，就他小说中的人物和场景而言，

['brɔdˌstɛrz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] ['nʌθɪŋ] ,
Broadstairs appears to have contributed nothing ,
布罗德斯泰尔 出现 到 有 贡献 没有什么 ,

布罗德斯泰尔似乎没有做出任何贡献。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɔŋkiz] ['fɜːnɪʃt] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]
except that the lady whose aversion to donkeys furnished so strong an idiosyncrasy
除了 那 这 女士 谁 厌恶 到 驴 提供 所以 强的 一个 特质
[tuː; tə] [mɪs] ['betsi] - ['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
to Miss Betsy Trotwood's character was a native ,
到 错过 贝齐 - 特点 曾是 一个 本国的 ,

只不过，那位厌恶驴子的女士是当地人，而这种厌恶正是贝齐·特罗伍德小姐性格中一个非常强烈的怪癖。

[nɒt][ɒv; əv]['dəʊvə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['brɔdˌstɛrz] .
not of Dover , as in the novel , but of Broadstairs .
不是 的 多佛 , 作为 在 这 小说 , 但 的 布罗德斯泰尔 .

不是小说里描述的多佛人，而是布罗德斯泰尔人。

['dəʊvə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə]['deɪvɪdz] [ɑːnt] , [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
Dover , besides giving a local habitation to David's aunt , is associated
多佛 , 除了 给予 一个 当地的 居住地 到 大卫的 阿姨 , 是 联系
[wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] ,
with The Tale of Two Cities ,
和 这 故事 的 二 城市 ,

多佛除了为大卫的姑妈提供了一个当地的住所外，还与《双城记》有关。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒri] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs]
since it was here that Mr . Lorry made the startling revelation to Miss
自从 它 曾是 这里 那 先生 . 货车 制成 这 令人震惊 启示 到 错过
[mə'nɛt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] " [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə] [laɪf] " .
Manette that her father had been " Recalled to Life " .
马内特 那 她 父亲 有 到过 " 召回 到 生活 " .

因为正是在这里，洛里先生向马内特小姐透露了一个惊人的消息：她的父亲“复活了”。

[ðə; ði] [vɪn'jet] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['dəʊvə(r)][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [truː] [dɪ'kenziən] [vɜːv] :
The vignette of eighteenth - century Dover is executed with true Dickensian verve :
这 小插曲 的 第十八 - 世纪 多佛 是 执行 和 真的 狄更斯式 气魄 :

这部描绘十八世纪多佛的短篇小说，笔触生动，极具狄更斯式的活力：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [taʊn] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)][hɪd][ɪt'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" The little narrow , crooked town of Dover hid itself away from the beach ,
" 这 小的 狭窄的 , 歪 镇 的 多佛 隐藏 本身 离开 从 这 海滩 ,

“狭窄曲折的多佛小镇隐匿在远离海滩的地方，

[ænd; ənd][ræn][ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [laɪk][ə; eɪ] [mə'riːn] [-]
and ran its head into the chalk cliffs like a marine [51]
和 跑 它是 头 进入 这 粉笔 悬崖 喜欢 一个 海洋 [-]

像海军陆战队员一样，一头撞上了白垩悬崖[51]

['ɒstrɪtʃ] .
ostrich .
鸵鸟 .

鸵鸟。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [hiːps] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [stəʊnz] ['tʌmblɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,
The beach was a desert of heaps of sea and stones tumbling wildly about ,
这 海滩 曾是 一个 沙漠 的 堆积如山 的 海 和 石头 翻滚 疯狂地 关于 ,

海滩宛如一片荒漠，到处都是堆积如山的海浪和翻滚的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [dɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [wɒz; wəz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and the sea did what it liked , and what it liked was destruction .
和 这 海 做过 什么 它 喜欢 , 和 什么 它 喜欢 曾是 破坏 .

大海随心所欲，而它所喜欢的就是毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['θʌndə] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [brɔːt]
It thundered at the town , and thundered at the cliffs , and brought
它 雷鸣 在 这 镇 , 和 雷鸣 在 这 悬崖 , 和 带来
[ðə; ði][kəʊst] [daʊn] , ['mædli] .
the coast down , madly .
这 海岸 向下 , 疯狂地 .

它轰鸣着袭击了城镇，轰鸣着袭击了悬崖，疯狂地将海岸线推向了悬崖。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['pɪskət(ə)rɪ]['fleɪvə(r)] [ðæt] [wʌn]
The air among the houses was of so strong a piscatory flavour that one
这 空气 之中 这 房屋 曾是 的 所以 强的 一个 捕鱼 味道 那 一
[mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sɪk] [fɪʃ] [went] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [dip] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
might have supposed sick fish went up to be dipped in it ,
可能 有 据称 生病的 鱼 去 向上 到 是 浸入 在 它 ,

房屋之间的空气中弥漫着浓重的鱼腥味，仿佛有病鱼被带到这里来浸泡一样。

[æz; əz] [sɪk] ['piːp(ə)l] [went] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dip] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
as sick people went down to be dipped in the sea .
作为 生病的 人们 去 向下 到 是 浸入 在 这 海 .

病人被带到海里浸泡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][baɪ]
A little fishing was done in the port , and a quantity of strolling about by
一个 小的 钓鱼 曾是 完毕 在 这 港口 , 和 一个 数量 的 漫步 关于 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

有人在港口钓了点鱼，也有人晚上四处闲逛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['siːwəd] : [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][taɪd] [meɪd] , [ænd; ənd]
and looking seaward : particularly at those times when the tide made , and
和 寻找 向海 : 特别 在 那些 时代 什么时候 这 潮 制成 , 和
[wɒz; wəz][nɪə(r)] [flʌd] .
was near flood .
曾是 靠近 洪水 .

向海望去：尤其是在潮水上涨、接近涨潮的时候。

[smɔːl] ['treɪdzmən] , [huː] [dɪd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɒt'evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['riːəlaɪzd] [lɑːdʒ]
Small tradesmen , who did no business whatever , sometimes unaccountably realized large
小的 商人 , WHO 做过 不 商业 任何 , 有时 无故 已实现 大的
['fɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

有些小商贩，明明什么生意都没做，却莫名其妙地发了大财。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]
and it was remarkable that nobody in the neighbourhood could endure a
和 它 曾是 卓越 那 无人 在 这 邻里 可以 忍受 一个
['læmpˌlaɪtə(r)] .
lamplighter .
点灯人 .

令人惊讶的是，附近竟然没有人能忍受一个点灯人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['dəʊvə(r)] [ðæt] ['dɪkɪnz] [went] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
" It was to Dover that Dickens went when he was labouring with unusual
" 它 曾是 到 多佛 那 狄更斯 去 什么时候 他 曾是 劳动 和 异常
['dɪfɪkəlti] ['əʊvə(r)] [bliːk] [haʊs] ,
difficulty over Bleak House ,
困难 超过 苍凉 房子 ,

“狄更斯在创作《荒凉山庄》时遇到了异常大的困难，于是他去了多佛。”

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] " [graɪnd] [spɑːks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] ['ænvɪl] " .
and lamenting his inability to " grind sparks out of this dull anvil " .
和 哀叹 他的 无力 到 " 研磨 火花 出去 的 这 乏味的 砧 " .

并感叹自己无法“从这块钝铁砧上磨出火花”。

[æt; ət]['dəʊvə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ridɪŋ] ,
At Dover , on his Second Series of Readings ,
在 多佛 , 在 他的 第二 系列 的 阅读 ,

在多佛，他第二次举办系列朗读会时，

[hiː; hi] [faʊnd] " [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] " ,
he found " the audience with the greatest sense of humour " ,
他 成立 " 这 观众 和 这 最 感觉 的 幽默 " ,

他找到了“最具幽默感的观众”，

[ænd; ənd] " [ðeɪ] [lɑːft] [wɪð] [sʌtʃ] ['riːəli] ['kɔːdiəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wen] [skwɪrz] [riːd] [ðə; ði] [bɔɪz]
and " they laughed with such really cordial enjoyment , when Squeers read the boy's
和 " 他们 笑了 和 这样的 真的 亲切 享受 , 什么时候 吱吱叫 读 这 男孩们
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

“当斯奎尔斯读男孩的信时，他们都开怀大笑，笑声中充满了真诚的喜悦。”

[ðæt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] " [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dɪkɪnz] [hɪm'self] .
that the contagion " was irresistible even to Dickens himself .
那 这 传染 " 曾是 无法抗拒 甚至 到 狄更斯 他自己 .

就连狄更斯本人也无法抗拒这种“传染性”。

[diːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [ɪz]['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['vɪgərəsli] [sketʃ] [ɪn]['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'viː]
Deal , as it was in 1853 , is rapidly but vigorously sketched in chapter xlv
交易 , 作为 它 曾是 在 - , 是 快速 但 大力 草图 在 章 xlv
[ɒv; əv] [bliːk] [haʊs] .
of Bleak House .
的 苍凉 房子 .

《荒凉山庄》第四十五章对 1853 年的迪尔进行了快速而有力的描绘。

['estə(r)] ['sʌmərˌsʌn] [ə'raivz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːni] [baɪ] [kəʊtʃ] , ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
Esther Summerson arrives from a night journey by coach , eager and anxious
以斯帖 萨默森 到达 从 一个 夜晚 旅行 经过 教练 , 渴望的 和 焦虑的
[tuː; tə] [help] ,
to help ,
到 帮助 ,

埃丝特·萨默森乘坐长途马车连夜赶来，她热情而迫切地想要提供帮助。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['rɪtʃəd] ['ka:stəun] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['tʃɑ:nsəri] ['lɔ:su:t] :
if possible , Richard Carstone , the unhappy victim of the fatal chancery lawsuit :
如果 可能的 , 理查德 卡斯通 , 这 不开心 受害者 的 这 致命的 法院 诉讼 :

如果可能的话，请找理查德·卡斯通，这位在致命的衡平法诉讼中不幸遇难的受害者：

" [æt; ət] [lɑ:st] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [ɒv; əv] [di:l] ; [ænd; ənd] ['veri] ['glu:mi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
" At last we came into the narrow streets of Deal ; and very gloomy they were ,
" 在 最后的 我们 来了 进入 这 狭窄的 街道 的 交易 ; 和 非常 阴沉 他们 是 ,

“我们终于来到了迪尔狭窄的街道；街道非常阴暗。”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɔ:] ['mɪsti] ['mɔ:nɪŋ] .
upon a raw misty morning .
之上 一个 生的 蒙蒙 早晨 .

在一个雾气弥漫的清晨。

[ðə; ði] [lɒŋ] [flæt] [-]
The long flat [52]
这 长的 平坦的 [-]

长平[52]

[bi:tʃ] , [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələ(r)] ['haʊzɪz] , ['wʊdn] [ænd; ənd] [brɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['kæpstən] ,
beach , with its little irregular houses , wooden and brick , and its litter of capstans ,
海滩 , 和 它是 小的 不规律的 房屋 , 木制的 和 砖 , 和 它是 垃圾 的 绞盘 ,

海滩上散落着一些形状不规则的小房子，有木头的，也有砖砌的，还有许多绞盘。

[ænd; ənd] [greɪt] [boʊts] , [ænd; ənd] [ʃedz] , [ænd; ənd] [beə(r)] ['ʌpraɪt] [pəulz] [wɪð] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [blɒks] ,
and great boats , and sheds , and bare upright poles with tackle and blocks ,
和 伟大的 船 , 和 棚屋 , 和 裸 直立 杆子 和 处理 和 积木 ,

还有大船、棚屋，以及竖立着滑轮组和索具的裸露杆子。

[ænd; ənd] [lu:s] ['grævəli] [weɪst] ['pleɪsɪz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [grɑ:s] [ænd; ənd] [wi:dz] ,
and loose gravelly waste places overgrown with grass and weeds ,
和 松动的 砾石 浪费 地方 长得太茂盛了 和 草 和 杂草 ,

以及杂草丛生、遍布碎石的荒地。

[wɔ:(r)] [æz; əz] [dʌl] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['eni] [pleɪs] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] .
wore as dull an appearance as any place I ever saw .
穿着 作为 乏味的 一个 外貌 作为 任何 地方 我 曾经 锯 .

这里看起来是我见过的最沉闷的地方。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['hi:vɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [fɒg] ;
The sea was heaving under a thick white fog ;
这 海 曾是 起伏 在下面 一个 厚的 白色的 多雾路段 ;

海面笼罩着一层浓厚的白色雾气，波涛汹涌。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:li] [rəʊp] - [m'eɪkəz] , [hu:] ,
and nothing else was moving but a few early rope - makers , who ,
和 没有什么 别的 曾是 移动 但 一个 很少 早期的 绳索 - 制造商 , WHO ,

除了少数早期的绳索制造商之外，其他一切都停滞不前。

[wɪð] [ðə; ði] [jɑːn] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]
with the yarn twisted round their bodies , looked as if , tired of their present
和 这 纱 扭曲 圆形的 他们的 身体 , 看起来 作为 如果 , 疲劳的 的 他们的 展示
[steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
state of existence ,
状态 的 存在 ,

线缠绕在他们身上，看起来好像厌倦了现在的生存状态。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['kɔːdɪdʒ] .
they were twisting themselves into cordage .
他们 是 扭曲 他们自己 进入 绳索 .

它们把自己扭成了绳索。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [həʊ'tel] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
But when we got into a warm room in an excellent hotel , and sat down ,
但 什么时候 我们 得到 进入 一个 温暖的 房间 在 一个 出色的 酒店 , 和 卫星 向下 ,

但当我们走进一家舒适酒店温暖的房间，坐下后，

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] ,
comfortably washed and dressed ,
舒适地 洗过 和 穿着 ,

洗漱完毕，穿戴整齐，

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
to an early breakfast (for it was too late to think of going to
到 一个 早期的 早餐 (为了 它 曾是 也 晚的 到 思考 的 去 到
[bed]) ,
bed) ,
床) ,

早早地吃了顿早餐（因为太晚了，不想睡觉了），

[diːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] . . . .
Deal began to look more cheerful . . . .
交易 开始 到 看 更多的 快乐 . . . .

交易看起来越来越顺利了……

[ðen] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
Then the fog began to rise like a curtain ; and numbers of ships ,
然后 这 多雾路段 开始 到 上升 喜欢 一个 窗帘 ; 和 数字 的 船舶 ,

随后，雾气像帷幕一样升起；许多船只，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ə'pɪəd] .
that we had had no idea were near , appeared .
那 我们 有 有 不 主意 是 靠近 , 出现 .

我们之前完全不知道就在附近的那些东西出现了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [seɪl][ðə; ði]['weɪtə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] .
I don't know how many sail the waiter told us were then lying in the Downs .
我 不 知道 如何 许多 帆 这 服务员 讲述 我们 是 然后 说谎 在 这 唐斯 .

我不知道服务员告诉我们当时有多少艘帆船躺在唐斯丘陵地带。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][grænd][saɪz] : [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['indiəmən] ,
Some of these vessels were of grand size : one was a large Indiaman ,
一些 的 这些 船只 是 的 盛大 尺寸 : 一 曾是 一个 大的 印度人 ,

这些船只中有些体型庞大：其中一艘是大型东印度商船。

[dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
just come home ; and when the sun shone through the clouds ,
只是 来 家 ; 和 什么时候 这 太阳 闪耀 通过 这 云 ,

回家吧；当阳光穿透云层，

['meɪkɪŋ] ['sɪlvəri] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [siː] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ʃɪps] ['braitən] ,
making silvery pools in the dark sea , the way in which these ships brightened ,
制作 银色 游泳池 在 这 黑暗的 海 , 这 方式 在 哪个 这些 船舶 明亮 ,

这些船只在漆黑的大海中泛起银色的光晕，它们闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [boʊts] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and shadowed , and changed , amid a bustle of boats putting off from the shore to them ,
和 阴影 , 和 已更改 , 之中 一个 忙碌 的 船 推杆 离开 从 这 支撑 到 他们 ,

在从岸边驶向他们的熙攘船只中，阴影笼罩着一切，景象也随之改变。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and from them to the shore ,
和 从 他们 到 这 支撑 ,

从他们那里到岸边，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and a general life and motion in themselves and everything around them , was most beautiful .
和 一个 一般的 生活 和 运动 在 他们自己 和 一切 大约 他们 , 曾是 最多 美丽的 .

他们自身以及周围的一切，都充满了生机和活力，这真是太美好了。

" [ðæt] ['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] " ['kentɪʃ] [mæn] " , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" That Dickens was essentially a " Kentish Man " , in spite of the absence of a birth qualification ,
" 那 狄更斯 曾是 本质上 一个 " 肯特郡 男人 " , 在 尽管如此 的 这 缺席 的 一个 出生 资格 ,

尽管没有出生证明，但狄更斯本质上是一位“肯特人”。

[ɪn] [spaɪt] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] ,
in spite , too , of his long residence in London ,
在 尽管如此 , 也 , 的 他的 长的 住宅 在 伦敦 ,

尽管他长期居住在伦敦，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and of his peculiarly intimate knowledge of the byways and nooks and corners of London ,
和 的 他的 奇特地 亲密的 知识 的 这 小路 和 角落 和 角落 的 伦敦 ,

他对伦敦的大街小巷、各个角落都了如指掌，这种了解非同寻常。

['æmpl] [pruːf] [hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
ample proof has by this time been given .
充足 证明 有 经过 这 时间 到过 给定 .

到目前为止，已经提供了充分的证据。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ['fɔːrstərz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['steɪtmənt] [ðæt] ,
To this , however , may be added Forster's significant statement that ,
到 这 , 然而 , 可能 是 额外 福斯特的 重要的 陈述 那 ,

然而，福斯特的这番重要言论也值得一提：

" [ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , ['dɪkɪnz]
" Excepting always the haunts and associations of his childhood , Dickens
" 除外 总是 这 闹鬼的地方 和 协会 的 他的 童年 , 狄更斯
[hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ləʊ'kæləti] ,
had no particular sentiment of locality ,
有 不 特别的 情绪 的 地点 ,

除了童年时期常去的地方和与之相关的事物之外，狄更斯对任何地方都没有特别的感情。

[ænd; ənd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and any special regard for houses he had lived in was not a thing
和 任何 特别的 看待 为了 房屋 他 有 居住地 在 曾是 不是 一个 事物
['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɪm] " .
noticeable in him " .
显 在 他 " .

他对曾经居住过的房屋并没有表现出任何特殊的感情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [-]
This was not [53]
这 曾是 不是 [-]

这不是[53]

[sə'praɪzɪŋ] .
surprising .
奇怪 .

奇怪。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [məʊst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The conditions of life in a modern capital under most circumstances ,
这 状况 的 生活 在 一个 现代的 首都 在下面 最多 情况 ,

现代首都在大多数情况下的生活条件是：

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [rɪ'muːvz] ,
but especially for anyone who has made many removes ,
但 尤其 为了 任何人 WHO 有 制成 许多 移除 ,

但对于进行过多次删除操作的人来说尤其如此，

[tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['ruːfˌtriː] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['trænziənt]
tend to produce the impression that a man's rooftree only represents the transient
趋向 到 生产 这 印象 那 一个 男人的 屋顶树 仅有的 代表 这 瞬态
['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ,
shelter of a caravanserai ,
庇护所 的 一个 商队旅馆 ,

这往往会给人一种印象，即男人的屋顶树仅仅代表着商队旅馆的临时住所。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] ['meməri] [hæz; həz] [stæmpt] [ɪn'deləb(ə)l]
rather than an abiding habitation on which memory has stamped indelible
相当 比 一个 遵守 居住地 在 哪个 记忆 有 盖章 不可磨灭
['treɪsɪs] .
traces .
痕迹 .

而不是一个留下了不可磨灭记忆印记的永久居所。

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stendɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [mə'tʃʊərəti] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
Nor can even the most extended associations of maturity take the place of
也不 能 甚至 这 最多 扩展 协会 的 到期 拿 这 地方 的
[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [lɪŋks] [fɔːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [sə'septəb(ə)l] [j'iəz] [ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['sensətɪv]
the imperishable links forged in the most susceptible years of fresh and sensitive
这 不朽的 链接 锻造 在 这 最多 易受影响的 年 的 新鲜的 和 敏感的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

即使是最长久的成熟关系，也无法取代在纯真敏感的童年时期建立的永恒纽带。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪkɪnz] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [bəʊθ][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]
For Dickens this vital distinction was emphasized both by natural idiosyncrasy
为了 狄更斯 这 必不可少的 区别 曾是 强调 两个都 经过 自然的 特质
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]['destəni] .
and by the pressure of events which shaped his destiny .
和 经过 这 压力 的 活动 哪个 形状 他的 命运 .

对于狄更斯来说，这种至关重要的区别既源于他与生俱来的特质，也源于塑造他命运的种种事件的压力。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]
" If it should appear , " he says , speaking of himself under the mask of
" 如果 它 应该 出现 , " 他 说道 , 请讲 的 他自己 在下面 这 面具 的
['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ,
David Copperfield ,
大卫 科波菲尔 ,

“如果它出现的话，”他指的是自己戴着大卫·科波菲尔面具的样子，

" [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ai] [meɪ] [set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
" from anything I may set down in this narrative , that I was a child of
" 从 任何事物 我 可能 放 向下 在 这 叙述 , 那 我 曾是 一个 孩子 的
[kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
close observation ,
关闭 观察 ,

“从我可能在这篇叙述中写下的任何内容来看，我是一个善于观察的孩子，

[ɔː(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
or that as a man I have a strong memory of my childhood ,
或者 那 作为 一个 男人 我 有 一个 强的 记忆 的 我的 童年 ,

或者说，作为一个男人，我对我的童年有着深刻的记忆。

[ai] [ʌn'daʊtɪdli] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
I undoubtedly lay claim to both of these characteristics .
我 无疑 躺 宣称 到 两个都 的 这些 特征 .

毫无疑问，我具备这两种特质。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'sɒljəbli]
" The change from Chatham and Rochester to London was indissolubly
" 这 改变 从 查塔姆 和 罗切斯特 到 伦敦 曾是 不可分割地
[kə'nektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv]
connected in his mind with a change in the family fortunes that deprived him of
连接 在 他的 头脑 和 一个 改变 在 这 家庭 财富 那 被剥夺的 他 的
[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ['əʊpən][tuː; tə]['eni] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]
the ordinary advantages and pleasures open to any average boy of even the
这 普通的 优势 和 快乐 打开 到 任何 平均的 男生 的 甚至 这
['ləʊə(r)]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] .
lower middle classes .
降低 中间 课程 .

在他看来，从查塔姆和罗切斯特到伦敦的转变与家庭命运的变迁密不可分，这种变迁剥夺了即使是下层中产阶级的普通男孩也能享有的普通优势和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]
It ushered in a period of misery and degradation that he could never
它 引导 在 一个 时期 的 苦难 和 降解 那 他 可以 绝不
[rɪ'kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] .
recall without acute suffering .
记起 没有 急性 痛苦 .

它开启了一段悲惨和屈辱的时期，他每次回忆起那段时期都会感到极度痛苦。

[ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]
The few years of happiness which he enjoyed before he was carried away to
这 很少 年 的 幸福 哪个 他 享受 前 他 曾是 携带 离开 到
['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] " ['kɒmədɔː(r)] " , [-]
London in the stage coach " Commodore " , [54]
伦敦 在 这 阶段 教练 " 准将 " , [-]

在他被“准将”号驿车带到伦敦之前，他享受了几年的幸福时光。[54]

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪn] ,
at the age of nine ,
在 这 年龄 的 九 ,

九岁时，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['mænhʊd] [baɪ] [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ]
were divided from a strenuous and successful manhood by so dark a
是 分割 从 一个 费力的 和 成功的 男子气概 经过 所以 黑暗的 一个
[gʌlf] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
gulf as to concentrate all the powers of recollection upon them with a
海湾 作为 到 集中 全部 这 权力 的 回忆 之上 他们 和 一个
['despərət] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] .
desperate kind of intensity .
绝望的 种类 的 强度 .

他们与努力奋斗、功成名就的成年生活之间隔着一道如此黑暗的鸿沟，以至于他们所有的记忆力都以一种绝望的强度集中在他们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [ɪn] [ðæt] ['hælsiən]
It was the realization of a childish ambition conceived in that halcyon
它 曾是 这 实现 的 一个 幼稚 志向 构思 在 那 宁静
['ɪərə] [wɪtʃ] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [gædzhɪl] ,
era which drew him to Gadshill ,
时代 哪个 画 他 到 加兹希尔 ,

正是实现他在那个美好年代萌生的孩提时代的理想，将他带到了加兹希尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst]
and he returned again and again to the contemplation of his earliest
和 他 返回 再次 和 再次 到 这 沉思 的 他的 最早
[driːmz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
dreams and imaginings .
梦境 和 想象 .

他一次又一次地回想起自己最早的梦想和想象。

[hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm] [gædzhɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [nɜːs] — [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli]
He wrote from Gadshill of his old nurse — the original , it can hardly
他 写道 从 加兹希尔 的 他的 老的 护士 — 这 原来的 , 它 能 几乎
[biː; bi] ['daʊtɪd] , [ɒv; əv] ['pɛˌgɑːti] : —
be doubted , of Peggotty : —
是 怀疑 , 的 佩格蒂 : —

他从加兹希尔写信给他的老保姆——毫无疑问，她就是佩格蒂的原型：——

" [ai] [fiːl] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,
" I feel much as I used to do when I was a small child ,
" 我 感觉 很多 作为 我 用过的 到 做 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 ,

“我的感觉和小时候很像，”

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] [[ai] . [iː] . [æt; ət] ['ɔːdnəns] ['terəs] , ['tʃætəm]] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] — [huː]
a few miles off [i . e . at Ordnance Terrace , Chatham] , and somebody — who
一个 很少 英里 离开 [我 . e . 在 军械 阳台 , 查塔姆] , 和 某人 — WHO
, [ai] ['wʌndə(r)] ,
, I wonder ,
, 我 想知道 ,

几英里外（即查塔姆的军械台地），还有一个人——我想知道是谁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ? — [hʌmd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ,
and which way did she go when she died ? — hummed the evening hymn ,
和 哪个 方式 做过 她 去 什么时候 她 死亡 ? — 哼唱 这 晚上 圣歌 ,

她死后去了哪里？——晚祷赞美诗哼唱着。

[ænd; ənd][ai][kraɪd][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] — ['aɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsfl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪkt] ['sʌmbədi] [els] ,
and I cried on the pillow — either with the remorseful consciousness of having kicked somebody else ,
和 我 哭 在 这 枕头 — 任何一个 和 这 懊悔的 意识 的 拥有 踢 某人 别的 ,

我趴在枕头上哭了起来——要么是因为懊悔自己踢了别人而哭泣，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [stɪl] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] " .
or because still somebody else had hurt my feelings in the course of the day " .
或者 因为 仍然 某人 别的 有 伤害 我的 情怀 在 这 课程 的 这 天 " .

或者因为当天还有其他人伤害了我的感情)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ,
For the second number of Household Words ,
为了 这 第二 数字 的 家庭 字 ,

《家常话》第二期

[wen] [hiː; hi] " [felt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tendə(r)] ,
when he " felt an uneasy sense of there being a want of something tender ,
什么时候 他 " 毛毡 一个 不安 感觉 的 那里 存在 一个 想 的 某物 投标 ,

当他“感到一种不安的、似乎缺少某种温柔的东西”时

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['haʊshəʊld] ['nɒlɪdʒ] " ,
which would apply to some universal household knowledge " ,
哪个 会 申请 到 一些 普遍的 家庭 知识 " ,

这适用于一些普遍的家庭常识”，

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] " .
he composed a little paper about " a child's dream of a star " .
他 由 一个 小的 纸 关于 " 一个 孩子的 梦 的 一个 星星 " .

他写了一篇题为“孩子梦见星星”的短文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , ['kɒnstənt] [tʃaɪld] [kəm'pænjənz] ,
It was the story of a brother and sister , constant child companions ,
它 曾是 这 故事 的 一个 兄弟 和 姐姐 , 持续的 孩子 同伴 ,

这是一个关于兄妹俩的故事，他们是形影不离的童年伙伴。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
who used to make friends of a star ,
WHO 用过的 到 制作 朋友们 的 一个 星星 ,

曾经和一位明星交朋友的人

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - [naɪt] ,
watching it together until they knew when and where it would rise , and always bidding it good - night ,
观看 它 一起 直到 他们 知道 什么时候 和 在哪里 它 会 上升 , 和 总是 投标 它 好的 - 夜晚 ,

他们一起观察太阳，直到知道它何时何地升起，并且总是向它道晚安。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][daɪz] , [ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈbrʌðə(r)] [stɪl] [kəˈnekts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,
so that when the sister dies , the lonely brother still connects her with the star ,
所以 那 什么时候 这 姐姐 死亡 ， 这 孤独 兄弟 仍然 连接 她 和 这 星星 ，

这样，即使妹妹去世，孤独的哥哥仍然能将她与星星联系起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [siːz] [ˈəʊpənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [-]
which he then sees opening as a sea [55]
哪个 他 然后 看到 开幕 作为 一个 海 [-]

然后他看到它像大海一样张开[55]

[ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][ɪts] [reɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɑːθweɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
of light , and its rays making a shining pathway from earth to heaven .
的 光 ， 和 它是 射线 制作 一个 灼灼 路径 从 地球 到 天堂 .

光，以及它从地球到天堂的光芒，构成了一条闪耀的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ˈfæni] , [huː] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈwɔndə] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriz] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] ,
It was his sister Fanny , who had often wandered with him at night in St . Mary's Churchyard ,
它 曾是 他的 姐姐 舳 ， WHO 有 经常 漫步 和 他 在 夜晚 在 英石 . 玛丽的 墓地 ，

是他的妹妹范妮，她经常在夜里和他一起在圣玛丽教堂墓地里闲逛。

[nɪə(r)][ðeə(r)] [həʊm] [æt; ət] [ˈtʃætəm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
near their home at Chatham , looking up at the stars , and her death ,
靠近 他们的 家 在 查塔姆 ， 寻找 向上 在 这 明星 ， 和 她 死亡 ，

在他们位于查塔姆的家附近，她仰望着星空，然后去世了。

[ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [hæd; həd] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈfænsi][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
shortly before the paper was written , had revived the fancy of childhood .
不久 前 这 纸 曾是 书面 ， 有 复活 这 想要 的 童年 .

在撰写本文之前不久，他重拾了童年的幻想。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnkəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈtrævələ(r)][hiː; hi][ˌriːˈvizit] " - " ,
In The Uncommercial Traveller he revisits " Dullborough " ,
在 这 非商业性 游客 他 重访 " - " ，

在《非商业旅行者》一书中，他重访了"杜尔伯勒"。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi] [meɪks] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] [æt; ət] [ˈtʃætəm] .
and the first discovery he makes is that the station has swallowed up the playing field of the school to which he went during his last two years at Chatham .
和 这 第一的 发现 他 制作 是 那 这 车站 有 吞咽 向上 这 玩耍 场地 的 这 学校 到 哪个 他 去 期间 他的 最后的 二 年 在 查塔姆 .

他首先发现的是，车站吞没了他在查塔姆最后两年就读的学校的运动场。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
" It was gone .
" 它 曾是 已消失 .

它消失了。

[ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːθɔːn] [triːz] , [ðə; ði] [hedʒ] , [ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

The two beautiful hawthorn trees , the hedge , the turf , and all those buttercups and daisies ,

这 二 美丽的 山楂 树木 , 这 对冲 , 这 草皮 , 和 全部 那些 毛茛 和 雏菊 ,

两棵美丽的山楂树、树篱、草坪，还有那些毛茛和雏菊，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stoʊniɪst] [ɒv; əv] ['dʒəʊltɪŋ] [rəʊdz] ; [waɪl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

had given place to the stoniest of jolting roads ; while , beyond the station ,

有 给定 地方 到 这 最坚硬的 的 剧烈震动 道路 ; 尽管 , 超过 这 车站 ,

取而代之的是崎岖不平的碎石路；而过了车站，

[æn; ən] ['ʌgli] [dɑːk] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [kept] [ɪts] [dʒɔːz] ['əʊpən] ,

an ugly dark monster of a tunnel kept its jaws open ,

一个 丑陋的 黑暗的 怪物 的 一个 隧道 保留 它是 下颚 打开 ,

一个丑陋黑暗的隧道怪物张着血盆大口，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rævənəs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

as if it had swallowed them and were ravenous for more destruction .

作为 如果 它 有 吞咽 他们 和 是 贪婪的 为了 更多的 破坏 .

仿佛它已经将它们吞噬，并且渴望进行更多的破坏。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [mə'ləʊdiəsli] [kɔːld] - [bluː] - [aɪd] [meɪd]

The coach that had carried me away , was melodiously called Timpson's Blue - eyed Maid

这 教练 那 有 携带 我 离开 , 曾是 悦耳地 称为 - 蓝色的 - 眼睛 女佣

载我离开的那辆马车，被悦耳地称为"蒂姆森的蓝眼睛少女"。

[[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kɔːld] [ðə; ði] - ['kɒmədɔː(r)] -] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['tɪmpsən] , [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ɒfɪs] [ʌp] [striːt] ;

[it was really called the ' Commodore '] , and belonged to Timpson , at the coach office up street ;

[它 曾是 真的 称为 这 - 准将 -] , 和 属于 到 蒂姆森 , 在 这 教练 办公室 向上 街道 ;

[它实际上叫做"准将号"]，属于街上马车办公室的蒂姆森所有；

[ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [wɒz; wəz] [kɔːld] [sɪ'vɪəli] [nəʊ] . - ,

the locomotive engine that had brought me back was called severely No . 97 ,

这 机车 引擎 那 有 带来 我 后退 曾是 称为 严重 不 . - ,

把我送回来的那台机车被叫做97号，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [es] . [iː] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['spɪtɪŋ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [graʊnd] . . . .

and belonged to S . E . R . , and was spitting ashes and hot water over the blighted ground . . . .

和 属于 到 S . E . 拉 . , 和 曾是 吐痰 灰烬 和 热的 水 超过 这 枯 地面 . . . .

它隶属于SER，正向荒芜的土地上喷洒灰烬和热水……

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] [taɪm] , [hæd; həd] [ai] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə,riŋgəpə'tæm] ,

Here , in the haymaking time , had I been delivered from the dungeons of Seringapatam ,

这里 , 在 这 干草收割 时间 , 有 我 到过 发表 从 这 地下城 的 塞林加帕坦 ,

如果我能在这个收割干草的季节，从斯里兰加帕坦的地牢中被解救出来就好了。

[æn; ən] [ɪ'mens] [paɪl] ([ɒv; əv] ['heɪkɒk]) , [baɪ][maɪ] ['kʌntrimən] ,
an immense pile (of haycock) , by my countrymen ,
一个 巨大 桩 (的 干草堆) , 经过 我的 同胞们 ,

我的同胞们堆起了一大堆（干草堆）。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['brɪtɪʃ] ([bɔɪ] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌz(ə)nz]) ,
the victorious British (boy next door and his two cousins) ,
这 胜利者 英国 (男生 下一个 门 和 他的 二 表兄弟姐妹) ,

胜利的英国人（邻家男孩和他的两个表兄弟），

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [wɪð] ['ekstəsi] [baɪ][maɪ] [ə'faɪənst] [wʌn] ([mɪs] [griːn]) ,
and had been recognized with ecstasy by my affianced one (Miss Green) ,
和 有 到过 认可 和 狂喜 经过 我的 已订婚 一 (错过 绿色的) ,

并被我的未婚妻（格林小姐）欣喜若狂地认出。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] (['sekənd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['terəs]) [tuː; tə] ['rænsəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
who had come all the way from England (second house in the terrace) to ransom me and marry me .
WHO 有 来 全部 这 方式 从 英格兰 (第二 房子 在 这 阳台) 到 赎金 我 和 结婚 我 .

他们从英国远道而来（排屋里的第二栋房子），是为了赎回我并娶我。

" [ɪn]['pleɪf(ə)l][veɪn] ['dɪkɪnz] [prəu'fes] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['neɪtɪv] " ,
" In playful vein Dickens professes to record his disappointment at failing to receive any recognition from a " native " ,
" 在 顽皮的 静脉 狄更斯 声称 到 记录 他的 失望 在 失败 到 收到 任何 认出 从 一个 " 本国的 " ,

“狄更斯以戏谑的口吻，声称记录了他未能得到‘本地人’任何认可的失望之情。”

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [griːn] [-]
in the person of a phlegmatic green [56]
在 这 人 的 一个 黏液质的 绿色的 [-]

以冷静的绿色[56] 的形象

['grəʊsə(r)] , [wen] [hiː; hi][ˌriː'vizit] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ri'vaiv] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [hɔːnt] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
grocer , when he revisits Rochester , and revives the associations of haunts beloved in childhood .
杂货商 , 什么时候 他 重访 罗切斯特 , 和 复苏 这 协会 的 闹鬼的地方 心爱 在 童年 .

杂货店老板重访罗切斯特，唤起了童年时代钟爱的那些地方的回忆。

" ['netld] [baɪ][hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] [kən'dʌkt] ,
" Nettled by his phlegmatic conduct ,
" 荨麻 经过 他的 黏液质的 执行 ,

“被他冷漠的态度激怒了，

[ai] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I informed him that I had left the town when I was a child .
我 知情的 他 那 我 有 左边 这 镇 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我告诉他，我小时候就离开了那个小镇。

[hiː; hi] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] , [kwaɪt] [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [hæd; həd] [ai] ?
He slowly returned , quite unsoftened , and not without a sarcastic kind of complacency , Had I ?
他 缓慢地 返回 , 相当 未软化的 , 和 不是 没有 一个 讽刺的 种类 的 自满 , 有 我 ?

他缓缓返回，语气依旧强硬，带着一丝讽刺的自满：“我做到了吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][dɪd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][ɒn] ['tɒlərəbli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
and did I find it had got on tolerably well without me ?
和 做过 我 寻找 它 有 得到 在 勉强可以接受 出色地 没有 我 ?

我发现它在我没有它的情况下运转得还算可以吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ([ai] [θɔːt] [wen] [ai][hæd; həd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
Such is the difference (I thought when I had left him a few hundred yards
这样的 是 这 不同之处 (我 想法 什么时候 我 有 左边 他 一个 很少 百 码
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

这就是区别（我当时想，当我把他甩在几百码开外的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)]) [bɪ'twiːn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and was by so much in a better temper) between going away from a
和 曾是 经过 所以 很多 在 一个 更好的 脾气) 之间 去 离开 从 一个
[pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
place and remaining in it .
地方 和 其余的 在 它 .

离开一个地方和留在一个地方之间，心情会好很多。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] , [ai] [rɪ'flektɪd] , [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
I had no right , I reflected , to be angry with the greengrocer for his
我 有 不 正确的 , 我 反映 , 到 是 生气的 和 这 蔬菜水果店 为了 他的
[wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;
want of interest ;
想 的 兴趣 ;

我心想，我没有权利因为菜贩缺乏兴趣而生他的气；

[ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ˌweər'æz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ðə; ði]
I was nothing to him ; whereas he was the town , the cathedral , the
我 曾是 没有什么 到 他 ; 然而 他 曾是 这 镇 , 这 大教堂 , 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

我对他来说什么都不是；而他就是这座城市，就是大教堂，就是桥梁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狄更斯之地(Dickens-Land)

第3/3页

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the river , my childhood , and a large slice of my life , to me .
这 河 , 我的 童年 , 和 一个 大的 片 的 我的 生活 , 到 我 .

对我而言，这条河承载着我的童年回忆，也是我生命中非常重要的一部分。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ,
" That is one side of the medal , but the other is displayed in David Copperfield ,
" 那 是 一 边 的 这 勋章 , 但 这 其他 是 显示 在 大卫 科波菲尔 ,

“这是奖章的一面，另一面则展示在《大卫·科波菲尔》中。”

[wen] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['welkəm] ['deɪvɪd] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] :
when little Mr . Chillip , the doctor , welcomes David back to England :
什么时候 小的 先生 . - , 这 医生 , 欢迎 大卫 后退 到 英格兰 :

当小奇利普先生，也就是医生，欢迎大卫回到英国时：

" - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" ' We are not ignorant , sir , ' said Mr . Chillip , slowly shaking his little
" - 我们 是 不是 无知 , 先生 , - 说 先生 . - , 缓慢地 摇晃 他的 小的
[hed] [ə'gen] ,
head again ,
头 再次 ,

“我们并非无知，先生，”奇利普先生说着，又缓缓地摇了摇头。

- [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] .
' down in our part of the country , of your fame .
- 向下 在 我们的 部分 的 这 国家 , 的 你的 名声 .

在我们这片地区，大家都知道你的名声。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
There must be great excitement here , sir , ' said Mr . Chillip ,
那里 必须 是 伟大的 激动 这里 , 先生 , - 说 先生 . - ,

“先生，这里一定非常激动人心吧？”奇利普先生说道。

['tæpɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
tapping himself on the forehead with his forefinger .
窃听 他自己 在 这 前额 和 他的 食指 .

他用食指轻敲自己的额头。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ! -
' You must find it a trying occupation , sir ! '
- 你 必须 寻找 它 一个 尝试 职业 , 先生 ! -

“先生，您一定觉得这是一份很辛苦的工作吧！”

" [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] ['lɪtərəri] ['mænə(r)] , [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]
" A feature of Dickens's literary manner , so insistent that the most superficial
" 一个 特征 的 狄更斯的 文学 方式 , 所以 坚持 那 这 最多 浅
['riːdə(r)] ['kænɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
reader cannot miss it ,
读者 不能 错过 它 ,

“狄更斯文学风格中一个非常突出的特点，即使是最肤浅的读者也无法忽视它。”

[ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['hjuːmən]['æspekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,
is the individual and almost human aspect which a street or a landscape ,
是 这 个人 和 几乎 人类 方面 哪个 一个 街道 或者 一个 景观 ,

街道或景观所具有的，是其独特且近乎人性化的方面。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ruːm] , [teɪks] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
a house or a room , takes on in his description .
一个 房子 或者 一个 房间 , 需要 在 在 他的 描述 .

在他的描述中，房子或房间变成了……

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [haʊs] —
A typical example may be selected in Mr . Wickfield's house —
一个 典型的 例子 可能 是 已选 在 先生 . - 房子 —

威克菲尔德先生的家就是一个典型的例子——

" [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [haʊs] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ; [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [lɒŋ] ,
" A very old house bulging out over the road ; a house with long ,
" 一个 非常 老的 房子 凸起 出去 超过 这 路 ; 一个 房子 和 长的 ,

"一栋非常古老的房子，向路边凸出；一栋长长的房子，

[ləʊ] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ,
low lattice windows bulging out still farther ,
低的 格子 视窗 凸起 出去 仍然 更远 ,

低矮的格子窗向外凸出更多，

[ænd; ənd] [biːmz] [wɪð] [kɑːrvd] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [endz] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [tuː] , [səʊ] [ðæt] [ai] ['fænsid] [ðə; ði] [
and beams with carved heads on the ends bulging out too , so that I fancied the [
和 光束 和 雕刻 头部 在 这 结束 凸起 出去 也 , 所以 那 我 幻想 这 [

-]
57]
-]

梁的两端雕刻着人头，向外凸出，所以我很喜欢[57]

[həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
whole house was leaning forward , trying to see who was passing on the
所有的 房子 曾是 倾斜 向前 , 尝试 到 看 WHO 曾是 通过 在 这

['nærəʊ] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] .
narrow pavement below .
狭窄的 路面 以下 .

整栋房子都向前倾斜，试图看清下面狭窄的人行道上经过的是谁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][æn; ən][ə'kjuːt] ['nɜːvəs] [ˌsensə'bɪləti] , [ə'maunt] [æt; ət][taɪmz]
" It was the outcome of an acute nervous sensibility , amounting at times
" 它 曾是 这 结果 的 一个 急性 紧张的 感性 , 金额 在 时代

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][njʊə'rɒtɪk] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,
to an almost neurotic irritability ,
到 一个 几乎 神经质 易怒 ,

"这是极度神经敏感的结果，有时甚至发展到近乎神经质的易怒状态。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [piːps] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ɜːl] [greɪz] [hed] ,
such as peeps out from his confession that the shape of Earl Grey's head ,
这样的 作为 人群 出去 从 他的 忏悔 那 这 形状 的 伯爵 格雷的 头 ,

例如，从他的供述中可以窥见伯爵格雷的头型，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
when he was a Parliamentary reporter in the Gallery ,
什么时候 他 曾是 一个 议会 记者 在 这 画廊 ,

当他担任议会记者在旁听席工作时

" [wɒz; wəz] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wei] [daʊn] [maɪ] [juːθ] " .
" was misery to me and weighed down my youth " .
" 曾是 苦难 到 我 和 称重 向下 我的 青年 " .

"这对我来说是痛苦的，也压垮了我的青春"。

[ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv] [ˈtemprəmənt] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] [wen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət]
This peculiarity of temperament had established itself when , a little delicate
这 特点 的 气质 有 已确立的 本身 什么时候 , 一个 小的 精美的
[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [strʌŋ] [tʃaɪld] ,
and highly strung child ,
和 高度 串 孩子 ,

这种特殊的性情在他小时候就已显露，那时他还是个娇弱敏感的孩子。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈhæpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ]
he used to transfer the scenes and happenings of the novels to which
他 用过的 到 转移 这 场景 和 事件 的 这 小说 到 哪个
[hiː; hi] [stəʊl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] ,
he stole away from the other boys at their play ,
他 偷窃 离开 从 这 其他 男孩们 在 他们的 玩 ,

他常常把从其他男孩那里偷来的小说里的场景和情节搬到他们玩耍的时候。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd] " [ˈevri] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
into the setting of his own existence , and " every barn in the neighbourhood ,
进入 这 环境 的 他的 自己的 存在 , 和 " 每一个 谷仓 在 这 邻里 ,

融入他自身的生存环境，以及“附近每一座谷仓”，

[ˈevri] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] ,
every stone in the church , and every foot of the churchyard ,
每一个 石头 在 这 教会 , 和 每一个 脚 的 这 墓地 ,

教堂里的每一块石头，以及墓地里的每一寸土地，

[hæd; həd][sʌm; səm][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðiːz] [bʊks] ,
had some association of its own connected with these books ,
有 一些 协会 的 它是自己的 连接 和 这些 图书 ,

它与这些书籍有一些关联，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ləʊˈkæləti] [meɪd] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðem; ðəm] " .
and stood for some locality made famous in them " .
和 站立 为了 一些 地点 制成 著名的 在 他们 " .

并代表了因这些故事而闻名的某个地方”。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [ˈseldəm] , [pəˈhæps] ,
There has seldom , perhaps ,
那里 有 很少 , 也许 ,

或许很少，

[biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][kəmˈpleksəti][ɪn][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːdə(r)][æz; əz][ðeə(r)]
been such an absence of complexity in genius of a high order as there
到过 这样的 一个 缺席 的 复杂 在 天才 的 一个 高的 命令 作为 那里
[wɒz; wəz][ɪn] [ˈdɪkənzɪz] [ˈkærəktə(r)] .
was in Dickens's character .
曾是 在 狄更斯的 特点 .

像狄更斯笔下的人物那样，如此缺乏复杂性的天才人物实属罕见。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəmˈpleksəti] ,
But though there was no complexity ,
但 尽管 那里 曾是 不 复杂 ,

虽然没有复杂的结构，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts] — [əˈkjuːt][ˌsensəˈbɪləti][wɒz; wəz][nɒt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l]
there were two very different aspects — acute sensibility was not incompatible
那里 是 二 非常 不同的 方面 — 急性 感性 曾是 不是 不相容
[wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪraɪl][ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪt] .
with a virile and buoyant spirit .
和 一个 阳刚的 和 浮力 精神 .

两者之间存在着两个截然不同的方面——敏锐的感受力与旺盛的精力和乐观的精神并不矛盾。

[ænd; ənd][səʊ] ['dɪkənzɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ænd; ənd] [njuː]
And so Dickens's associations with the country which he loved best and knew
和 所以 狄更斯的 协会 和 这 国家 哪个 他 喜爱 最好的 和 知道
[məʊst] ['ɪntɪmətli] [wɜː(r); wə(r)] ,
most intimately were ,
最多 亲密 是 ,

因此，狄更斯与他最爱、最熟悉的这片土地之间的联系是这样的：

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] ['tʃaɪldhʊd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on the one side , those of a dreamy childhood , on the other ,
在 这 一 边 , 那些 的 一个 梦幻般的 童年 , 在 这 其他 ,

一方面是充满梦幻色彩的童年，另一方面，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] [zest] [ɪn] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['dʒɒləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - [wɜːld] "
of a lusty zest in outdoor life and the rustic jollity of an old - world "
的 一个 好色的 热情 在 户外的 生活 和 这 乡村 欢乐 的 一个 老的 - 世界 "
['meri] [-]
Merry [58]
欢乐 [-]

对户外生活的热情和旧世界乡村的快乐[58]

['ɪŋglənd] " .
England " .
英格兰 " .

英格兰"。

[ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd] ['revlz] [ɒv; əv]['mænə(r)] [fɑːm] , ['dɪŋgli] [del] , [hæv; həv][ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns]
The sports and revels of Manor Farm , Dingley Dell , have all the exuberance
这 运动的 和 揭秘 的 庄园 农场 , 丁格利 戴尔 , 有 全部 这 热情洋溢
[ɒv; əv] ['liːvərz] ['aɪrɪʃ] ['nɒv(ə)lz] .
of Lever's Irish novels .
的 杠杆的 爱尔兰 小说 .

丁格利戴尔庄园农场的运动和娱乐活动，充满了利弗笔下爱尔兰小说的那种活力四射的氛围。

['dɪkɪnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
Dickens must have often taken part in merry - makings such as he describes ,
狄更斯 必须 有 经常 已采取 部分 在 欢乐 - 气质 这样的 作为 他 描述 ,

狄更斯一定经常参与他所描述的那种欢乐聚会。

[ɒn] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['fɔːstə(r)] ,
on flying visits that are not recorded in Forster ,
在 飞行 访问 那 是 不是 记录 在 福斯特 ,

福斯特未记录的短暂访问，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [æt; ət] [tʃɔːk] .
before he sat down to write about them during his honeymoon at Chalk .
前 他 卫星 向下 到 写 关于 他们 期间 他的 蜜月 在 粉笔 .

在 Chalk 度蜜月期间，他坐下来写下了关于他们的事。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [gædzhɪl] , [hɪz; ɪz] [laɪð] , ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] , [klæd][ɪn] [luːs] - ['fɪtɪŋ]
As the Master of Gadshill , his lithe , upright figure , clad in loose - fitting
作为 这 掌握 的 加兹希尔 , 他的 轻盈 , 直立 数字 , 覆膜 在 松动的 - 配件
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

作为加兹希尔的主人，他身姿矫健挺拔，身穿宽松的衣服，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['ʃuːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]
and rather dilapidated shoes , was a familiar sight to all the country
和 相当 破旧的 鞋 , 曾是 一个 熟悉的 视线 到 全部 这 国家
['neɪbɜːrz] ,
neighbours ,
邻居 ,

那些破旧的鞋子，对于所有乡邻来说，都是司空见惯的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪnz] , [bæŋkt] [haɪ] [wɪð] ['hedʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]
as he swung along the shady lanes , banked high with hedges that were full
作为 他 摇摆 沿着 这 阴凉 车道 , 银行 高的 和 对冲 那 是 满的
[ɒv; əv]['vaiəlits] ,
of violets ,
的 紫罗兰 ,

他沿着绿树成荫的小路荡来荡去，小路两旁是高高的树篱，上面开满了紫罗兰。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [fɜːrnz] , [ænd; ənd]['laɪkənz] , [ænd; ənd] [mɔsɪs] .
purple and white , ferns , and lichens , and mosses .
紫色的 和 白色的 , 蕨类植物 , 和 地衣 , 和 苔藓 .

紫色和白色，蕨类植物，地衣，苔藓。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊld'fæʃənd] " ['krɪspɪn] [ænd; ənd] - " ,
Often he would call at the oldfashioned " Crispin and Crispianus " ,
经常 他 会 称呼 在 这 老式的 " 克里斯平 和 - " ,

他经常会去拜访那家老式的"克里斯宾和克里斯皮亚努斯"咖啡馆。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [stʊuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
on the north side of the London road just out of Strood , for a glass of
在 这 北 边 的 这 伦敦 路 只是 出去 的 斯特鲁德 , 为了 一个 玻璃 的
[eɪl] ,
ale ,
麦芽酒 ,

在斯特鲁德郊外伦敦路北侧，来一杯麦芽酒，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['brændi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
or a little cold brandy and water ,
或者 一个 小的 寒冷的 白兰地 和 水 ,

或者加一点冰镇白兰地和水。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ]
and sit in the corner of the settle opposite the fireplace , looking at nothing
和 坐 在 这 角落 的 这 定居 对面的 这 壁炉 , 寻找 在 没有什么
[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] .
but seeing everything .
但 看到 一切 .

然后坐在壁炉对面的长椅角落里，什么也看不到，却仿佛看到了一切。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " [træmp] " [ɪn][ðə; ði] [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self]
In the chapter on " Tramps " in The Uncommercial Traveller , he imagines himself
在 这 章 在 " 流浪汉 " 在 这 非商业性 游客 , 他 想象 他自己
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['klɒkˌmeɪkə(r)] ,
to be the travelling clockmaker ,
到 是 这 旅行 钟表匠 ,

在《非商业旅行者》一书中关于"流浪汉"的章节里，他把自己想象成一个四处游历的钟表匠。

[huː] [siːz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] ['steɪb(ə)l] [klɒk] [ʌp][æt; ət]
who sees to something wrong with the bell of the turret stable clock up at
WHO 看到 到 某物 错误的 和 这 钟 的 这 炮塔 稳定的 钟 向上 在
['kɒbəm] [hɔːl] ,
Cobham Hall ,
科巴姆 大厅 ,

谁发现了科巴姆庄园塔楼马厩钟的钟出了问题？

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'geɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [wɪð] [biːf] [ænd; ənd] [bred] ,
and after being regaled in the enormous servants ' hall with beef and bread ,
和 后 存在 盛宴 在 这 巨大的 仆人 - 大厅 和 牛肉 和 面包 ,

在巨大的仆人餐厅里享用了牛肉和面包之后，

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [eɪl] , [sets] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [laɪts] [ə'pɪə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
and powerful ale , sets off through the woods till the town lights appear right in front ,
和 强大的 麦芽酒 , 套 离开 通过 这 树林 直到 这 镇 灯 出现 正确的 在 正面 ,

喝着浓烈的麦芽酒，穿过树林，直到城镇的灯光出现在眼前。

[ænd; ənd] [laɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪn] [ɒv; əv] ['krɪspɪn] [ænd; ənd] - .
and lies for the night at the ancient sign of Crispin and Crispianus .
和 谎言 为了 这 夜晚 在 这 古老的 符号 的 克里斯平 和 - .

夜宿于古老的克里斯宾和克里斯皮亚努斯的标志处。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] , — [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] , [ðə; ði] [tʃiːp] [dʒæk] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [-]
The floating population of the roads , — the travelling showman , the cheap jack , the harvest [59]
这 漂浮的 人口 的 这 道路 , — 这 旅行 表演者 , 这 便宜的 杰克 , 这 收成 [-]

道路上的流动人口，——流动的表演者、廉价的骗子、收割者[59]

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [træmp] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ['beəfʊt] , [ðeə(r)] [buːts] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
and hopping tramps , the young fellows who trudge along barefoot , their boots slung over their shoulders ,
和 跳跃 流浪汉 , 这 年轻的 伙伴们 WHO 跋涉 沿着 赤脚 , 他们的 靴子 吊着 超过 他们的 肩膀 ,

还有那些蹦蹦跳跳的流浪汉，那些光着脚、把靴子挎在肩上蹒跚而行的年轻人，

[ðeə(r)] ['ʃæbi] ['bʌnd(ə)lz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðeə(r)] [stɪks] ['njuːli] [kʌt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['rəʊdsaɪd] [wʊd] ,
their shabby bundles under their arms , their sticks newly cut from some roadside wood ,
他们的 破旧 捆绑 在下面 他们的 武器 , 他们的 棍子 新 切 从 一些 路边 木头 ,

他们腋下夹着破旧的包裹，手里拿着刚从路边砍下来的木头做的木棍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌkjələntli] ['hjuːmərəs] [træmp] , [huː] [telz] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] : " [waɪ] , [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [taʊn] !
and the truculently humorous tramp , who tells the Beadle : " Why , blow your little town !
和 这 蛮横地 幽默 流浪汉 , WHO 讲述 这 比德尔 : " 为什么 , 吹 你的 小的 镇 !

还有那个脾气暴躁、幽默风趣的流浪汉，他对执事说："去你的小镇吧！"

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
who wants to be in it ?
WHO 想要 到 是 在 它 ?

谁想参与其中？

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] ['stɪkɪn] - [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['eniweə(r)] ?
Wot does your dirty little town mean by comin ' and stickin ' itself in the road to anywhere ?
什么 做 你的 肮脏的 小的 镇 意思是 经过 即将到来 - 和 粘 - 本身 在 这 路 到 任何地方 ?

你那肮脏的小镇到底是什么意思？它竟然跑到任何地方来，挡住去路？

" — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [skænd] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] [ɔː(r)] [dɪ'send] [stɜuːd] [hɪl]
" — all are closely scanned and noted , as they mount or descend Strood Hill
" — 全部 是 密切 扫描 和 著名的 , 作为 他们 山 或者 下降 斯特鲁德 爬坡道
[ɪn] [pə'reniəl] [prə'seʃ(ə)n] .
in perennial procession .
在 多年生 游行 .

"——所有这些人都会被仔细观察和记录下来，因为他们会像往常一样列队登上或下斯特鲁德山。

['dɪkɪnz] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] [pə'destriən] .
Dickens was himself a sturdy and inveterate pedestrian .
狄更斯 曾是 他自己 一个 结实的 和 根深蒂固 行人 .

狄更斯本人是一位体格健壮、习惯步行的人。

[wen] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ɪn'sɒmniə] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
When he suffered from insomnia he would think nothing of rising in the
什么时候 他 遭受 从 失眠 他 会 思考 没有什么 的 上升 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːti] [maɪlz] - [spɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
middle of the night and taking a thirty miles ' spin before breakfast .
中间 的 这 夜晚 和 采取 一个 三十 英里 - 旋转 前 早餐 .

当他失眠时，他会毫不犹豫地在半夜起床，在早餐前骑行三十英里。

" ['kʌmɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)] [æt; ət] [gædzhɪl] ,
" Coming in just now , " he wrote in his third year at Gadshill ,
" 未来 在 只是 现在 , " 他 写道 在 他的 第三 年 在 加兹希尔 ,

"我刚到,"他在加兹希尔学院三年级时写道。

" ['ɑːftə(r)] [twelv] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
" after twelve miles in the rain ,
" 后 十二 英里 在 这 雨 ,

"在雨中行驶了十二英里后，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wet] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][get][maɪ] [fiːt] ['ɪntuː] [wɔːm]
I was so wet that I have had to change and get my feet into warm
我 曾是 所以 湿的 那 我 有 有 到 改变 和 得到 我的 脚 进入 温暖的
['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .
water before I could do anything .
水 前 我 可以 做 任何事物 .

我浑身湿透了，不得不先换衣服，把脚泡在温水里才能做事。

" [ɪn] ['februəri] , - , [hiː; hi] [rəʊt] :
" In February , 1865 , he wrote :
" 在 二月 , - , 他 写道 :

"1865年2月，他写道:"

" [ai][gɒt] [frɒst] - ['bɪtn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wet] [ɪn][ðə; ði]
" I got frost - bitten by walking continually in the snow , and getting wet in the
" 我 得到 霜 - 被咬 经过 步行 持续 在 这 雪 , 和 获得 湿的 在 这
[fiːt] ['deɪli] .
feet daily .
脚 日常的 .

"我因为不停地在雪地里行走，而且每天都弄湿了脚，所以被冻伤了。"

[maɪ] [buːts] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , [maɪ] [left] [fʊt] [sweld] ,
My boots hardened and softened , hardened and softened , my left foot swelled ,
我的 靴子 硬化 和 软化 , 硬化 和 软化 , 我的 左边 脚 肿胀 ,

我的靴子一会儿硬一会儿软，一会儿硬一会儿软，我的左脚肿了起来。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [fɔːst] [ðə; ði] [buːt] [ɒn] ; [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪt] , [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ;
and I still forced the boot on ; sat in it to write , half the day ;
和 我 仍然 强制 这 启动 在 ; 卫星 在 它 到 写 , 一半 这 天 ;

我还是强迫自己穿上靴子；坐在里面写作，半天时间；

[wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ; [fɔːst] [ðə; ði] [buːt] [ɒn] [ə'gen] [nekst]
walked in it through the snow , the other half ; forced the boot on again next
步行 在 它 通过 这 雪 , 这 其他 一半 ; 强制 这 启动 在 再次 下一个
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

穿着它穿过雪地走了一半；第二天早上又硬生生地穿上了靴子；

[sæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][maɪ]
sat and walked again ; and being accustomed to all sorts of changes in my
卫星 和 步行 再次 ; 和 存在 习惯 到 全部 排序 的 变化 在 我的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

我坐下又走了走；由于已经习惯了双脚的各种变化，

[tʊk] [nəʊ] [hiːd] .
took no heed .
采取 不 注意 .

置之不理。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ai] [fel] [leɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] ,
At length , going out as usual , I fell lame on the walk ,
在 长度 , 去 出去 作为 通常 , 我 跌倒 瘸 在 这 走 ,

最后，像往常一样出门散步时，我突然腿瘸了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][lɪmp] [həʊm] [ded] [leɪm] , [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
and had to limp home dead lame , through the snow ,
和 有 到 跛行 家 死的 瘸 , 通过 这 雪 ,

他只好一瘸一拐地穿过雪地回家，腿都瘸了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [maɪlz] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['terə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɒv; əv][ðə; ði]
for the last three miles — to the remarkable terror , by the way , of the
为了 这 最后的 三 英里 — 到 这 卓越 恐怖 , 经过 这 方式 , 的 这
[tuː] [bɪg][dɒgz] . " [-]
two big dogs . " [60]
二 大的 狗 . " [-]

最后三英里——顺便说一句，这让两只大狗非常害怕。[60]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɪkɪnz] ['nevə(r)][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['spɪrɪt]
It is hardly necessary to say that Dickens never so absorbed the local spirit
它 是 几乎 必要的 到 说 那 狄更斯 绝不 所以 吸收 这 当地的 精神
[ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv]['rʊərəl] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [best]
and genius of that part of rural England which he knew and loved best
和 天才 的 那 部分 的 乡村的 英格兰 哪个 他 知道 和 喜爱 最好的
[æz; əz][ðə; ði]['brɑːntiːz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
as the Brontës absorbed the spirit of the Yorkshire moorlands ,
作为 这 勃朗特姐妹 吸收 这 精神 的 这 约克郡 荒原 ,

狄更斯对他最熟悉和最热爱的英格兰乡村地区的本土精神和才华的吸收程度，远不及勃朗特姐妹对约克郡荒原精神的吸收程度。

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wesɪks] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['iːdn] ['filpɔts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
or Mr . Hardy the spirit of Wessex , or Mr . Eden Phillpotts the spirit of
或者 先生 . 哈迪 这 精神 的 威塞克斯 , 或者 先生 . 伊甸园 菲尔波茨 这 精神 的
['dɑːtmɔː(r)] ,
Dartmoor ,
达特穆尔 ,

或者说，哈迪先生是威塞克斯的精神象征，或者伊登·菲尔波茨先生是达特穆尔的精神象征。

[ɔː(r)][sɜː(r)][ə; eɪ] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'lektəbl] ['dʌtʃi] " .
or Sir A . Quiller - Couch the spirit of the " Delectable Duchy " .
或者 先生 一个 . 羽毛笔 - 长椅 这 精神 的 这 " 美味的 公国 " .

或者 A. Quiller-Couch 爵士，他是“迷人公国”的精神象征。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
He was too busy and preoccupied a man for this ,
他 曾是 也 忙碌的 和 心事重重 一个 男人 为了 这 ,

他太忙太专心，没空管这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
and had too much of his life and work behind him ,
和 有 也 很多 的 他的 生活 和 工作 在后面 他 ,

他已经完成了太多的人生和工作，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [həʊm] [ɪn] " ['dɪkɪnz] - [lænd] " .
when he made his permanent home in " Dickens - land " .
什么时候 他 制成 他的 永恒的 家 在 " 狄更斯 - 土地 " .

当他最终在“狄更斯笔下的世界”定居下来时。

[ænd; ənd] [gædzhɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv] ['tʃætəm] [tuː; tə]
And Gadshill was too near to the bustle and stir of Chatham to
和 加兹希尔 曾是 也 靠近 到 这 忙碌 和 搅拌 的 查塔姆 到
['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'dɪlɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [rʌ'stɪsəti] .
furnish a purely idyllic environment or entirely unsophisticated rusticity .
提供 一个 纯粹 田园诗般的 环境 或者 完全 不谙世事的 乡村 .

加兹希尔离喧嚣热闹的查塔姆太近了，无法提供纯粹的田园风光或完全质朴的乡村风情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌʌn'djuːli]['fænsɪf(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kentɪʃ] ['siːnəri] ,
But it is not unduly fanciful to discover the influence of Kentish scenery ,
但 它 是 不是 过度 奇幻的 到 发现 这 影响 的 肯特郡 风景 ,

但认为肯特郡的风景对其产生了影响，并非异想天开。

[wɪð] [ɪts] [braɪt] , [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪts] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv] [griːn] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]
with its bright , clear atmosphere , its undulating slopes of green woodland and
和 它是 明亮的 , 清除 气氛 , 它是 起伏的 连续下坡 的 绿色的 林地 和
[griːn] [hɒp] ['fiːldz] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɔːtʃədz] ,
green hop fields , pink - and - white orchards ,
绿色的 跳 字段 , 粉色的 - 和 - 白色的 果园 ,

这里空气明亮清新，绿树成荫，起伏的山坡上点缀着绿色的林地和啤酒花田，还有粉白相间的果园。

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['hɑːvist] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn]
and golden harvests — the prettiest though not the most beautiful scenery in
和 金的 收获 — 这 最漂亮的 尽管 不是 这 最多 美丽的 风景 在
['ɪŋglənd] — [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]
England — upon his conception of a typical
英格兰 — 之上 他的 概念 的 一个 典型的

还有金色的丰收——英格兰最美丽（尽管并非最美）的景色——这源于他对典型景象的构想。

" ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] — [greɪ] ['twaɪlaɪt]
" English home — grey twilight pour'd
" 英语 家 — 灰色的 暮 倾倒

“英国的家——灰蒙蒙的暮色倾泻而下”

[ɒn] ['djuːi] ['pɑːstʃəz] , ['djuːi] [triːz] ,
On dewy pastures , dewy trees ,
在 露水 牧场 , 露水 树木 ,

在沾满露水的牧场上，在沾满露水的树上，

[s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [sliːp] — [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][stɔː(r)d] ,
Softer than sleep — all things in order stored ,
更柔和 比 睡觉 — 全部 事物 在 命令 存储 ,

比睡眠更柔和——所有物品都井然有序地存放着，

[ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [piːs] " .
A haunt of ancient Peace " .
一个 出没 的 古老的 和平 " .

古老和平的萦绕之处”。

[ðəʊ] [nəʊ]['ləʊk(ə)l] [neɪm] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Though no local name is attached to it ,
尽管 不 当地的 姓名 是 随附的 到 它 ,

虽然它没有当地名称，

[ænd; ənd][nəʊ]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][aɪ'dentɪfaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni][pə'tɪkjələ(r)][spɒt] ,
and no local tradition identifies it with any particular spot ,
和 不 当地的 传统 识别 它 和 任何 特别的 点 ,

当地没有任何传统说法将其与任何特定地点联系起来。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪksɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] " ['dɪkɪnz] - [lænd] " [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
there is no difficulty in fixing in the very heart of " Dickens - land " the picture
那里 是 不 困难 在 定影 在 这 非常 心 的 " 狄更斯 - 土地 " 这 图片
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] " [-]
upon which the " Battle of Life " [61]
之上 哪个 这 " 战斗 的 生活 " [-]

在“狄更斯的世界”的核心地带，描绘“人生之战”的画面并不难[61]

[ɪz]['əʊpənd] : [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [dɑːns] [ɒv; əv] [tuː] [g'ɜːlz] , " [kwaɪt] [ˌʌnkən'streɪnd] [ænd; ənd] ['keələs] " ,
is opened : the joyous dance of two girls , " quite unconstrained and careless " ,
是 打开 : 这 欢乐 舞蹈 的 二 女孩们 , " 相当 不受约束的 和 粗心 " ,

画面展开：两个女孩欢快地跳舞，“完全无拘无束，无忧无虑”。

" [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][stəʊn] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌnisʌkl] [pɔːtʃ] "
" in one little orchard attached to an old stone house with a honeysuckle porch "
" 在 一 小的 果园 随附的 到 一个 老的 石头 房子 和 一个 金银花 门廊 "
,
,
,

“在一座古老的石头房子旁边的小果园里，房子门廊上长着金银花。”

" [waɪl] [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ɒn] ['lædəz] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['æplz]
" while some half - dozen peasant women standing on ladders , gathering the apples
" 尽管 一些 一半 - 打 农民 女性 常设 在 梯子 , 采集 这 苹果
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
from the trees ,
从 这 树木 ,

“当时大约有六七个农妇站在梯子上，从树上摘苹果，

[stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] " .
stopped in their work to look down , and share their enjoyment " .
停止 在 他们的 工作 到 看 向下 , 和 分享 他们的 享受 " .

他们停下手中的工作，低头观看，分享彼此的喜悦”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [stemz]
" As they danced among the orchard trees , and down the groves of stems
" 作为 他们 跳舞 之中 这 果园 树木 , 和 向下 这 小树林 的 茎
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
and back again ,
和 后退 再次 ,

“当他们在果园树木间翩翩起舞，沿着枝繁叶茂的树林一路向下，又折返回来时，

[ænd; ənd] [twɜːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['laɪtli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
and twirled each other lightly round and round ,
和 旋转 每个 其他 轻轻 圆形的 和 圆形的 ,

他们轻轻地互相旋转着，一圈又一圈。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eəri] ['məʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [spred] , [ɪn][ðə; ði]
the influence of their airy motion seemed to spread and spread , in the
这 影响 的 他们的 轻盈的 运动 似乎 到 传播 和 传播 , 在 这
['sʌnˌlaɪtɪd] [siːn] ,
sunlighted scene ,
阳光照射 场景 ,

在阳光照射的景色中，它们轻盈的动感似乎不断扩散开来。

[laɪk] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
like an expanding circle in the water .
喜欢 一个 扩展 圆圈 在 这 水 .

就像水中不断扩大的圆圈。

[ðeə(r)] ['striːmɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [skɜːrts] , [ðə; ði][ɪ'læstɪk] [ɡrɑːs] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
Their streaming hair and fluttering skirts , the elastic grass beneath their feet ,
他们的 流媒体 头发 和 飘动 裙子 , 这 松紧带 草 下面 他们的 脚 ,

她们飘逸的长发和轻柔的裙摆，脚下柔软的草地，

[ðə; ði] [bau] [ðæt] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] — [ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [liːvz] ,
the boughs that rustled in the morning air — the flushing leaves ,
这 树枝 那 沙沙作响 在 这 早晨 空气 — 这 冲洗 树叶 ,

清晨微风中沙沙作响的树枝——嫩绿的树叶，

[ðeə(r)] ['spekld] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [ɡriːn] [ɡraʊnd] — [ðə; ði] ['bɑːmi] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ə'lɒŋ]
their speckled shadows on the soft green ground — the balmy wind that swept along
他们的 斑驳的 阴影 在 这 柔软的 绿色的 地面 — 这 芳香 风 那 扫荡 沿着
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
the landscape ,
这 景观 ,

它们斑驳的影子投射在柔软的绿色地面上——和煦的微风拂过大地，

[ɡlæd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪndmɪl] , ['tʃɪərəli] — ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɡ'ɜːlz] ,
glad to turn the distant windmill , cheerily — everything between the two girls ,
高兴的 到 转动 这 遥远 风车 , 兴高采烈地 — 一切 之间 这 二 女孩们 ,

很高兴能转动远处的风车，兴高采烈——这就是两个女孩之间的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tiːm] [æt; ət] [plaʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][lænd] ,
and the man and team at plough upon the ridge of land ,
和 这 男人 和 团队 在 犁 之上 这 岭 的 土地 ,

还有在山脊上耕作的农夫和农队，

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
where they showed against the sky as if they were the last things in the
在哪里 他们 显示 反对 这 天空 作为 如果 他们 是 这 最后的 事物 在 这
[wɜːld] — [siːmd] ['dɑːnsɪŋ] [tuː] .
world — seemed dancing too .
世界 — 似乎 跳舞 也 .

它们在天空的映衬下显得格外醒目，仿佛是世间仅存的事物——而且似乎还在翩翩起舞。

" ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] , [kweɪnt] [əʊld] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] ,
" Something , too , of the love of good cheer , quaint old Christmas customs ,
" 某物 , 也 , 的 这 爱 的 好的 欢呼 , 古雅 老的 圣诞节 海关 ,

“还有，对欢乐气氛的喜爱，以及古朴的圣诞习俗，

[ɒv; əv] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['fɑːmhaʊs] ['kitʃinz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
of junketings in ancient farmhouse kitchens and the parlours of ancient
的 公款旅游 在 古老的 农家 厨房 和 这 客厅 的 古老的
['hɔstəlri] ,
hostelries ,
旅店 ,

在古老农舍厨房和古老旅店客厅里的闲聊，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['dɪkɪnz] [ðə; ði] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['juːltaɪd] " ['wɒseɪl] " ,
which has made Dickens the early Victorian apostle of Yuletide " wassail " ,
哪个 有 制成 狄更斯 这 早期的 维多利亚时代 使徒 的 圣诞节 " 痛饮 " ,

这使得狄更斯成为维多利亚时代早期圣诞节“祝酒”的倡导者。

[kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] " - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] " [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti]
can be derived from his having " powlert up and down " in a county
能 是 衍生的 从 他的 拥有 " - 向上 和 向下 " 在 一个 县
[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kəʊzi] [ɪnz] .
abounding with comfortable manor houses and cosy inns .
丰富 和 舒服的 庄园 房屋 和 舒适 旅馆 .

可以推断，他在遍布舒适庄园和温馨旅馆的郡县里“四处巡逻”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪp] [ænd; ənd] ['meləʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
It is a ripe and mellow tradition of good cheer ,
它 是 一个 成熟 和 醇厚 传统 的 好的 欢呼 ,

这是一个成熟而醇厚的欢乐传统。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bəʊvaɪn] [stə'lɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [həʊm] [ɪn] [dʒɔːdʒ]
that is quite distinct from the bovine stolidity of a harvest home in George
那 是 相当 清楚的 从 这 牛 沉稳 的 一个 收成 家 在 乔治
['ɛliəts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kruːd] ['ænɪməˌlɪzəm] [ɒv; əv] ['mɛrədɪθs] ['gæfə(r)] ['gæmən] .
Eliot's Loamshire or the crude animalism of Meredith's Gaffer Gammon .
艾略特的 洛姆郡 或者 这 原油 动物主义 的 梅雷迪斯的 领班 加蒙 .

这与乔治·艾略特的《洛姆郡》中丰收家庭的牛一般的迟钝，或者梅雷迪思的《加弗·加蒙》中粗野的动物性截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [kent] , ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [-]
For Kent , even from [62]
为了 肯特 , 甚至 从 [-]

对于肯特来说，甚至从[62]

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - ['kɑːmənteriz] , [hæz; həz] [biːn] " [ðə; ði] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪl] " .
the time of Cæsar's Commentaries , has been " the civil'st place of all the isle " .
这 时间 的 - 评论 , 有 到过 " 这 - 地方 的 全部 这 小岛 " .

在凯撒的《评注》时代，这里是“全岛最文明的地方”。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] — [ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] ,
That is the aspect of Dickens's country on the one side — the side which ,
那 是 这 方面 的 狄更斯的 国家 在 这 一 边 — 这 边 哪个 ,

这是狄更斯笔下国家的一方面——另一方面，

[sʌm; səm] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [gædzhɪl] , [hiː; hi] [mæpt] [aʊt] , [ɔːl'redi]
some years before he established himself at Gadshill , he mapped out , already
一些 年 前 他 已确立的 他自己 在 加兹希尔 , 他 已映射 出去 , 已经
['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] ,
knowing it intimately ,
会心 它 亲密 ,

在加兹希尔定居之前几年，他就已经对那里的情况非常熟悉，并绘制了地图。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['fɔːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ɪk'skɜːʃn] :
to show to Forster in a brief excursion :
到 展示 到 福斯特 在 一个 简短的 短途旅行 :

在一次短暂的旅行中向福斯特展示：

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪdstən] ([ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['pædək] - [wʊd]
" You will come down booked for Maidstone (I will meet you at Paddock - wood
" 你 将要 来 向下 已预订 为了 梅德斯通 (我 将要 见面 你 在 围场 - 木头
) ,
) ,
) ,

"您将按预订的梅德斯通行程前来（我会在帕多克伍德与您会面），"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]
and we will go thither in company over a most beautiful little line of
和 我们 将要 去 那里 在 公司 超过 一个 最多 美丽的 小的 线 的
['reɪlrəʊd] .
railroad .
铁路 .

我们将结伴沿着一条风景优美的小铁路前往那里。

[ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['meɪdstən] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
The eight miles walk from Maidstone to Rochester ,
这 八 英里 走 从 梅德斯通 到 罗切斯特 ,

从梅德斯通到罗切斯特的八英里步行路程

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][druː'ɪdɪkəl]['ɔːltə(r)][ɒn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .
and a visit to the Druidical altar on the wayside , are charming .
和 一个 访问 到 这 德鲁伊 坛 在 这 路边 , 是 迷人 .

顺道参观路边的德鲁伊祭坛，也别有一番风味。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ; [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [mait] [lʊk]
This could be accomplished on the Tuesday ; and Wednesday we might look
这 可以 是 完成 在 这 周二 ; 和 周三 我们 可能 看
[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['tʃætəm] ,
about us at Chatham ,
关于 我们 在 查塔姆 ,

这件事可以在周二完成；周三我们或许可以环顾一下查塔姆，

['kʌmɪŋ] [həʊm] [baɪ] ['kɒbəm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
coming home by Cobham on Thursday .
未来 家 经过 科巴姆 在 周四 .

周四由科巴姆接应回家。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] — [ðə; ði] ['drɪəri] ['mɑːrʃəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The other side — the dreary marshes lying between the Medway and the
" 这 其他 边 — 这 凄凉 沼泽 说谎 之间 这 梅德韦 和 这
[temz] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,
Thames , a dark ,
泰晤士河 , 一个 黑暗的 ,

"另一边——位于梅德韦河和泰晤士河之间的阴郁沼泽地，一片黑暗，

[flæt] ['wɪldənəs] [.intə'sektid] [baɪ] [daɪks] [ænd; ənd] [maʊndz] [ænd; ənd] ['geɪts] — [hæd; həd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
flat wilderness intersected by dykes and mounds and gates — had associations
平坦的 荒野 相交 经过 堤坝 和 土堆 和 大门 — 有 协会
[nɒt] [les] ['ɪntɪmət] .
not less intimate .
不是 较少的 亲密的 .

平坦的荒野被堤坝、土堆和栅门分割——其间也存在着密切的联系。

[ɪn]['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] ['dɪkɪnz] [træns'fəːd] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In David Copperfield Dickens transferred the dreams and the events of his
在 大卫 科波菲尔 狄更斯 转移 这 梦境 和 这 活动 的 他的
['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][æn; ən]['eɪliən] ['setɪŋ] .
childhood to an alien setting .
童年 到 一个 外星人 环境 .

在《大卫·科波菲尔》中，狄更斯将他童年的梦境和经历转移到了一个陌生的环境中。

[ɪn] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [hi:; hi] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['stɔ:ri] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ]
In Great Expectations he invents a fictitious story in harmony with scenes in which
在 伟大的 期望 他 发明 一个 虚拟 故事 在 和谐 和 场景 在 哪个

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] .
he delighted to retrace his childish memories .
他 高兴极了 到 回溯 他的 幼稚 回忆 .

在《远大前程》中，他虚构了一个故事，并穿插了一些他乐于重温童年记忆的场景。

[ə'gen] , [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['laɪtli] ['sketʃɪz] [ɪn] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Again , the amphibian creatures which he lightly sketches in Great Expectations ,
再次 ， 这 两栖动物 生物 哪个 他 轻轻 草图 在 伟大的 期望 ，

再者，他在《远大前程》中略加描绘的两栖生物，

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪ'læbərətli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mju:tʃuəl] [frend] , [hæd; həd] [fɜ:st] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ɒn]
and more elaborately in Our Mutual Friend , had first impressed themselves on
和 更多的 精心 在 我们的 相互的 朋友 ， 有 第一的 印象深刻 他们自己 在

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] ['ræmbl] ,
his imagination as he rambled ,
他的 想像力 作为 他 漫无目的地闲聊 ，

在《我们共同的朋友》中，这些想法更加详尽地展现出来，它们最初是在他漫无目的地闲聊时，在他的想象中留下的印象。

[ə; eɪ] ['taɪni] , ['i:gə(r)] - [aɪd] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒkjɑ:d] [ænd; ənd] ['wɔ:təsaɪd] ['æliz] [ɒv; əv] ['tʃætəm]
a tiny , eager - eyed boy , about the dockyards and waterside alleys of Chatham
一个 微小的 ， 渴望的 - 眼睛 男生 ， 关于 这 船坞 和 水边 小巷 的 查塔姆

, [ɔ:(r)] [meɪd] [trɪps] [tu:; tə] ['ʃɪənəs] [-]
, or made trips to Sheerness [63]
， 或者 制成 旅行 到 希尔内斯 [-]

一个眼神充满渴望的小男孩，在查塔姆的码头和水边小巷里闲逛，或者去希尔内斯旅行[63]

[wɪð] " ['mɪstə(r)] . [mi'kɔ:bə] " , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [peɪ] [jɒt] ,
with " Mr . Micawber " , that is to say , his father , in the Navy Pay yacht ,
和 " 先生 . 米考伯 " ， 那 是 到 说 ， 他的 父亲 ， 在 这 海军 支付 游艇 ，

与"米考伯先生"，也就是他的父亲，一起乘坐海军薪饷游艇。

[ðəʊ] [hi:; hi] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stɪvli] [æt; ət]
though he long afterwards pursued his studies of them more exhaustively at
尽管 他 长的 然后 追击 他的 研究 的 他们 更多的 彻底地 在

['wɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
Wapping and the Isle of Dogs ,
瓦平 和 这 小岛 的 狗 ，

尽管他后来在瓦平（Wapping）和狗岛（Isle of Dogs）对它们进行了更深入的研究，

[ænd; ənd] [ɪn] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [temz] [pə'li:s] .
and in expeditions with the Thames police .
和 在 探险 和 这 泰晤士河 警察 .

并参与了泰晤士河警察的探险活动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [li:tʃ] [θru:] ['tʃætəm] [baɪ] - [stri:ts] [ðæt] [hi:; hi]
It was from a walk with Leech through Chatham by - streets that he
它 曾是 从 一个 走 和 水蛭 通过 查塔姆 经过 - 街道 那 他

['gæðəd] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rli] [hɛksəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,
gathered the hint of Charley Hexam and his father ,
聚集 这 暗示 的 查理 赫克萨姆 和 他的 父亲 ，

正是在与利奇漫步查塔姆小巷时，他才隐约察觉到查理·赫克瑟姆和他的父亲的存在。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mju:tʃuəl] [frend] ,
for Our Mutual Friend ,
为了 我们的 相互的 朋友 ，

致我们共同的朋友，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd]['fɑːðə(r)][ɪn] ['fʌstiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [bɔɪ]
from the sight of " the uneducated father in fustian and the educated boy
从 这 视线 的 " 这 未受过教育 父亲 在 粗麻布 和 这 受过教育 男生
[ɪn]['spektək(ə)lz] " .
in spectacles " .
在 眼镜 " .

从“穿着粗布衣服的没受过教育的父亲和戴着眼镜的受过教育的男孩”的形象来看”。

[bʌt; bət] [wen] ['dɪkɪnz] [tʊk] ['rɒtʃɪstə(r)] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri]
But when Dickens took Rochester once more for the background of a story
但 什么时候 狄更斯 采取 罗切斯特 一次 更多的 为了 这 背景 的 一个 故事
[ɪn]['edwɪn] [druːd] [ðeə(r)] [siːm] ,
in Edwin Drood there seems ,
在 埃德温 德鲁德 那里 似乎 ,

但当狄更斯在《艾德温·德鲁德》中再次以罗切斯特为故事背景时，似乎……

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ɒmɪnəs] .
to us in our knowledge of the event , something almost ominous .
到 我们 在 我们的 知识 的 这 事件 , 某物 几乎 不祥的 .

就我们对这件事的了解而言，这几乎是一种不祥之兆。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [wɔːlərz] ['feɪməs] ['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][stæg] [ðæt] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][daɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
It suggests Waller's famous simile of the stag that returns to die where it
它 建议 沃勒的 著名的 明喻 的 这 麋 那 返回 到 死 在哪里 它
[wɒz; wəz] [raʊzd] .
was roused .
曾是 唤醒 .

这让人联想到沃勒著名的比喻：雄鹿回到被惊扰的地方死去。

['dɪkənzɪz] [lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Dickens's last visit to the town was to stimulate his imagination for
狄更斯的 最后的 访问 到 这 镇 曾是 到 刺激 他的 想像力 为了
[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pʌfə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
the conference between Datchery and the Princess Puffer at the entrance to
这 会议 之间 - 和 这 公主 河豚 在 这 入口 到
[ðə; ði] " [mʌŋks] - ['vɪnjəd] " .
the " Monks ' Vineyard " .
这 " 僧侣 - 葡萄园 " .

狄更斯最后一次到访该镇是为了激发他的想象力，以便构思达切里和帕弗公主在“僧侣葡萄园”入口处的会面。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ,
On the last day of his life he was busy ,
在 这 最后的 天 的 他的 生活 他 曾是 忙碌的 ,

在他生命的最后一天，他很忙。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [gædzhɪl] [pleɪs] ,
in the chalet in the garden at Gadshill Place ,
在 这 小木屋 在 这 花园 在 加兹希尔 地方 ,

在加兹希尔庄园花园的小木屋里，

[im'bɔdiŋ] [ðə; ði] ['fænsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [fjuːzd] [ɒn] [ðæt] [lɑːst]['vɪzɪt] .
embodying the fancies which he had gathered and fused on that last visit .
体现 这 幻想 哪个 他 有 聚集 和 融合 在 那 最后的 访问 .

体现了他上次来访时收集和融合的各种奇思妙想。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] —
On the last page which he was to write he endeavoured to record —
在 这 最后的 页 哪个 他 曾是 到 写 他 努力 到 记录 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] .
for the last time — his sense of the atmosphere of the old city .
为了 这 最后的 时间 — 他的 感觉 的 这 气氛 的 这 老的 城市 .

在他要写的最后一页上，他努力最后一次记录下他对这座古城氛围的感受。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɔːnɪŋ] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] .
" A brilliant morning shines on the old city .
" 一个 杰出的 早晨 闪耀 在 这 老的 城市 .

清晨的阳光灿烂地照耀着这座古老的城市。

[ɪts] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)] [sər'pæsɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['lʌsti] ['aɪvi] ['gliːmɪŋ]
Its antiquities and ruins are surpassingly beautiful , with the lusty ivy gleaming
它是 古董 和 废墟 是 极其出色 美丽的 , 和 这 好色的 常春藤 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
in the sun ,
在 这 太阳 ,

它的古迹和遗址美得令人惊叹，茂盛的常春藤在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] .
and the rich trees waving in the balmy air .
和 这 富有的 树木 挥手 在 这 芳香 空气 .

枝繁叶茂的树木在和煦的空气中摇曳生姿。

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [lait] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [bau] , [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] , [sents] [frɒm; frəm]
Changes of glorious light from moving boughs , songs of birds , scents from
变化 的 辉煌 光 从 移动 树枝 , 歌曲 的 鸟类 , 气味 从
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

摇曳的树枝映照出绚丽的光影，鸟儿的歌唱，花园的芬芳，

[wʊdz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['gɑːd(ə)n] [-]
woods , and fields — or , rather , from the one great garden [64]
树林 , 和 字段 — 或者 , 相当 , 从 这 一 伟大的 花园 [-]

树林和田野——或者更确切地说，来自一个大花园[64]

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['aɪlənd][ɪn][ɪts] ['jiːldɪŋ] [taɪm] — ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
of the whole of the cultivated island in its yielding time — penetrate into the
的 这 所有的 的 这 栽培 岛 在 它是 屈服 时间 — 穿透 进入 这
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

整个耕作岛屿在丰收的季节——深入大教堂，

[səb'djuː] [ɪts] ['ɜːθi] ['əʊdə(r)] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .
subdue its earthy odour , and preach the Resurrection and the Life .
征服 它是 泥土 气味 , 和 布道 这 复活 和 这 生活 .

压制其泥土的气味，宣扬复活和生命。

[ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [tuːmz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [grəʊ] [wɔːm] ,
The cold stone tombs of centuries ago grow warm ,
这 寒冷的 石头 陵墓 的 几个世纪 前 生长 温暖的 ,

几个世纪前冰冷的石墓渐渐变得温暖起来。

[ænd; ənd] [flek] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [dɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['mɑːb(ə)l] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
and flecks of brightness dart into the sternest marble corners of the building
和 斑点 的 亮度 镖 进入 这 最严厉的 大理石 角落 的 这 建筑
, ['flʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [wɪŋz] .
, fluttering there like wings .
, 飘动 那里 喜欢 翅膀 .

点点光芒闪入建筑物最坚硬的大理石角落，像翅膀一样在那里飘动。

" [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
" On the eve of that last day he had more than once expressed his
" 在 这 前夕 的 那 最后的 天 他 有 更多的 比 一次 表达 他的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [gædzhɪl] [fɔː(r); fə(r)]
satisfaction at having finally abandoned all intention of exchanging Gadshill for
满意 在 拥有 最后 弃 全部 意图 的 交换 加兹希尔 为了
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

“在那最后一天的前夜，他不止一次地表示，他终于放弃了用加兹希尔换取伦敦的念头，对此他感到非常满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
He had done this still more impressively a few days before .
他 有 完毕 这 仍然 更多的 令人印象深刻 一个 很少 天 前 .

几天前，他曾以更令人印象深刻的方式做到过这一点。

" [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [sed] ,
" While he lived , he said ,
" 尽管 他 居住地 , 他 说 ,

他说，在他活着的时候，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
he should wish his name to be more and more associated with the
他 应该 希望 他的 姓名 到 是 更多的 和 更多的 联系 和 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

他应该希望自己的名字与这个地方越来越紧密地联系在一起；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,
and he had a notion that when he died ,
和 他 有 一个 概念 那 什么时候 他 死亡 ,

他有一个想法，那就是当他死后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [ðə; ði]
he should like to lie in the little graveyard belonging to the Cathedral at the
他 应该 喜欢 到 说谎 在 这 小的 墓地 属于 到 这 大教堂 在 这
[fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
foot of the Castle wall .
脚 的 这 城堡 墙 .

他应该会喜欢长眠在城堡墙脚下大教堂的小墓园里。

" [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌnfʊl'fɪld] ;
" Half of his wish had to go unfulfilled ;
" 一半 的 他的 希望 有 到 去 未实现的 ;

“他的一半愿望未能实现；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [hæz; həz] [biːn] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'faʊndər] [sens] [ðæn; ðən]
the other half has been realized in a different but a profounder sense than
这 其他 一半 有 到过 已实现 在 一个 不同的 但 一个 更深 感觉 比
[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvd] .
that in which it is conceived .
那 在 哪个 它 是 构思 .

另一半的实现方式与最初的构想有所不同，但更为深刻。

[waɪl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] , ['eəri] [θɪŋz]
While he lives , in the creations of his humour and pathos , airy things
尽管 他 生活 , 在 这 作品 的 他的 幽默 和 感伤 , 轻盈的 事物
[ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] ,
of fun and frolic ,
的 乐趣 和 嬉戏 ,

在他生活的时代，在他的幽默和悲悯所创造的，轻松愉快的事物和嬉戏之中，

['tendənəs] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
tenderness and tears ,
压痛 和 眼泪 ,

温柔与泪水，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] " [wɪð] [ðə; ði] [siːnz] " — [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
his name is more and more associated " with the scenes " — to borrow
他的 姓名 是 更多的 和 更多的 联系 " 和 这 场景 " — 到 借
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] — " [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst]
the words of the memorial tablet in Rochester Cathedral — " in which his earliest
这 字 的 这 纪念馆 药片 在 罗切斯特 大教堂 — " 在 哪个 他的 最早
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] " ,
and his latest years were passed " ,
和 他的 最新的 年 是 通过了 " ,

借用罗切斯特大教堂纪念碑上的文字来说，他的名字越来越与"他早年和晚年度过的场景"联系在一起。

[siːnz] [ðæt] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] . . . [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] " [hæv; həv]
scenes that " from the associations . . . which extended over all his life " have
场景 那 " 从 这 协会 . . . 哪个 扩展 超过 全部 他的 生活 " 有
[ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " ['dɪkɪnz] - [lænd] " .
the best right to be known as " Dickens - land " .
这 最好的 正确的 到 是 已知 作为 " 狄更斯 - 土地 " .

从他一生中与狄更斯相关的种种经历来看，这些场景最有资格被称为"狄更斯之地"。

['prɪntɪd] [baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , ['glɑːzgəʊ]
Printed by Blackie & Son , Ltd . , Glasgow
打印 经过 黑人 & 儿子 , 有限公司 . , 格拉斯哥

由格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following change has been made to the text :
这 下列的 改变 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] - : " [baɪ][æn; ən] [ənbrɪdʒəbəl] ['kæzəm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [baɪ][æn; ən] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] ['kæzəm] "
Page 19 : " by an unbridgable chasm " changed to " by an unbridgeable chasm "
页 - : " 经过 一个 无法逾越的 深渊 " 已更改 到 " 经过 一个 无法架桥的 深渊 "
.
.
.

第 19 页："by an unbridgeable chasm"改为"by an unbridgeable chasm"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神